



СКАЗАНИЕ О ШАНКХАЧУДЕ И ПУЛАСИ

Из девятой книги Девибхагавата-пураны



санатана дхарма

Пер. с санскрита, предисловие и комментарий А. А. Игнатьева,
Калининград,
2009



ПРЕДИСЛОВИЕ

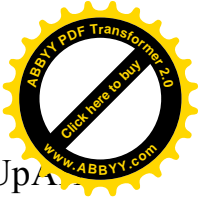
Данное издание содержит три фрагмента из девятой книги Девибхагавата-пураны (далее – ДБхП): «Сказание о явлении Пракрити» (гл. 1), «Сказание о грядущем» (гл. 8.1 – 77) и, наконец, «Сказание о Шанкхачуде и Туласи» (гл. 14 – 25).

Всего девятая книга содержит пятьдесят глав, и поэтому является самой крупной из двенадцати книг, составляющих пурану. На аномальность содержания девятой книги, заключающуюся в ее вайшнавской направленности (которую можно еще назвать вайшнавско-шактистской), указывали многие исследователи. Так, Н. Ч. Саньял считал, что подлинная девятая книга вместе с восьмой были утрачены еще в 12 веке, когда правители Бенгалии и Ориссы, бывшие ревностными вайшнавами, могли распорядиться об уничтожении манускриптов ДБхП, возможно, путем сбрасывания их в воды Ганги. Уцелевшие же манускрипты не имели в своем составе восьмой и девятой книг. Саньял не настаивает на всех деталях своей реконструкции, но указывает, что «определенные насильственные действия, предпринятые некоторыми правителями-вайшнавами Бенгалии и Ориссы, кажется лежат в основе тайны, относящейся к (истории текста) Девибхагаваты» (Браун, с. 220 – 221).

Утрата восьмой и девятой книг привела к тому, что в ДБхП стало намного меньше шлок - двестишестидесяти девять вместо заявленных восемнадцать тысяч. Поэтому, согласно гипотезе Саньяла, некий шакта, живший в 16 или 17 веках, заметил это несоответствие и включил в состав ДБхП космографический раздел из пятой книги вишнуитской Бхагавата-пураны в качестве восьмой книги и вторую книгу Брахмавайварта-пураны («Пракрити-кханду») в качестве девятой книги, и теперь текст ДБхП снова содержит требуемое количество стихов (Браун, с. 220 – 221).

К. Макензи Браун считает гипотезу Саньяла о происхождении девятой книги ДБхП вполне убедительной. Он датирует заимствование «Пракрити-кханды» 15 – 17 вв. (Браун, с. 222, 224 – 225).

В «Сказании о явлении Пракрити» речь идет о различных манифестациях космического женского начала. Само слово Пракрити выступает как синоним Махадеви, Великой Богини. Вначале описываются пять высших проявлений: «пять богинь знания в их полном проявлении» (paripUrNatamAH pa~ncha vidyA devyAH) (1.59), к которым относятся богини Дурга (1.14 -21), Радха (1.44 – 57), Лакшми (1.22 – 28), Сарасвати (1.29 – 37) и Савитри (1.38 – 43). Ниже их находятся воплощения, делящиеся на три разряда: aMsha-rUpAH (частичные воплощения), kaIa-rUpAH (более мелкие воплощения), kaIaMsha-rUpAH (воплощения, являющиеся частями частей). К aMsha-rUpAH принадлежат богини Ганга (1.60 – 64), Туласи (1.65 – 70), Манаса (1.71 – 77), Девасена (Шаштхи) (1.78 – 82), Мангалачандика



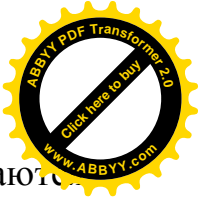
(1.82 – 86), Кали (1.87 – 92) и Васундхара (Земля) (1.93 – 95). К kalA-rUpA относятся младшие женские божества, выступающие олицетворением каких-либо качеств, состояний, элементов ритуала, явлений природы. Среди них Сваха (олицетворение ритуального возгласа), Дакшина (олицетворение одного из священных огней), Дикша (посвящение), Свадха (ритуальный возглас), Пушти (процветание), Тушти (удовлетворенность), Сампатти (удача), Дхрити (стойкость), Дая (милосердие), Кирти (слава), Митхья (ложь), Ратри (ночь), Мритью (смерть) и многие другие (1.97 – 136). Третий и последний разряд, kalAMsha-rUpAH, включает все обычные, «небожественные» существа женского пола (1.137).

В завершение «Сказания о явлении Пракрिति» речь идет о шактистском культе. Сказано о почитании женщин (1.138 – 140), приводится классификация женщин по гунам (1.141- 144), упоминаются мифы, связанные с почитанием богинь (1.145 – 158).

В «Сказании о грядущем» красочно описывается процесс деградации человечества в Кали-югу, связанный с упадком религии и нравственности. Аналогичные фрагменты содержатся в Махабхарате (III, 188 – 189), а также в других пуранах. Но при этом в нашем фрагменте упоминается, что с ходом Кали-юги все люди предадутся вамачаре (8.16), правда, в отличие от тантр, здесь это трактуется сугубо негативно. В конце фрагмента говорится о приходе Калки и финальной реставрации Крита-юги – золотого века (8.54 – 64) и приводится вкратце традиционное индуистское летоисчисление с его огромными космическими эпохами.

Наконец, самый интересный фрагмент – это «Сказание о Шанкхачуде и Туласи». Это «Сказание», наполненное чувственностью и романтикой, может считаться самостоятельным произведением. Вкратце его сюжет таков. Некогда в Голоке Радха прокляла свою подругу, пастушку Туласи, приревновав к ней Кришну. По этому проклятию Туласи должна была родиться на земле среди людей. Однако в утешение Кришна пообещал ей, что по окончании своей земной жизни она обретет в мужья четырехрукого Нараяну (17.22 – 26). Тогда же Радха наложила проклятие на пастуха Судаму, посмеявшегося защищать от ее гнева Кришну (17.73 -85). А этот Судаму был влюблен в Туласи (17.28 – 31). И оба они воплотились на земле: Туласи как дочь царя Дхармадхванджи (17.7 – 13), а Судаму как могучий данава по имени Шанкхачуда (17.29 - 30). Едва родившись, Туласи предается подвижничеству, дабы обрести Кришну в мужья (17.14 – 19). Затем к ней является Брахма и обещает, что в награду за подвижничество на земле она станет женой Судамы в облике Шанкхачуды (17.32), а после обратится в священное дерево (17.34 – 36). Также он обещает, что она воссоединится с Кришной, и Радха не будет ничего знать об их любви (17.41 – 43).

Тем временем Шанкхачуда налагает на себя епитимьи и получает в награду кавачу Сарвамангала-мангалу (18.13 – 15). Затем он встречается с Туласи и они оба узнают друг друга, ибо обладают памятью о прошлых жизнях (18.71). Страсть снова вспыхивает в их сердцах. Шанкхачуда берет

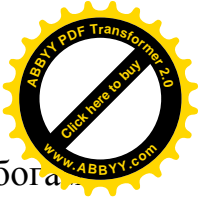


Туласи замуж по обычаю гандхарвов (19.3). Вместе они долго предаются любовным утехам, которые описываются весьма красочно (19.4 – 42).

Между тем боги, тяготясь властью Шанкхачуды, захватившего всю вселенную, обращаются за помощью к Вишну (19.43 – 69). Вишну рассказывает им, что могучий предводитель данавов это всего лишь его слуга Судама, провинившийся перед Радхой, и что скоро их мучениям настанет конец (19.73 – 85). Он отправляет Шиву на войну с Шанкхачудой и сообщает, что он сам обманом выпросит у Шанкхачуды кавачу и нарушит целомудрие его жены, поскольку только в этом случае данаву можно будет одолеть (19.89 – 92).

Шива нисходит на землю Бхараты. Посол Шивы требует у Шанкхачуды вернуть богам их власть, в случае отказа угрожая войной (20.3 – 27). Шанкхачуда в ответ говорит, что завтра он сам явится к Шиве (20.28). Между тем на помощь Шиве спешат боги и существа полубожественной природы, среди них и богиня Кали (20.29 – 46). Туласи, узнав о грядущей войне, приходит в отчаяние (20.47 – 51). Тогда Шанкхачуда успокаивает ее при помощи философских бесед, и ночью они предаются радостям любви (20.52 – 84). Утром царь данавов собирается и отправляется на битву (21.1 – 12). После его беседы с Шивой, во время которой последний требует вернуть богам их владения (21.30 – 82), начинается яростное сражение, в ходе которого богам никак не удается разгромить асуров (гл. 22). Сам Шива вступает в поединок с Шанкхачудой, но и он оказывается бессилён (23.1 – 5). Тогда Вишну, приняв облик пожилого брахмана, подходит к царю данавов и выпрашивает у него кавачу (23.7 – 11). Затем он принимает облик самого Шанкхачуды и направляется к Туласи (23.11). Та, увидев мнимого мужа живым и невредимым, ликует, и оба они предаются любви. Однако затем она обнаруживает, что это не ее муж, а кто-то другой, и Вишну открывается ей (21.1 – 22). Туласи горько рыдает и сетует на жестокосердие бога. Она проклинает его, чтобы он обратился в камень (24.23 – 27), но Вишну утешает ее, говоря ей о значении дерева туласи, которое произойдет из ее волос (24.28 – 55). Затем он рассказывает о значении камня шалаграма, в который обратится сам по проклятию Туласи (24.56 – 93). Одновременно Шанкхачуда погибает, умерщвленный Шивой и снова обретает свой облик божественного пастуха Судамы. Кости данавы обращаются в раковины, используемые в поклонении богам (23.23 – 27). В заключительной, двадцать пятой главе, рассказывается о пребывании Туласи в Голоке и ее ссоре с Сарасвати, последовавшим за этим ее исчезновением и возвращением (25.1 – 15). В конце сам Кришна говорит о величии и значении дерева туласи и олицетворяющей его богини (25.18 – 44).

В отношении сюжета миф о Шанкхачуде и Туласи весьма напоминает миф о Джаландхаре, содержащийся в пятой книге Падма-пураны и не встречающийся в других пуранах (Мифы Древней Индии, с. 265). Основное различие между ними заключается в том, что в мифе о Шанкхачуде более силен вишнуйский элемент, а в мифе о Джаландхаре – шиваитский. Шанкхачуда это воплощение слуги Кришны Судамы, а Джаландхара –



воплощение гнева Шивы. Оба они могучие воители, бросившие вызов богам и захватившие власть над вселенной. Оба заключают браки по обычаю гандхарвов, но если Шанкхачуда женится на царевне Туласи, то Джаландхара – на прекрасной апсаре Вринде. В мифе излагаемом в ДБхП, Туласи также один раз именуется Вриндой - 25.18. Оба в конечном итоге вступают в ставшую для них роковой борьбу с Шивой, только если в ДБхП Шива приходит на помощь угнетенным богам по просьбе Вишну, то в Падма-пуране в качестве агрессора выступает скорее Джаландхара, возмечтавший заполучить Парвати. В обоих мифах Вишну обманом соблазняет супругу главного героя-богоборца, приняв его облик, но только если в ДБхП этот ход не имеет своей параллели, то в Падма-пуране Джаландхара таким же образом пытается соблазнить Парвати, но терпит неудачу. Последующая судьба соблазненных жен связана с культом Вишну-Кришны: оба они обращаются в священное для вайшнавов дерево туласи, при этом Вринда восходит на костер в лесу, который по ее имени получает название Вриндавана (vRndAvana, «лес Вринды»). В ДБхП же объяснение происхождения названия Вриндавана не встречается (Мифы Древней Индии, с. 200 - 210; Томас, с. 227).

Деление текста на главы и стихи произведено согласно подлиннику, однако названия фрагментов принадлежат переводчику. Перевод снабжен развернутым комментарием. Для записи санскритских слов в данной книге используется специальная система транслитерации, разработанная для компьютера:

a A i I u U R^i R^I L^i L^I e ai o au M H
k kh g gh ~N ch Ch j jh ~n
T Th D Dh N t th d dh n
p ph b bh m y r l v sh Sh s h

В заключение следует отметить, что данный перевод рассчитан на подготовленного читателя, хорошо знакомого с философией и мифологией индуизма.

ДЕВИБХАГАВАТА-ПУРАНА **Книга девятая**

Сказание о явлении Пракрити



Глава первая

Шри-Ганеше поклонение!

Шри-Нараяна сказал:

Мать Ганеши Дурга, Радха, Лакшми, Сарасвати
И Савитри – во время творения Пракрити принимает пять этих [проявлений].
(1)

Нарада сказал:

Кто та [Пракрити] и отчего она явилась, о лучший из знающих, и каковы
Ее качества, о праведник, и каким образом она приняла пять [проявлений].
(2)

О деяниях всех этих [богинь], о предписаниях касательно поклонения им, об
их качествах,
И где и кто из них совершает нисхождения – об этом ты мне рассказать
должен. (3)

Шри-Нараяна сказал:

Качества Пракрити, о сынок, кто будет способен описать?

Но тем не менее я поведаю то, что услышал из уст Дхармы. (4)

«Пра» обозначает главенство, а «крити» - творение.

Богиня, которая главенствует в деле творения, та известна как Пракрити. (5)

«Пра» пребывает в превосходной саттва-гуне,

«Кри» - в средней [гуне], раджасе, и «ти» - в тамасе, (6)

Имеющая природу трех гун, обладающая шакти,

Главная в деле творения – поэтому она именуется Пракрити.¹ (7)

Прежде [творения] существует «пра», «крити» обозначает творение,

Богиня, которая [пребывает] в начале творения, прославлена как Пракрити.

(8)

Посредством йоги Атман во время творения принимает две формы:

Правая половина [становится] Пурушей, а левая половина – Пракрити². (9)

Она имеет природу Брахмана, постоянная, вечная,

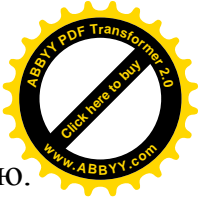
И как сжигающая сила³ неотделима от огня, так и Шакти от Атмана. (10)

Поэтому Индры среди йогов не признают различия между мужским и
женским⁴.

Все наполнено Брахманом; Брахман вечен и истинен⁵, о Нарادا. (11)

Когда пожелал творить Шри-Кришна, независимый в своих устремлениях,
Тотчас же явилась корневая Пракрити, Владычица. (12)

По ее повелению она сама приняла пять [проявлений] ради дела творения



Или из внимания к своим почитателям, чтобы одарить их своей милостью.

(13)

Мать Ганеши, Дурга, чей образ благостен, возлюбленная Шивы, Нараяни, Вишнумаия, имеющая природу полного Брахмана⁶, (14)

Восхваляема и почитаема Брахмой и прочими богами, мудрецами и Ману.

Эта богиня - предводительница всех [небожителей], имеющая природу

Шарвы, вечная, (15)

Закон, правду, добродетель, славу, почет и благословение дарующая,

Веселие, счастье и освобождение преподносящая, скорби, страдания и

несчастья устраняющая, (16)

Горюющих и страждущих, у нее прибежище нашедших, оберегающая,

Предстающая в образе света, высшая, божество, светом управляющая, (17)

Исполненная всех шакти шакти Владыки,

Владычица сиддхов, воплощение сиддхи, сиддхи дарующая, сама сиддхи

являющаяся и Владычица, (18)

Разум, сон, голод и жажда, тень, вялость, милосердие, память,

Рождение, терпение, заблуждение, умиротворенность, красота и сознание,

(19)

Удовлетворенность, процветание, богатство, стойкость и волшебство⁷,

Воплощение всех шакти Кришны, высочайшего духа. (20)

И это лишь самая малая часть от тех качеств, которые упомянуты в Шрути.

Нет числа ее качествам, пределов не ведающей; о другой [богине] же слушай.

(21)

Падма, имеющая природу чистой саттвы, принадлежащая Высочайшему духу,

Над всеми богатствами властвующая богиня, все достояния олицетворяющая,

(22)

Прекрасная, смиренная, умиротворенная, имеющая добрый нрав и всеблагая,

Жадности, заблуждений, похоти, гнева, гордыни и самости чуждая, (23)

Любящая своих почитателей и мужа, из всех [богинь наиболее] верная мужу,

Дорогая Бхагавану как сама жизнь, кладезь любви, сладкоречивая, (24)

Богиня, воплощение зерна и средств для жизни всех [сущест],

Махалакшми, в Вайкунтхе занятая служением супругу, целомудренная, (25)

На небесах она небесная Лакшми, царственная Лакшми в царских дворцах

И в домах домашняя Лакшми домохозяев, (26)

Чарующая красота во всех существах и предметах,

Слава добродетельных и величие царей, (27)

Торговля купцов и семя раздора⁸ грешников,

Так о ней говорят Веды, все чтят ее, (28)

Все поклоняются и восхваляют. О другой [богине] от меня слушай.

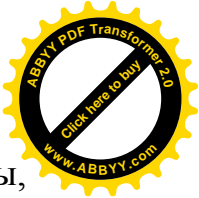
Божество, управляющее речью, разумом, знанием, мудростью, [шакти]

Высочайшего духа, (29)

Имеющая природу полного знания – это богиня Сарасвати.

Она разум, поэтический дар, проницательность, талант, память, присущие

людям. (30)



Она дает возможность выделить суть разнообразных [текстов] сиддханти,
И она, устранительница всех сомнений, предстает в образе объяснения и
понимания. (31)

Эта шакти покровительствует размышлениям и написанию книг

И является как соединение нот, такта и пения. (32)

Являющаяся в образе речи, обладающая знанием в [различных] областях,
благодаря которой живут все [существа],

Покровительствующая объяснениям и спорам, держащая вину и книгу, (33)

Имеющая природу чистой саттвы, добронравная, возлюбленная Шри-Хари,
[Белая] точно снег, сандал, [цветок] кунды, Луна или лотос кумуда, (34)

Подносящая величайшему духом Шри-Кришне ожерелье из драгоценных
камней,

Выступающая как подвижничество, плод аскезы подвижникам дарующая,
(35)

Воплощение сиддхи и знания, всеми сиддхами наделяющая,

Без которой молчаливо собрание брахманов, будто мертвое. (36)

Так в Шрути сказано о третьей богине, матери мира.

Теперь же о следующей [богине] слушай от меня, как говорят о ней агама.
(37)

Мать четверых варн, веданг и священных гимнов,

Сандхьяванданы, мантр и тантр, о мудрый, (38)

Явленная в образе брахманской касты и джапы, подвижница,

Воплощенная во всех санскарах (39)

Савитри, Гаятри, возлюбленная Брахмы,

Соприкосновения с которой желают все тиртхи ради собственного очищения,
(40)

Подобная чистому кристаллу, имеющая природу чистой саттвы

И высочайшего блаженства, высшая, вечная, (41)

Воплощенный Парабрахман, дарующая состояние освобождения⁹,

Исполненная духовного пыла шакти и этим пылом управляющее божество,
(42)

Пылью со стоп которой очищается весь мир, о Нарада,

Итак, рассказано о четвертой богине, и теперь я поведаю тебе о пятой. (43)

Божество, управляющее пятью пранами и само являющееся пятью пранами¹⁰,

[Для Кришны] более дорогая, чем сама жизнь, самая красивая из всех
[шакти], высшая, (44)

Пребывающая во всем, своим счастьем гордая, достоинства исполненная,

Являющаяся левой половиной тела [Кришны], достоинством и блеском ему
равная, (45)

Выше высочайшего, воплощенная суть, высшая, изначальная, вечная,

Имеющая природу величайшего блаженства, уважаемая и почитаемая, (46)

Богиня, властвующая на раса-лиле¹¹ Шри-Кришны, величайшего духа,

Круг расы образующая, украшение круга расы, (47)

Прекрасная госпожа расы, в расе обитель себе нашедшая,

В Голоке обитающая богиня, [всех] пастушек источником являющаяся, (48)



Имеющая природу великой улады, удовлетворенности и радости,
Не затрагиваемая гунами, бестелесная, не подверженная осквернению, сама
суть Атман, (49)

Чуждая устремлениям и самости, принявшая образ, чтобы явить милость
своим почитателям,

В соответствии с Ведами постижимая мудрыми в созерцании, (50)

Незримая для владык, Индр богов и быков среди мудрецов,

Облаченная в одежды, очищенные огнем, украшенная различными
драгоценностями, (51)

Блистающая словно десять миллионов Лун, воплощение всех богатств,

Наделяющая преданностью Кришне и всеми достоинствами, Кришне
служащая, (52)

Во время нисхождения [Вишну в облике] Вепря она была дочерью
Вришабхану,

И благодаря прикосновению ее стоп-лотосов Земля стала чистой¹². (53)

Незримую для Брахмы и остальных [богов], все могли увидеть ее на [земле]
Бхараты.

Являющаяся жемчужиной среди женщин и находящаяся на груди Кришны,
(54)

Она была словно молния, блистающая на фоне темно-синих туч, о мудрец.

Прежде Брахма на протяжении шестидесяти тысяч лет вершил
подвижничество, (55)

Чтобы ради очищения узреть ногти на ее стопах-лотосах.

Но даже во сне он не мог их узреть, что же говорить о состоянии
бодрствования? (56)

Однако благодаря подвижничеству он увидел ее на земле в лесу Вриндавана.

Итак рассказано о пятой богине – Радхе. (57)

Амша-рупами, кала-рупами, и каламша-рупами

Пракрити во всей вселенной являются богини и все существа женского пола.
(58)

О пяти богинях знания в их полном проявлении рассказано,

Теперь главные амша-рупы я опишу тебе, слушай. (59)

Ганга является главной амша-рупой, очищающая вселенную,

Возникшая из [пальца] тела Вишну¹³, имеющая текучую природу, вечная,
(60)

Она пылающий огонь, сжигающий грехи нечестивцев, словно дрова¹⁴,

Чье прикосновение нежно, через купание и питье [ее воды] дарующая
состояние освобождения, (61)

Являющаяся легким путем на Голоку,

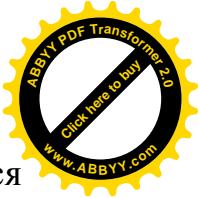
Очищающая тиртхи лучшая из рек, (62)

Предстающая как ряды жемчуга в спутанных космах головы Махадевы¹⁵,

Покровительствующая подвижничеству аскетов в землях Бхараты, (63)

[Цветом тела] подобная Луне, [белому] лотосу или молоку, имеющая
природу чистой саттвы,

Безупречна, чужда самости и целомудренна возлюбленная Нараяны. (64)



Главной амша-рупой является Туласи, возлюбленная Вишну, являющаяся украшением
Вишну, у стоп Вишну пребывающая, целомудренная, (65)
Покровительствующая подвижничеству, [принятию] решений и
[проведению] пудж, о мудрец,
Являющаяся нектаром цветов, очищающая и дарующая благою заслугу, (66)
Благодаря лицезнению и прикосновению тотчас же дарующая окончательное освобождение,
В [век] Кали принимающая образ огня, сжигающего пороки, точно сухие дрова, (67)
Благодаря прикосновению лотосов-стоп которой не медля очищается земля, Лицезнения и прикосновения которой желают тиртхи ради очищения. (68)
В отсутствие ее повсеместно бесплодны все деяния,
Она дарует освобождение стремящимся к нему, а страстным [преподносит] предметы всех их желаний. (69)
На [земле] Бхараты она принимает облик дерева калпа-врикша
И на радость женщинам Бхараты становится высшим божеством¹⁶. (70)
Главной амша-рупой является Манаса, дочь Кашьяпы,
Любимая ученица Шанкары, великим знанием наделенная, (71)
И сестра правителя нагов Ананты, нагами чтимая,
Прекрасная владычица и мать нагов, нагами носимая, (72)
Сопровождаемая сонмами Индр среди нагов, украшенная драгоценностями нагов,
Почитаемая Индрами нагов, совершенная йогини, на нагах возлежащая, (73)
Имеющая природу Вишну, почитательница Вишну, поклонением Вишну занятая,
Воплощение подвижничества, аскезы плод дарующая и сама подвижница. (74)
На протяжении трех сотен божественных лет¹⁷ вершила она подвижничество ради Хари,
В Бхарате подвижницами и подвижниками чтимая. (75)
Она – богиня-хозяйка всех мантр, пылающая брахманическим пылом,
Имеющая природу Брахмана, высшая, в созерцание Брахмана погруженная, (76)
Верная супруга мудреца Джараткару, являющегося [воплощенной] частью Кришны,
И мать мудреца Астики, лучшего из аскетов¹⁸. (77)
Главной амша-рупой является Девасена, о Нарада,
Самая почитаемая среди матерей, как Шаштхи также известная, (78)
Подательница сыновей и внуков, создательница трех миров, целомудренная.
Она – шестая часть Пракрити, и поэтому как Шаштхи известна¹⁹. (79)
Возле младенцев она принимает облик пожилой йогини,
И пуджа ей [совершается] повсеместно на протяжении двенадцати месяцев. (80)



Пуджа [ей] в доме роженицы сначала на шестой день [после рождения] ребенка [совершается],

А затем на двадцать первый, благо приносящая²⁰. (81)

Ей поклоняются мудрецы, постоянно ее [лицезреть] желая.

Мать, исполненная милосердия и постоянно оберегающая (82)

Детей в воде, на суше, в воздухе и в домах

Это являющаяся главной амша-рупой богиня Мангалачандика, (83)

Изошедшая из лика Пракрити, все блага приносящая.

Во время творения [мира] она принимает образ благоденствия, а во время разрушения – образ гнева, (84)

И поэтому ученые зовут ее Мангалачандика.

Каждый вторник во всей вселенной совершается поклонение ей²¹. (85)

Сыновей, внуков, богатства, власть, славу и благоденствие дарует она,

И будучи довольной, исполняет желания всех женщин. (86)

Разгневанная, она способна уничтожить весь мир, великая владычица,

Эта главная амша-рупа – лотосокая Кали. (87)

Из чела Дурги изошла она во время брани с Шумбхой и Нишумбхой²²,

Являющаяся половиной тела Дурги, достоинством и блеском ей равная, (88)

Сияющая как десять миллионов Солнц,

Главная из всех шакти и самая могучая из них, (89)

Высшая богиня, дарующая все сиддхи и обладающая йогической природой,

Почитательница Кришны²³, Кришне равная блеском, доблестью и достоинствами, (90)

От постоянного созерцания Кришны обретшая черный цвет тела²⁴, вечная, Способная разрушить всю вселенную за время вдоха, (91)

Принимая участие в битвах с дайтьями ради забавы и наставления людей,

Могущая даровать дхарму, артху, каму и мокшу²⁵, будучи почитаема. (92)

Восхваляют Брахма и прочие [боги], мудрецы, Ману и люди

Являющуюся главной амша-рупой Пракрити Васундхару. (93)

Она является опорой для всех [существ], и все виды зерна она дает.

Она – источник сокровищ, заключающая в своем чреве клады, вместилище рудников, [где добывают] драгоценности, (94)

Тварями и владыками тварей почитаемая и восхваляемая,

Благодаря ей живут все [существа] и всеми благами она наделяет. (95)

Без нее весь мир, наполненный движущимся и неподвижным²⁶, лишен опоры.

О том, какие калы есть у Пракрити, о том слушай, о владыка мудрецов, (96)

И чьей супругою каждая из них является, я поведаю.

Богиня Сваха, супруга Огня, по всей вселенной почитаема. (97)

Без нее приносимую жертву не способны принять боги.

Дакшина, супруга Яджны, как и Дикша, повсеместно почитаема. (98)

Без нее нигде ни один обряд не приносит плодов.

Свадха, супруга питри, мудрецами, Ману и людьми (99)

Чтимая, и подношения предкам бесплодны без нее.

Богиня Свасти, супруга Вайю, по всей вселенной почитается. (100)

Принятие даров и раздача бесплодны без нее.



Пушти, супруга Ганапати, чтится в мире, (101)

Без нее лишаются сил мужчины и женщины.

Тушти, супруга Ананты, почитается и восхваляется. (102)

Без нее не достигает удовлетворения ни одно существо, ни в одном месте.

Сампатти, супруге Ишаны, поклоняются боги и люди. (103)

Все существа терпят нужду без нее.

Дхрити, супруга Капилы, всеми и повсеместно почитается, (104)

И все существа лишаются терпения без нее.

Сати, супруга Сатьи, почитаема достигшими освобождения, любимая миром.

(105)

Без нее в мире не будет более родственных связей.

Супруга Мохи, целомудренная Дая, чтится, любимая миром. (106)

Все существа повсюду бесплодны без нее.

Супруге Пунье Пратиштхе поклоняются, приносящей благую заслугу. (107)

Без нее весь живой мир будто мертвый²⁷, о мудрец,

Супруга Сукармы, удачливая Кирти почитается счастливыми. (108)

В ее отсутствие весь мир лишен славы, словно погибший.

Крийе, супруге Удьоге, поклоняются, всеми чтимой, (109)

Без нее во всей вселенной нет предписаний, о Нарада,

Супруга Адхармы Митхья всеми плутами почитаема. (110)

И когда ее нет, весь мир рушится, основанный на предписаниях.

В [век] Сатья она невидима, в Трета у нее тонкое тело, (111)

В Двапалу её тело наполовину готово, а закончено оно полностью

В [век] Кали, когда она, очень дерзкая, повсюду проникает силой²⁸. (112)

Вместе со своим братом Капатою она бродит от дома к дому.

Шанти и Ладжджа это две чтимые супруги Сушилы, (113)

И без них весь мир будто лишается разума, о Нарада.

Три супруги Джнаны это Буддхи, Медха и Дхрити. (114)

Без них весь мир впадает в заблуждение, подобно безумному.

Мурти, супруга Дхармы, прекрасная обликом, очаровательная. (115)

Параматман и вся вселенная без нее лишены опоры,

Повсюду она, целомудренная, является в образе красоты, богатства (116)

И величия, Мурти счастливая, уважаемая и почитаемая в высшей ступени.

Нидра, сиддха-йогини, это супруга Рудры, [являющегося в образе] Огня

Времени²⁹. (117)

Все миры покрывает она своей волшебной силой во время ночи.

Три супруги Калы это Сандхья, Ратри и Дина. (118)

Без них Творец не смог бы вести счет [времени].

Кшут и Пипаса это супруги Лобхи, счастливые, уважаемые и почитаемые.

(119)

Без них весь мир всегда был бы исполнен тревоги.

Прахха и Дахика это две супруги Теджаса. (120)

Без них Создатель мира не может творить.

Мрителью и Джара это дочери Калы и любимые супруги Праджвары. (121)

Без них мир, созданный Творцом, был бы разрушен.



Тандра и Прити это дочери Нидры и супруги Сукхи. (122)
Обоими которыми наполнена вся вселенная, о сын Творца,
Две супруги Вайрагьи, Шраддха и Бхакти, почитаемы, (123)
Благодаря им во всем мире, существует возможность освобождения при
жизни, о мудрец.
Адити, мать богов, Сурабхи, прародительница коров, (124)
Дити, мать дайтев, Кадру, Вината и Дану,
Участвовавшие в творении, также известны как калы [Пракрिति]. (125)
Существует и множество других кал, о них слушай от меня.
Рохини, супруга Чандры, Санджня, возлюбленная Сурьи, (126)
Шатарупа, супруга Ману, Шачи, супруга Индры.
Тара, супруга Брихаспати, и Арундхати, [принадлежащая] Васиштхе, (127)
Ахалья, жена Гаутамы, и Анасуя, возлюбленная Атри,
Дайвахути, [жена] Кардамы, и Прасути, возлюбленная Дакши, (128)
Менака, мыслью порожденная дочь питри и мать Амбики,
Лопамудра и Кунти, возлюбленная Куберы, (129)
Прославленная Варунани и Виндхьявали, Бали
Супруга, Дамаянти, Яшода, Деваки, (130)
Гандхари, Драупади, Шайбья и Саттвавати, любимая
Супруга Вришабхану, целомудренная, мать Радхи, продолжательница рода,
(131)
Мандодари, Каусалья, Субхадра, Каурави,
Ревати, Сатьябхама, Калинди, Лакшмана, (132)
Джамбавати, Нагнаджити, Митравинда,
Лакшмана, Рукмини, Сита, которая сама есть воплощенная Лакшми³⁰, (133)
Кали, распространяющая благоухание на целую йоджану, верная жена и мать
Вьясы,
Дочь Баны Уша и ее подруга Читралекха, (134)
Прахавати, Бханумати и целомудренная Майавати,
Ренука, мать Бхригу³¹, и Рохини, (135)
Экананда и целомудренная сестра Шри-Кришны Дурга³² –
Эти благочестивые женщины суть калы Пракрिति на [земле] Бхараты. (136)
Какие ни есть деревенские божества, все они суть калы Пракрिति,
А каламшами являются существа женского пола по всей вселенной. (137)
Поэтому пренебрежением к женщинам [наносится] обида Пракрिति³³.
Кто почитит целомудренную брахманку, у которой есть муж и сын, (138)
[Подношением] одежд, украшений и сандала, тот поклоняется [самой]
Пракрिति.
Восьмилетнюю девочку [подношением] одежд, украшений и сандала (139)
Почитающий брахман поклоняется [самой] Пракрिति³⁴.
[Женские существа], происходящие из Пракрिति, бывают высшие, средние и
низшие. (140)
Высшие, да будет известно, обладают саттвической природой, они
добронравны и верны мужу.
Средние имеют раджасическую природу и являются гетерами. (141)



Они влекомы наслаждениями и любовными страстями и заняты достижениями собственных целей.

Низшие имеют тамасическую природу, и их происхождение неизвестно. (142)

Они грубиянки, губящие свои семьи, обманщицы, ведущие независимый образ жизни и любящие ссоры.

На земле [к их числу принадлежат] блудницы, а на небесах – апсары. (143)

Известно, что блудницы³⁵ являются тамасическими частями Пракрити.

Итак, поведано описание всех проявлений Пракрити. (144)

Все они почитаемы на земле и в святой Бхарате.

Некогда Суратха поклонялся Дурге, устранительнице преград и несчастий, (145)

А затем Шри-Рамачандра, стремясь к убиению Раваны³⁶.

С тех пор Матерь вселенной в трех мирах почитаема. (146)

Сначала она появилась на свет как дочь Дакши и умертвила [множество] дайтьев и данавов,

А затем, оставив тело на жертвоприношении из-за оскорбления, нанесенного мужу, (147)

Была рождена супругой Химавана и вновь обрела Пашупати своим супругом³⁷.

Ганеша, являющийся самим Кришной, и Сканда, произошедший от Вишну³⁸, (148)

Стали затем двумя ее сыновьями, о Нарада.

Первым Лакшми стал почитать царь Мангала, (149)

А затем в трех мирах [его примеру последовали] боги, мудрецы и люди.

Первым стал поклоняться Савитри Ашвапати³⁹, (150)

А впоследствии это стали делать в трех мирах боги и быки среди мудрецов.

Вначале богине Сарасвати сотворил поклонение Брахма⁴⁰ (151)

И ему последовали в трех мирах боги и быки среди мудрецов.

В Голоке на раса-мандале первым Радху почтил (152)

Кришна, высшая душа, во время полнолуния [месяца] карттика⁴¹.

Пастушки и пастухи, девочки и мальчики, (153)

Сурабхи и множества [обычных] коров по повелению Хари [стали поклоняться ей].

И тогда Брахма и другие боги, а также мудрецы с великой радостью (154)

[Подношением] цветов с приборов для курения последовали их примеру с преданностью и стали восхвалять ее.

На земле первым этой богине стал совершать поклонение Суяджна, (155)

Получив наставление от Шанкары, на святой земле Бхараты.

А вслед за этим в трех мирах по появлению величайшего духа (156)

[Подношением] цветов, приборов для курения и прочего мудрецы стали почитать ее постоянно.

Какая бы воплощенная часть [Пракрити] не возникла, та почитается в Бхарате. (157)

Почитаются деревенские божества в деревне и [городские] в городе.



Итак, тебе рассказано все о благих деяниях Пракрити, (158)
Как об этом говорят агамы, а о чем же еще ты услышать желаешь?

Так в девятой книге маханураны Девибхагавата заканчивается первая глава.

Сказание о грядущем

Глава восьмая

Шри-Нараяна сказал:

Сарасвати снизошла на святую землю Бхараты
По проклятию Ганги частью, сама же она осталась в обитель Хари. (1)
Она [носит имя] Бхарати, потому что снизошла на землю Бхараты⁴²,
Брахми – потому что она возлюбленная Брахмы⁴³,
И оттого что она божество, управляющее речью, она известна как Вани⁴⁴. (2)
В озерах, колодцах и потоках – повсюду можно лицезреть
Хари, и поэтому он носит имя Сарасван, а она – Сарасвати⁴⁵. (3)
Река Сарасвати – это очищающая в высшей степени тиртха,
Являющаяся пылающим огнем, сжигающим грехи нечестивцев. (4)
Бхагиратхи, низведенная на Землю Бхагиратхой,
Снизошла частью на Землю по проклятию Вани, о Нарада. (5)
И тогда Шива принял ее на свою голову,
Способный вынести стремительность [ее потока], по просьбе Земли⁴⁶,
господь. (6)
Падма снизошла частью и стала рекою Падмавати
[На земле] Бхараты по проклятию Бхарати, но сама она осталась в обители
Хари. (7)
Затем другой частью достигла рождения на [земле] Бхараты
Лакшми и она стала известна как дочь Дхармадхваджи Туласи. (8)
Сначала вследствие проклятия Сарасвати, а затем по повелению Хари,
Своею частью она приняла образ дерева, очищающего целый мир. (9)
Пребывая на [земле] Бхараты на протяжении пяти тысячелетий Кали-[юги],
Они оставят образ рек и возвратятся в обитель Шри-Хари. (10)
Все какие ни есть тиртхи, кроме Каши и Вриндаваны,
Отправятся вместе с ними на Вайкунтху по повелению Хари. (11)
Шалаграма, Шакти, Шива и Джаганнатха Бхарату
По прошествии десяти тысяч лет [века] Кали оставят [землю] и удалятся в их
обители. (12)
Праведники, пураны, обычай трубить в раковину, шраддха и тарпана,
[Все] обряды, предписанные Ведами, [уйдут] вместе с ними. (13)
Почитание богов, имена богов, воспевание их славы и достоинств,
Веданги и шастры также уйдут вместе с ними. (14)



Святые люди, правда, дхарма, Веды, деревенские божества,
Обеты, подвижничество и посты также покинут [землю]. (15)
Все люди, исполненные лжи и обмана, предадутся вамачаре⁴⁷,
И пуджа будет совершаться без [листьев] туласи. (16)
Коварными, жестокими, лицемерными, себялюбивыми,
Вороватыми, творящими насилие все [люди] станут тогда. (17)
Мужчины будут ссориться друг с другом, женщины будут браниться меж
собою, и те, и другие будут без боязни порывать узы брака.
Вещи будут принадлежать только тем, кто изготовил их. (18)
Все мужчины будут находится под пятою у женщин, и распутницы будут в
каждом доме.
С угрозами и руганью будут [жены] постоянно будут обрушиваться на
мужей. (19)
Жена будет хозяйкой дома, а муж только главным из слуг,
А свекор и свекровь будут унижаемы, подобно рабам. (20)
Родичи и друзья жены будут иметь власть в доме,
И не будет согласия между родичами. (21)
Словно незнакомых людей будут встречать друзей мужа,
И свои дела не будут выполнять мужчины без приказаний их жен. (22)
Не будет различия в образе жизни между брахманами, кшатриями, вайшьями
и шудрами,
И исчезнут обычаи сандхья-[ванданы] и [ношения] священного шнура, без
сомнения. (23)
Все четыре варны воспримут образ жизни млеччхов
И будут изучать их шастры, собственные шастры оставив. (24)
Роды брахманов, кшатриев и вайшьев будут в услужении у шудр в [век]
Кали,
Их [отпрыски] будут поварами, прачками и перевозчиками на быках. (25)
Утратят истину люди, земля урожая не будет давать,
Не будут приносить плодов деревья, и женщины будут бесплодны. (26)
Исчезнет молоко у коров, а из молока нельзя будет делать масла,
Не будет ни любви между супругами, ни правды в домах⁴⁸. (27)
Лишатся доблести цари, а подданные их будут обременены налогами,
Пересохнут великие реки, пруды и источники в пещерах. (28)
Перестанут следовать закону и добродетели четыре варны,
И среди сотен тысяч не найдется ни одного праведника. (29)
Мерзкие, безобразные обликом мужчины, женщины и дети
Будут издавать отвратительные звуки. (30)
Некоторые деревни и города полностью обезлюдуют, и страх поселится в
них,
В других же останется совсем немного хижин, [в которых будут ютиться
люди]. (31)
Зарастут лесом города и деревни,
Но все люди, живущие в лесах, будут обременены налогами. (32)
Зерно станут выращивать на [дне пересохших] озерах и рек,



И рожденные в знатных родах станут обездоленными в Кали-югу. (33)

[Мир станет заполнен] плутами и лицемерами, произносящими лживые речи,
И возделываемая земля не будет давать зерна, о Нарада. (34)

Богачи станут нищими, а почитатели богов – безбожниками.

Лишенные милосердия горожане станут чинить насилие и убивать людей.
(35)

Мужчины и женщины будут иметь карликовый рост повсюду, одолеваемые недугами,

Они будут проживать очень короткую жизнь и не знать юности в [век] Кали.
(36)

В шестнадцать лет они будут дряхлыми старцами, убеленными сединами,
И восьмилетняя девочка уже будет иметь месячные и вынашивать плод. (37)

Каждый год будет рожать женщина, и к шестнадцати годам достигать старости,

Но лишь немногие будут иметь мужей и сыновей, все же остальные будут бесплодны в век Кали. (38)

Все четыре варны станут продавать своих дочерей.

Любовники станут источником пропитания для матерей, жен, невесток, (39)
Дочерей и сестер.

Имена Хари будут продавать в век Кали. (40)

Сами преподнеся дары ради собственной славы,
Затем сами же их будут отнимать. (41)

Пожертвования богам, брахманам и семье гуру,
Преподнесенные самим собой или другим, - все будут забирать назад. (42)

Некоторые будут совокупляться с дочерьми, другие со свекровьями,
Иные с невестками и со всеми подряд. (43)

Будут сходиться с сестрами, с матерями жен-соперниц
И с женами братьев в век Кали. (44)

В каждом доме будут сходиться с женщинами, с которыми нельзя иметь отношения,

И в каждом лоне будут находить наслаждение, за исключением лона матери.
(45)

Не будет ясно, кто чья жена и кто чей муж в век Кали,
Чье потомство, чья деревня и чья собственность. (46)

Все будут говорить ложь и все будут алчными ворами,
И все будут чинить друг другу вред и убивать людей. (47)

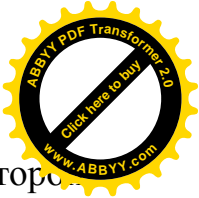
Потомки брахманов, кшатриев и вайшьев будут нечестивцами,
Занятыми торговлей лаком, железом и солью. (48)

Отпрыски брахманских родов будут ездить на быках и кремировать покойников шудр,

Они будут вкушать пищу шудр и сходиться с незамужними девушками. (49)

Они не будут ни совершать пять жертвоприношений⁴⁹, ни соблюдать пост в новолуние⁵⁰,

Ни носить священных шнуров, ни знать обрядов сандхья и чистоты. (50)



Распутница, живущая за счет ростовщичества, и сводница, у которой
месячные,
Будут готовить пищу на кухне в [доме] брахманов⁵¹. (51)
Не будет ограничений ни в пище, ни в соитии с женщинами,
Не будет разницы между ашрамами и людьми; все станут млеччхами в век
Кали. (52)
Когда Кали вступит в полную силу, все будет заполнено млеччхами,
Деревья будут высотой в руку, а люди – размером с большой палец. (53)
Тогда у брахмана Вишнуяшаса родится сын Калки,
В котором воплотится сам Нараяна, бхагаван, он будет самым могучим из
людей. (54)
Верхом на огромном коне, длинным мечом
За три ночи он очистит Землю от млеччхов. (55)
Освободив Землю от [засилья] млеччхов, он исчезнет,
И Землю, оставшуюся без царей, вновь заполонят млеччхи. (56)
Тогда ее поверхность затопят ливни, шедшие на протяжении шести ночей,
И не останется на ней ни людей, ни деревьев, ни домов. (57)
На небо взойдут одновременно двенадцать Солнц, о мудрец,
И от их жара Земля высохнет и сделается ровной. (58)
Когда суровый [век] Кали закончится и начнется Крита-юга,
Дхарма, связанная с подвижничеством и чистотой, обретет полную силу. (59)
Подвижниками, праведниками и знатоками Вед будут брахманы на Земле,
И верные мужьям, следующие закону женщины будут в каждом доме. (60)
Разумные цари и прочие кшатрии будут чтить брахманов,
Доблестные, благочестивые, они всегда будут творить добрые дела. (61)
Добродетельные и почитающие брахманов вайшьи будут заниматься
торговлей,
А добронравные, праведные шудры – служить брахманам. (62)
Происходящие из родов брахманов, кшатриев и вайшьев будут совершать
поклонение Богине,
Повторяя ее мантры и созерцая ее, (63)
Знатоки Шрути, Смрити и пуран. Мужчины будут приходить к своим женам
во время после месячных.
Даже небольшой части адхармы не будет, будет одна лишь дхарма в век
Крита. (64)
Дхарма стоит на трех ногах в [век] Трета, на двух – в Двапару
А когда наступит Кали – то ни одной, а после полностью исчезнет. (65)
Есть семь дней недели, о брахман, шестнадцать титхи,
Двенадцать месяцев и шесть времен года, (66)
Две половины месяца и два пути. Из четырех прахар состоит день
И из четырех прахар – ночь, а месяц состоит из тридцати дней⁵². (67)
В порядке счета времени также известны годы пяти типов.
[Дни, месяцы и годы] сменяют друг друга, как и четыре юги. (68)
Полный год по [счету] людей составляет сутки богов.
Триста шестьдесят юг по [счету] людей (69)



Известны как одна юга богов, так полагают знатоки счета времени.
Семьдесят одна божественная юга составляет одну манвантару. (70)

Известно, что продолжительность жизни Супруга Шачи равна одной манвантаре,

И двадцать восемь Индр сменяют друг друга на протяжении суток Брахмы.
(71)

По истечении ста восьми лет Брахмы он гибнет,

Тогда [происходит] пракрита-праляя и [становится] невидимой Земля⁵³. (72)

Все оказывается покрытым водою; Брахма, Вишну, Шива и прочие [боги],
Риши и мудрецы – все растворяются в [Брахмане], имеющем природу истины
и сознания. (73)

И в нем же Пракрити исчезает, поэтому эта пралайя [называется] пракрита⁵⁴.

Когда пракрита-праляя происходит и Брахма гибнет, о мудрец, (74)

Это время составляет только миг для Шри-Девы⁵⁵, о мудрец.

Таким образом, приходят к исчезновению все вселенные, имеющие форму
яйца Брахмы. (75)

По истечении этого промежутка времени творение вновь происходит в
обычном порядке.

Итак, сколь много творений происходит и сколь много пралай? (76)

Сколь много кальп прошло и сколько пройдет, кто из людей знает число

Творений, пралай и вселенных, имеющих форму яйца Брахмы? (77)

(...)

Сказание о Шанкхачуде и Туласи

Глава четырнадцатая

Нарада сказал:

Лакшми, Сарасвати, Ганга и Туласи, очищающая вселенную,
Являются четырьмя любимыми супругами Нараяны. (1)

Ганга удалилась на Вайкунтху, так я слышал,

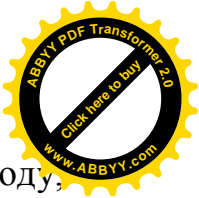
Так как же она могла стать его супругой, это неведомо мне. (2)

Шри-Нараяна сказал:

Ганга отправилась на Вайкунтху, но затем Творец миров

Вместе с ней пошел к Джагадишваре и, склонившись, молвил ему такие
слова. (3)

Брахма сказал:



Эта богиня, изошедшая из тел Радхи и Кришны, имеющая текучую природу:
Осиянная ранней юностью, добронравная красавица, (4)
Сотканная из чистой саттвы, чуждая гнева и самости,
Из твоего тела рожденная, никого не избрет в мужья, кроме тебя. (5)
Но очень горда и гневлива Радха,
И она попыталась выпить [воды] Ганги. Испуганная, благоразумно (6)
Вошла Ганга в стопы-лотосы Кришны, Высшей души.
Видя повсюду, что Голока охвачена засухой, я отправился тогда (7)
Туда, где [находился] Кришна, дабы узнать о том, что произошло.
Он, пребывающий в сердцах всех [существ], зная мое намерение, (8)
Извлек Гангу из ногтя большого пальца своей ноги.
Он дал ей мантру Радхи и побудил наполнить Голоку [своими водами]. (9)
Воздав почести супругу Радхи, я взял Гангу и пришел сюда, о господин.
По обычаю гандхарвов возьми в жены⁵⁶ эту Владычицу богов! (10)
Из всех владык богов ты [славишься] тонким вкусом, и также она изысканна,
сюда пришедшая.
Ты сокровище среди мужчин, о Девеша, а она, целомудренная, жемчужина
среди женщин. (11)
Добродетелен союз достойного мужчины с достойной женщиной.
Если мужчина отвергает деву, по собственной воле пришедшую к нему, (12)
То его оставляет и уходит прочь Махалакшми разгневанная⁵⁷, без сомнения.
Тот, кто является ученым, не выказывает пренебрежения по отношению к
Пракрити⁵⁸. (13)
Все мужчины порождены Пракрити, а женщины это части Пракрити.
Ты бхагаван, Господь, не затрагиваемый гунами, пребывающий выше
Пракрити. (14)
Одна половина Кришны двурукая, другая – четырехрукая,
И из левой половины тела Кришны произошла прежде Радхика. (15)
Он сам составляет правую половину, а Камала – левую.
Поскольку она происходит из твоего тела, то избирает тебя в мужья. (16)
Как пуруша и Пракрити, мужчина и женщина составляют единую плоть⁵⁹.
Творец, молвив такие слова, предлагая ее в жены, затем удалился. (17)
По обычаю гандхарвов сам Хари взял ее в жены.
Нараяна принял ее руку, умащенную сандалом и украшенную цветами. (18)
Супруг Рамы радостно предался наслаждению с Гангой.
Ганга, снизойдя на землю [по проклятию Бхарати], затем вернулась в
собственную обитель. (19)
Поскольку она изошла из стоп-лотосов Вишну, она [стала зваться]
Вишнупади⁶⁰.
Потеряла рассудок богиня от [радости] новой встречи, (20)
Обладающая тонким вкусом, наслаждаясь близостью с владыкой
обладающих вкусом.
Видя ее, опечалена была Вани, хоть Падма и успокаивала ее. (21)
Постоянно испытывала муки ревности из-за нее Вани, но Ганга из-за
Сарасвати не ревновала.



[Но все же затем] в гневe Ганга, возлюбленная Хари, наложила на нее проклятие [снизойти на землю] Бхараты. (22)
Вместе с Гангой у Рамапати стало три жены,
А вместе с Туласи – четыре, о мудрец. (23)

Так в девятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается четырнадцатая глава.

Глава пятнадцатая

Нарада сказал:

Как возлюбленной Нараяны стала эта благочестивая
Туласи, где она родилась и кто она была в прошлой жизни? (1)
В чьем роду появилась на свет эта целомудренная дева,
И благодаря какому подвижничеству она заполучила в мужья пребывающего
выше Пракрити, (2)
Неизменного, чуждого устремлений, содержащего в себе вселенную,
Нараяну, Парабрахмана, владыку высочайших владык, (3)
Почитаемого всеми господом мира, всеведущего, причину всего,
Опору мироздания, вездесущего, защитника всех [существ]? (4)
Как эта богиня обратилась в дерево,
И как она, подвижница, была проглочена асуром? (5)
Мое ранимое сердце постоянно охвачено беспокойством.
Рассей же это сомнение, о разрешитель всех сомнений. (6)

Нараяна сказал:

Ману Дакшасаварни, добродетельный и чистый вайшнав,
Почитаемый и славный, был рожден как часть Вишну. (7)
Его сыном был Брахмасаварни, в высшей степени справедливый и чистый
вайшнав,
Сыном [Брахмасаварни] был Дхармасаварни, вайшнав, обуздавший свои
чувства, (8)
Сыном [Дхармасаварни] был Рудрасаварни, исполненный преданности и
владеющий собой,
Сыном [Рудрасаварни] был Девасаварни, следующий вайшнавским обетам,
(9)
Сыном [Девасаварни] был Индрасаварни, великий почитатель Вишну,
И наконец, его сыном был Вришадхваджа, поклоняющийся [богу]
Вришадхвадже⁶¹. (10)
В его обители сам Шамбху находился на протяжении трех юг по счету богов,
И Шива любил этого царя сильнее, чем собственного сына. (11)
[Вришадхваджа] не чтит ни Нараяны, ни Лакшми, ни Сарасвати,



И отстранился он от поклонения всем богам. (12)
Безумный, он прекратил поклонение Махалакшми в месяц бхадра
И на пятый день магхи⁶², одобряемое Ведами. (13)
Грешник, он отстранился от почитания Сарасвати.
На этого царя, порицающего жертвоприношения и поклонение Вишну,
Творец дня, (14)
Разгневавшись, наложил проклятие из-за Шивы.
«Да лишишься ты своих богатств», - так проклял его Творец дня. (15)
Тогда, взяв трезубец, к Сурье направился сам Шанкара,
И вместе с отцом [Кашьяпой] Владыка дня нашел прибежище у Брахмы. (16)
Шива с трезубцем в руке в ярости вторгся в Брахмалоку,
Брахма же вместе с Сурьей в страхе бежал в Вайкунтху. (17)
Брахма, Кашьяпа и Мартанда с пересохшим от страха небом
У Нараяны, владыки всего, обрели убежище. (18)
Явившись к нему, они совершили земной поклон, и восхвалив его,
Поведали Хари все о причине своего страха. (19)
Из сострадания Нараяна даровал им бесстрашие:
«Будьте спокойны, о испуганные, чего вам бояться, если я рядом?»⁶³. (20)
Те, которые, попав в беду, наполненные боязнью, вспоминают меня,
Тех я спасаю, с диском в руке к ним тотчас же явившись. (21)
Я хранитель миров, о боги, и я создатель.
В облике Брахмы я творец и облике Шивы – разрушитель. (22)
Я это Шива, я это ты, я это Сурья, имеющий природу трех гун.
Приняв множество проявлений, я произвожу творение и поддержание
[вселенной]. (23)
Ступайте же, благо да будет вам, и откуда может быть страх?
Начиная с этого времени благодаря моему дару у вас не будет страха перед
Шанкарой. (24)
Владыка всего, бхагаван Шанкара, повелитель праведников,
Находится во власти своих почитателей, он исполнен к ним любви и
заботится о них. (25)
Сударшана и Шива дороже мне, чем сама жизнь,
И нет никого, более могущественного в мирах, чем они, о Брахма. (26)
Играючи способен Махадева создать десять миллионов богов Солнца⁶⁴;
Нет ничего недостижимого для Господа, держащего трезубец. (27)
Не замечая внешних вещей, он созерцает меня день и ночь,
Пятью устами он читает мои мантры и с преданностью восхваляет мои
добродетели. (28)
И я также постоянно созерцаю исходящее от него благо.
Как [кто-либо] меня почитает, так и я к нему благоволю. (29)
Он, бхагаван, имеет природу блага и является божеством, управляющим
благом,
Оттого что он есть благо, как Шиву знают его мудрецы»⁶⁵. (30)
Между тем туда прибыл Шанкара,
С трезубцем в руке, верхом на быке, с очами, как красные лотосы. (31)



Поспешно снизойдя с быка, преклонивши голову,
В почтении он склонился перед умиротворенным Супругом Лакшми,
пребывающим выше высшего, (32)
Восседающим на львином сидении⁶⁶ из драгоценных камней, мерцающим
драгоценными камнями,
Венчанным диадемой, с серьгами [в ушах], держащим диск, украшенным
венком из лесных цветов, (33)
Темным, как молодая туча, прекрасным, четырехруким,
Которому прислуживали четырехрукие [спутники], обмахивая его белыми
опахалами. (34)
Все члены тела [Вишну] были умащены сандалом, и он был облачен в
желтые одежды
И жевал бетель, предложенный Лакшми, о Нарада. (35)
С улыбкою он взирал на танцы и [слушал] пение видьядхари,
Владыка, Высшая Душа, являющий милость своим почитателям. (36)
Перед ним склонился Махадева, перед которым, в свою очередь склонились
Брахма
И Сурья с преданностью и из страха пред Венчанным Луной. (37)
Кашьяпа с великой преданностью поклонился и стал восхвалять его.
Шива, восхвалив владыку всего, сел рядом с ним на удобное сидение. (38)
К удобно усевшемуся на сидении, уставшему Венчанному Луной,
Которого слуги Вишну обмахивали белыми опахалами, (39)
Сладостные, словно нектар, и чарующие слова [обратил Вишну].

Вишну сказал:

Ради чего ты прибыл сюда, скажи, в чем причина твоего гнева. (40)

Махадева сказал:

На Вришадхваджу, на моего почитателя, более дорогого мне, чем сама
жизнь,
Сурья наложил проклятие, и от этого я разгневался. (41)
Из-за скорби по сыну и любви к нему я пытался убить Сурью,
Тогда тот Сурья нашел прибежище у Брахмы, а Брахма - у тебя. (42)
[Те], которые обрели защиту у тебя, мысленно или на словах,
Не сталкиваются ни с несчастьями, ни со скорбью, ни со старостью,
и смерть не касается их. (43)
Что я могу сказать о плоде, [обретенном] теми, кто воочию нашел
пристанище у тебя.
Памятование Хари дарует бесстрашие и все блага. (44)
Что станет с моим почитателем, об этом расскажи, о повелитель вселенной,
С утратившим богатство и впавшим в заблуждение из-за проклятия Сурьи?
(45)



Вишну сказал:

Волею судеб двадцать одна юга прошла,
Пока [ты находился] в Вайкунтхе половину гхатики, поскорее же
возвращайся в свою обитель⁶⁷. (46)

Вришадхваджа расстался с жизнью по воле сурового и неотвратимого
Времени,

А Ратха также умер, лишившись Шри⁶⁸. (47)

Его великие участью сыновья Дхармадхваджа и Кушадхваджа,
Бывшие великими вайшнавами, также утратили Шри вследствие проклятия
Сурьи. (48)

Утративши царство и богатство, они предались подвижничеству в честь
Камалы,

И их жены будут [воплощенными] частями Лакшми. (49)

Им будет сопутствовать удача, и они станут первыми среди царей.

Мертв твой почитатель, о Шамбху, ступай, и вы ступайте! (50)

Молвив так, вместе с Лакшми он удалился во внутренние покои,

И боги в радости возвратились в собственные обители. (51)

Шива в своем полном проявлении тотчас же обратился к подвижничеству.

*Так в девятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается
пятнадцатая глава.*

Глава шестнадцатая

*(Шри-Нараяна рассказывает о дочери Кушадхваджи Ведавати, которая
затем перевоплощается как Сита и Драупади)*

Глава семнадцатая

Шри-Нараяна сказал:

У Дхармадхваджи была жена Мадхави.

Однажды вместе с ним она предавалась забавам на Гандхамадане. (1)

На ложе, усыпанном цветами и умощенном сандалом супруга

Дхармадхваджи наслаждалась любовью.

Все члены ее тела были умощены сандалом, и аромат цветов и сандала
овевал ее. (2)

Она, сокровище среди женщин, красавица, расцвеченная украшениями из
драгоценных камней,

Страстная и обладающая тонким вкусом, пребывала вместе с ним, чей вкус
также был изыскан. (3)

Пока они, искушенные в науке любви, не прерывали утех,

Прошла сотня божественных лет⁶⁹, но не ведали они счета ни дням, ни
ночам. (4)



Потом царь наконец пришел в себя и удалился от забав,
Но пылкая красавица так и не достигла удовлетворения. (5)
Целомудренная, она носила плод на протяжении сотни божественных лет,
Она была беременна [богиней] Шри и расцветала изо дня в день. (6)
В благоприятный промежуток времени, благоприятный день, благоприятную
йогу,
Благоприятные лагну и амшу, при благоприятном сочетании планет и их
владык⁷⁰, (7)
В полнолуние [месяца] карттика, о Лотосорожденный,
Она родила [дочь]-красавицу, подобную лотосу и являющуюся частью
Падмы, (8)
С лицом, как растущая Луна осенью, с очами, как осенние лотосы,
И устами, [красными], как зрелые плоды бимбы⁷¹, оглядывающую с улыбкой
дом, (9)
С розовыми ладонями и стопами, очаровательную, с глубоким пупком,
Выше которого были три складки⁷², с круглыми ягодицами. (10)
Ее тело источало приятное тепло зимой и освежающую прохладу летом,
Смуглая, с чарующими волосами, блистательная, превосходная женщина,⁷³.
(11)
Она, первая среди красавиц⁷⁴, имела золотистый, словно цветы чампаки, цвет
кожи⁷⁵,
И мужчины и женщины, глядя на нее, не находили, с чем можно сравнить ее
красоту. (12)
И поэтому мудрецы нарекли ее именем Туласи⁷⁶.
Едва только родившись, она была уже взрослой женщиной, (13)
Хоть и удерживаемая всеми, она, тем не менее, отправилась [вершить]
подвижничество в лес Бадари⁷⁷,
Где на протяжении ста тысяч божественных лет накладывала на себя
суровейшие епитимьи. (14)
С сердцем, в котором пребывало намерение: «Нараяна да будет моим
супругом»,
Летом она находилась между пяти огней⁷⁸, зимой в воде, а в дождливое
время года (15)
Восседала на сидении под потоками ливней день и ночь.
На протяжении тридцати тысяч лет она принимала плоды и воду, (16)
А [следующие] тридцать лет вкушала только листья,
Затем сорок тысяч лет питалась только воздухом, изможденная, (17)
И наконец, еще десять тысяч лет вовсе обходилась без какой-либо пищи.
Ее, не обращающую ни на что внимание, стоящую на одной ноге, увидев,
Рожденный из лотоса (18)
Явился, чтобы преподнести ей дар, в обитель Бадарика.
Узрев Четырехликого, восседающего на лебеде, она склонилась, (19)
И Творец вселенной, создатель миров, обратил к ней речь.

Брахма сказал:



Избери дар, о Туласи, к которому твое сердце стремится. (20)

Будь ли то преданность Хари и служение ему, неподверженность старению и смерти, [я преподнесу его].

Туласи сказала:

Слушай же, о отец, я поведаю, к чему лежит мое сердце. (21)

Чего стыдиться мне того, кто и так знает все.

Я пастушка Туласи, и прежде в Голоке пребывала я, (22)

Служанка возлюбленной Кришны и ее дорогая подруга, являющаяся ее частью.

Однажды меня, предающуюся наслаждению с Говиндой и не достигающую удовлетворения, лишившуюся рассудка [от страсти], (23)

Владычица расы, подойдя, на раса-мандале увидела.

Она обругала Говинду, а меня прокляла в гневе: (24)

«Ступай в человеческое лоно!» - такое проклятие она наложила.

Но мне предрек Говинда: «Четырехрукого [Нараяну], являющегося моей частью, (25)

Обретешь ты [в мужья] как дар Брахмы за подвижничество [на земле] Бхараты».

Молвив так, Владыка богов тотчас же исчез⁷⁹. (26)

В страхе перед богиней [Радхой] я оставила тело и обрела рождение на земле, о наставник,

Возлюбленного Нараяну, умиротворенного, чей облик прекрасен, (27)

Обрести в мужья – такой дар избираю я, его мне преподнеси.

Брахма сказал:

Есть пастух Судама, появившийся на свет из тела Шри-Кришны (28)

И являющийся его частью. Он, очень могущественный, обрел рождение на [земле] Бхараты.

Вследствие проклятия Радхики он был рожден в роду Дану. (29)

Он известен в трех мирах как Шанкхачуда, и нет равного ему.

Прежде в Голоке при виде тебя его сердце было взволновано страстью. (30)

Но не смог он обнять тебя под влиянием Радхи.

Он помнит свои прошлые жизни, поэтому он словно [веревка тонущему] в океане, (31)

И ты сохраняешь память о них, ты знаешь это, о красавица.

Теперь же его супругой станешь ты, о благая. (32)

Затем Нараяну, умиротворенного и прекрасного, избереешь ты в мужья,

И вследствие проклятия Нарады, волею Судьбы своей частью (33)

Ты обратишься в дерево, очищающее вселенную.

Главным среди всех цветов, более любимым для Вишну, чем сама жизнь, станешь ты. (34)



Без тебя пуджа любому [богу] будет бесплодной⁸⁰,
И [находясь] во Вриндаване в облике дерева, ты будешь зваться Вриндавани.
(35)

[Подношением] твоих листьев пастухи и пастушки будут поклоняться
Мадхаве.

В обличье богини этого дерева вместе с Кришной всегда (36)

Ты будешь проводить время по собственной воле благодаря моему дару.

Услышав его слова, она заулыбалась и с радостным сердцем (37)

Поклонилась Брахме, сказав кое-что еще.

Туласи сказала:

К двухрукому Кришне Шьямасундаре влечет меня, (38)

Правду говорю я, о отец, а не к четырехрукому.

Не довольна я тем, что волею Судьбы была прервана моя любовь с Говиндой.
(39)

По велению Говинды я прошу [тебя] о четырехруком.

Твоею милостью вновь недостижимого Говинду (40)

Я обрету, освободи же меня от страха перед Радхой.

Брахма сказал:

Я дам тебе шестнадцатислоговую мантру Радхи, прими же ее, (41)

И благодаря моему дару ты станешь [дорогой] ей, как сама жизнь,

И о вашей тайной любви [с Кришной] не узнает Радхика. (42)

В глазах Говинды равной Радхе станешь ты, о благая участью.

Молвив такие слова, дал богини [Радхи] шестнадцатислоговую (43)

Мантру, стотру и кавачу Творец мира,

А также порядок проведения пуджи и пурашчараны (44)

И свое высочайшее благословение. Тогда совершила пуджу

И преуспела та богиня его милостью, подобно Раме. (45)

Благодаря сиддха-мантре Туласи достигла исполнения своих желаний

И насладились великим счастьем, так труднодостижимым в мирах. (46)

С умиротворенным сердцем, богиня забыла о тяготах подвижничества,

Ибо когда достигнут плод человеком, то страдания его в счастье великое
[обращаются]⁸¹. (47)

Однажды, вкусив еду и питье, она заснула, довольная,

На дивном ложе, украшенном цветами и умощенном сандалом. (48)

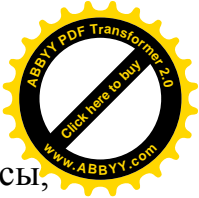
Так в девятой книге махапураны Шри-Девибхагавата заканчивается семнадцатая глава.

Глава восемнадцатая



Шри-Нараяна сказал:

Туласи, довольная, погрузилась в сон с легким сердцем,
Осиянная ранней юностью дочь Вришадхваджи. (1)
И тогда Обладатель пяти стрел выпустил в нее пять своих стрел⁸²
Из цветочного лука, и она словно запылала, хоть и была украшена цветами и
умащена сандалом. (2)
Ее охватила дрожь, и волосы встали по всему телу и очи зарделись.
Она то испытывала сухость, то теряла сознание, (3)
Она то чувствовала беспокойство, то ее охватывала приятная сонливость,
То словно горела, то испытывала чувство покоя. (4)
Временами она то приходила в себя, то пребывала в удрученном состоянии,
Она то поднималась с ложа и бродила вокруг, (5)
То, побродив в волнении, вновь ложилась
И стремительно погружалась в сон. (6)
Ее ложе, украшенное цветами и умащенное сандалом, казалось ей
усыпанным шипами,
А прекрасные дивные плоды и вода становились подобными яду. (7)
Ее дом казался ей норой, а тончайшие одежды [жгли, словно] огонь.
Знак [на лбу, поставленный] киноварью, причинял ей боль словно рана. (8)
Иногда во сне она, целомудренная, видела облаченного в красивые одежды
мужа,
Прекрасного, юного, улыбающегося, лучшего из обладающих тонким
вкусом, (9)
Чье тело было умащено сандалом и убрано драгоценностями,
Венчанного гирляндой, явившегося к ней и пьющего ее лицо-лотос. (10)
Он рассказывал ей любовные истории и говорил слова, наполненные
сладострастием,
А затем они заключали друг друга в объятия и предавались наслаждению на
ложе. (11)
Затем он уходил и вновь приходил.
«Куда уходишь ты, о владыка жизни, останься со мной», - так шептала она.
(12)
Затем, придя в себя, она сетовала снова и снова.
В таком состоянии, вступив в пору юности, она находилась там, о Нарада.
(13)
Между тем, великий йогин Шанкхачуда от Джаигишавьи чудесную
Мантру Кришны получил и обрел сиддхи в Пушкар⁸³. (14)
Поместив на шею кавачу Сарвамангала-мангалу,
Получив дар от Брахмы, который желало его сердце, (15)
По воле Брахмы он прибыл в Бадари.
Пришедшего Шанкхачуду увидела Туласи, о мудрец, (16)
Осиянного ранней юностью и подобного Камадеве.
Цветом кожи он напоминал белую чампаку и был украшен драгоценностями.
(17)



Его лицо напоминало возрастающую Луну осенью, а очи – осенние лотосы,
И он, прекрасный, восседал на небесной колеснице⁸⁴, созданной из лучших
драгоценных камней. (18)

Драгоценные серьги освещали поверхность его ланит,
И он носил гирлянду из цветов париджаты и улыбался, (19)

А его [тело] было умащено мускусом, кункумой и благоуханным сандалом.
Увидев его поблизости, она прикрыла лицо одеждой. (20)

С улыбкой бросала на него кокетливые взоры снова и снова.
От стыда, вызванного новой встречей, она опустила очи долу, (21)

Но лицо-Луна ее блистало, посрамляя осеннюю Луну,
И она была расцвечена полосками красного лака, украшена драгоценностями,
которым нет цены, (22)

И позвякивающими [браслетами] манджира из драгоценных камней.
Она носила косу, к которой была прикреплена гирлянда из цветов жасмина,
(23)

И серьги в форме [рыбы] макара, изготовленные из драгоценностей, которым
нет цены.

И эти чудные серьги освещали гладь ее ланит. (24)

Драгоценное ожерелье блестело посередине ее груди,
А [браслеты] канкана и кеюра, а также украшения из раковин делали еще
более прелестными [ее руки] (25)

И дивные перстни сверкали на ее пальцах.

Увидев эту милую, обворожительную, добронравную и целомудренную
красавицу, (26)

Он сел рядом и обратился к ней с ласковыми словами.

Шанкхачуда сказал:

Кто ты и чья ты дочь, счастливая и чтимая среди женщин? (27)

Кто ты, о гордая красавица, дарующая все блага?

Я раб твой, я замолкаю, поговори же со мной, о чаровница! (28)

Выслушав его слова, прекрасноокая, полная любви,

Склонивши лицо, озаренное улыбкой, учтиво отвечала ему. (29)

Туласи сказала:

Я дочь Дхармадхваджи, налагая на себя епитимьи, в лесу подвижничества

Я, подвижница, здесь нахожусь, а кто ты? Ступай же прочь с миром! (30)

Со знатной и целомудренной женщиной, которая находится одна в
уединенном месте,

Не заговорит благородный, так мне известно из шаштр. (31)

Распутник, рожденный в низкой семье, лишенный [знания] дхармашаштр,

Которому неведома суть Шрути, тот, вождедея, стремится к женщине, (32)

Чрезвычайно милой и пылкой, но несущей гибель мужчинам,



С устами, источающими амриту, но, по сути, являющейся сосудом, наполненным ядом, (33)

Сладкоречивой, но в душе подобной мечу, Достижением собственных целей занятой, (34)

Ради собственной выгоды покорной мужу, а в иных ситуациях своевольной, С добродушным выражением лица, а в душе затевающей подлости. (35)

Подобным [женщинам], чье поведение порицается в Шрути и пуранах, Как может доверять мудрый человек? (36)

Они хотят нового [мужчину, не различая, кто перед ними], друг или враг; Увидев хорошо одетого мужчину, они в сердце испытывают к нему желание, (37)

А напоказ ради собственной выгоды усердно выставляют свою добродетель. Постоянно страстные, милые, исполненные вожелдения и очаровательные, (38)

Они притворно прогоняют [любownika], а сами думают лишь о соитии. Увидев возлюбленного в уединенном месте, они улыбаются, а на людях очень стыдливы. (39)

[Эти женщины] вспыльчивы, гневливы и склонны к ссорам в отсутствие любовных утех,

Они бывают опечалены малым их количеством и довольны их обилием. (40)

Насладившись сладкой едой и испив холодной воды, в сердце такая [женщина] будет желать

Милого юного красавца, обладающего тонким вкусом и исполненного достоинств. (41)

Она будет изъяслять к нему любви больше, чем к собственному сыну, И он, возлюбленный, искусный в любовных делах, будет ей более дорог, чем собственная жизнь. (42)

Когда же он станет старым или неспособным к соитию, она будет смотреть на него как на врага,

И, разгневанная, постоянно будет затевать с ним ссоры. (43)

Словами она будет заедать его, подобно тому, как змея [пожирает] мышь, Приносящая страдания, вместилище всех пороков. (44)

Даже Брахма, Вишну и Шива не способны справиться с подобной [женщиной], сводящей с ума,

Она – помеха на пути подвижничества и запертая дверь к освобождению⁸⁵. (45)

Лишенная преданности Хари, она – источник всякой лжи, В темнице сансары она постоянно пребывает в виде оков. (46)

Она – плод волшебства, она нереальна, словно грезы во сне.

Внешняя красота ее служит покровом для презренной нижней части ее тела, (47)

Нечистой и наполненной обильно калом, мочой и гноем, Источающей зловоние и пороки и красной от крови. (48)

Прежде она была создана Творцом как чародейство кудесников



И яд для стремящихся к освобождению, незримая для желающих ею [обладать]. (49)

Молвив такие слова, Туласи умолкла, о Нарада,

И тогда Шанкхачуда улыбаясь обратился к ней речь. (50)

Шанкхачуда сказал:

То, что ты сказала, о богиня, то не все неправда.

Кое-что здесь правда, а кое-что ложь, слушай же меня. (51)

Два вида женщин создал Творец, подчиняющих всех власти своих чар:

Один из них подлинный и достойный уважения, а другой нет. (52)

Лакшми, Сарасвати, Дурга, Савитри, Радхика и прочие [богини]

Созданы в начале творения и представляют собой его источник. (53)

Женщины, являющиеся их частями, известны как подлинные,

Достойные восхваления, славные и приносящие все блага: (54)

Шатарупа, Девахути, Свадха, Сваха, Дакшина,

Чхаявати, Рохини, Варунани, Шачи, (55)

Супруга Куберы, Адити, Дити,

Лопамудра, Анасуя, Котибхи и Туласи, (56)

Ахалья, Арундхати, Мена, Тара, Мандодари,

Дамаянти, Ведавати, Ганга, Манаса, (57)

Пушти, Тушти, Смрити, Медха, Калика, Васундхара,

Шаштхи, Мангалачанди, Мурти, Дхармакамини, (58)

Свасти, Шрадда, Шанти, Канти, Кшанти,

Нидра, Кшудха, Пипаса, Сандхья, Ратри, Дива, (59)

Сампатти, Дхрити, Кирти, Крия, Шобха, Прабха, Шива,

Они являются лучшими [из женщин] во все времена. (60)

Частями их частей являются апсары,

Но будучи блудницами, они не достойны хвалы. (61)

В тех женщинах, о которых речь шла выше, преобладает саттва, они блистательны

И добродетельны, они лучшие в мире и достойны восхваления, (62)

И мудрецы, да будет известно, называют их подлинными.

Известны также части [богинь], сотканые из раджаса и тамаса. (63)

[Женщины], происходящие из раджасических частей, это средние, они падки до наслаждений,

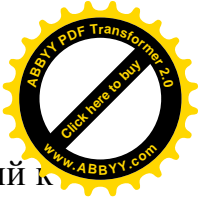
Они стремятся к любовным утехам и всегда заняты достижением собственных целей, (64)

Они – обманщицы, вводящие в заблуждение, отворотившиеся от дхармы и артхи;

Праведность не присуща [женщинам], имеющим раджасическую природу. (65)

Так мудрецы описывают [женщин] среднего типа.

[Женщины] же тамасической природы это худшие, они необузданны и злонравны. (66)



Не станет обращаться с расспросами рожденный в знатном роду и ученый к
чужой женщине
В безлюдном месте, где нет воды, или скрытным образом. (67)

[Шанкхачуда сказал:]

Я явился в твое присутствие по повелению Брахмы.
По обычаю гандхарвов я возьму тебя в жены, о красавица! (68)
Я Шанкхачуда, обращающий в бегство богов
Потомок Дану; прежде я был Судамой, [приближенным] Хари, (69)
Начальником над восемью пастухами, его слугами.
А ныне я Индра данавов по проклятию Радхики. (70)
Я помню свои прошлые рождения благодаря могуществу мантры Кришны,
И ты не запомнила их, о Туласи! Прежде наслаждалась ты с Кришной, (71)
Но вследствие гнева Радхики родилась на земле в Бхарате.
С тобою я жажду вкушать удовольствие, но не могу из-за страха перед
Радхой. (72)
Молвив такие слова, тот муж умолк, о великий мудрец,
И с улыбкой довольная Туласи отвечала ему. (73)

Туласи сказала:

Мудрый, подобный [тебе], постоянно восхваляется по всей вселенной.
Такого мужа страстно желают иметь женщины. (74)
Твоими здравыми рассуждениями я покорена.
Порицается как нечистый тот мужчина, который покорён женщиной. (75)
Осуждают предки, боги и родичи мужчину, побежденного женщиной,
И мать, отец и брат в своих мыслях презирают его. (76)
Брахман очищается от нечистоты, вызванной рождением и смертью, за
десять дней,
Царь – за двенадцать, вайшья – за пятнадцать, (77)
Шудра, лишенный санскар – за один месяц, подобно матери⁸⁶.
Мужчина же, чья нечистота вызвана подчинением женщине, очищается лишь
пламенем погребального костра. (78)
Не принимают по собственной воле его предки от него пинды и тарпаны,
И также отвергают боги [подносимые им] цветы, воду и прочее. (79)
Зачем знание, подвижничество, джапы, хомы и пуджи,
Зачем мудрость и слава тому, чей ум похищен женщиной?⁸⁷ (80)
Твои мудрость и знание мною испытаны.
Ведь, подвергнув возлюбленного испытанию, женщина избирает его в
мужья⁸⁸. (81)
Лишенному добродетелей, старому, невежественному,
Нищему, глупому, одолеваемому недугом, презираемому, (82)
Безграничным гневом наполненному, жутко безобразному,
Калеке, лишенному [какого-либо] члена, слепому, глухому, (83)



Лишенному разума, немому, евнуху или грешнику
Кто отдает замуж свою дочь, тот совершает грех, равный греху убийства
брахмана⁸⁹. (84)

Умиротворенному, добродетельному, юному, мудрому
И праведному дочь замуж отдавший обретает плод совершения десяти
жертвоприношений. (85)

Если кто, вырастив дочь, продает ее,
Тот продавший из-за алчности к деньгам попадает в ад Кумбхипака⁹⁰, (86)
Где он, грешник, вкушает мочу и испражнения своей собственной дочери,
Кусаемый червями и воронами на протяжении жизни четырнадцати Индр⁹¹.
(87)

После этого он рождается одолеваемым хворями
И занимается торговлей мясом и переносит тяжести день и ночь. (88)
Молвив так, Туласи умолкла, о вместилище тапаса.

Брахма сказал:

Что понапрасну ты тратишь время на беседу с ней, о Шанкхачуда? (89)
По обычаю гандхарвов бери ее в жены.

Ты – сокровище среди мужей, а она, целомудренная – жемчужина среди
женщин. (90)

Благословенен союз между достойным мужчиной и достойной женщиной.
Кто, о царь, отвратит лицо от редкого, но доступного [наслаждения]? (91)
Кто отвергнет доступное [наслаждение], тот [подобен] скоту, без сомнения.
Зачем тебе, [о Туласи], подвергать испытанию такого добродетельного
возлюбленного, (92)

Повергающего в прах богов, асуров и данавов?
Как Лакшми для Вишну⁹², как Радхика для Кришны, (93)

Как Савитри для меня и Бхавани для Бхавы,
Как Земля для Вепря и [огонь] Дакшина для жертвоприношения, (94)

Как Анасуя для Атри и Дамаянти для Налы,
Рохини для Чандры и целомудренная Рати для Камы, (95)

Как Дити для Кашьяпы и Арундхати для Васиштхи,
Ахалья для Гаутамы и Девахути для Кардамы, (96)

Как Тара для Брихаспати и Шатарупа для Ману.
Как [огонь] Дакшина для жертвоприношения и Сваха для Хуташаны, (97)

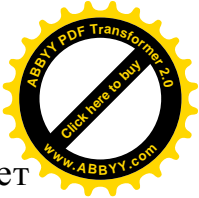
Как Шачи для Махендры и Пушти для Предводителя гангов,
Девасена для Сканды и целомудренная Мурти для Дхармы, (98)

Так и ты станешь отмеченной благой участью и доброй женой для
Шанкхачуды.

Вместе с этим красавцем долгое время, о чаровница, (99)

То в одном месте, то в другом ты будешь предаваться утехам, как
пожелаешь,

А после ты возвратишься на Голоку к Шри-Кришне (100)



И на Вайкунтху к четырехрукому [Нараяне], когда Шанкхачуду постигнет смерть.

Так в девятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается восемнадцатая глава.

Глава девятнадцатая

Нарада сказал:

Удивительно это сказание, поведенное тобой,
И слушать его хочется все снова и снова. (1)
Что было дальше, о том правдиво расскажи, о многомудрый.

Нараяна сказал:

Одарив их благословением, в собственную обитель удалился Творец. (2)
И тогда по обычаю гандхарвов данава взял ее в жены.
На небесах зазвучали дундубхи и пролился дождь из цветов. (3)
Вместе с той красавицей он предался наслаждению в чудесной опочивальне,
И Туласи обезумела от радости новой встречи. (4)
Она, целомудренная, погрузилась в лишенный воды океан любовного наслаждения.
Шестьдесят четыре искусства, шестьдесят четыре вида наслаждения, (5)
Указанные в камашастрах, [предназначенных] для людей тонкого вкуса⁹³,
Вместе со взаимными объятьями, доставляющими радость женщине, (6)
Ко всему этому прибегая, лучший из обладателей тонкого вкуса предавался любовной расе⁹⁴
В очень живописном месте, в котором не было ни одного живого существа,
(7)
На ложе, украшенном цветами и умощенном сандалом, вдыхая их благоухание,
В цветочном саду на берегу реки, где воздух был наполнен этими ароматами.
(8)
Он, искушенный в [любовной] расе, заполучил ее, украшенную цветами и умощенную сандалом.
Оба они, блистающие драгоценностями, (9)
Не знали перерыва забавам, в утехах искусные.
Играючи та добродетельная жена похитила сердце супруга, (10)
И он, знаток рас, похитил сердце ее, изысканным вкусом наделенной.
Она стерла тилак [со чела] царя и сандал с его груди, (11)
А он стер ее бинду, поставленную киноварью,
И оставил следы своих ногтей на ее грудях. (12)
Она же оставила на его теле царапины от браслетов на своих руках.



Царь искусал зубами ее губы, (13)

А она в ответ, в четыре раза больше искусала его щеки⁹⁵,

И обнимала, целовала и гладила ему ноги и прочие члены тела. (14)

Таким образом, они, сведущие в [искусстве любви], предавались утехам,
А когда закончили, то помогли друг другу подняться. (15)

Они обрядили друг друга в красивые одежды, к которым лежало их сердце.

Красным сандалом, смешанным с кункумой, она поставила ему тилак, (16)

Умастила [сандалом] его прекрасное нежное тело,

Преподнесла ему бетель и пару одежд, очищенных огнем, (17)

Цветок париджаты, избавляющий от недугов и старости,

Перстни, украшенные драгоценными камнями, которым нет цены, (18)

И прекраснейший перл, редкий в трех мирах.

«Я твоя раба», - беспрестанно лепеча, (19)

Она с великой преданностью склонялась пред супругом, исполненным
достоинств.

Улыбаясь на его лицо-лотос своими очами постоянно (20)

Не моргая, она взирала, которое было прекрасно, как у Камы.

Он же усадил ее, свою возлюбленную, к себе на грудь, и сняв (21)

С ее лотосоподобного лица покрывало, с улыбкой смотрел на нее

И снова целовал ее упругие щеки и уста, [подобные плодам] бимба⁹⁶. (22)

Он подарил ей пару одежд, взятые у Варуны,

Ожерелье из драгоценных камней, захваченное у него же и редкое в трех
мирах, (23)

Пару [браслетов] манджира, взятые у Свахи,

Пару [браслетов] кеюра Чхайи, серьги Рохини, (24)

Драгоценные перстни Рати, украшающие руки,

Блестящую красивую раковину, преподнесенную Вшивакарманом, (25)

Редкостное ложе, с множеством разноцветных лотосов,

И украшения преподнеся, он улыбался. (26)

Прикрепив к ее косе украшение, приносящее счастье,

Он начертил на ее щеках цветные рисунки (27)

Вместе с тремя линиями, нанесенными благоуханным сандалом,

И с точками, поставленными кункумой, (28)

И поставил [на лоб] киноварью тилак, подобный блистающему светильнику.

Ее стопы-лотосы, своей красотой затмевающие лотосы, растущие на суше,
(29)

И ногти он раскрасил ярким красным лаком⁹⁷.

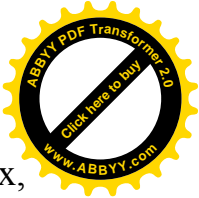
Снова поместив на свою грудь ее раскрашенные стопы, (30)

«О богиня! Я твой раб!», - так он бормотал вновь и вновь,

И затем дланью, блистающей драгоценностями, усаживал ее на свою грудь.
(31)

Оставив лес подвижничества, царь стал странствовать по различным местам.

В Малайе, обители богов, они переходили с одной горы на другую в лесу
подвижничества. (32)



[Они побывали] в различных живописных местностях, в цветочных садах,
где не было ни души,
В пещерах и на восхитительном берегу океана, (33)

На берегах реки Пушпабхадра, овеваемых несущим брызги ветерком,
И на дивных песчаных берегах других рек и потоков, (34)

[Они были] весной в оглашаемом сладостным жужжанием пчел
[Лесу] Виспандана, а затем в [лесах] Сурасана и Нандана и на Гандхамадане,
(35)

В божественном саду Нандана и в лесу Читрачандана,
Средь [деревьев] чампака, кетаки и мадхави в [лесу] Мадхава, (36)

Средь [деревьев] кунда и малати в лесу Кумудабходжа,
В лесу, где росли калпаврикша и париджата, (37)

В безлюдном месте Канчана на изобилующей сокровищами горе Канчана,
В лесах Канчи, Кинджалака и Канчука и на золотой копи (38)

Под кукование кокилей, на цветочных ложах, умашенных сандалом,
[Шанкхачуда], овеваемый ветром, несущим благоухание цветов и сандала,
(39)

Влекомый страстью, вместе с пылкой красавицей предавался плотским
утехам.

Не мог насытиться [любовью] Индра среди данавов, и она свои желания
утолить никак не могла. (40)

Как огонь [разгорается] от топленого масла, возростала их любовь.
Затем, вместе с ней вернувшись в собственную обитель, данава (41)

Удалился в прекрасный чертог для забав и там погрузился в наслаждения.
Так доблестный Шанкхачуда вкушал радости царствования (42)

На протяжении одной полной манвантары, царь и великий властитель над
царями,

Над богами, асурами, данавами, (43)

Гандхарвами, киннарами, ракшасами, [всем] даруя покой.

Утративши свою власть, боги блуждали, словно нищие. (44)

Все они, в удрученном состоянии, направились в чертоги Брахмы

И рассказали ему о произошедшем, горько рыдая. (45)

Тогда Брахма вместе с богами направил свой путь в обитель Шанкары,
И Творец поведал обо всем Владыке вселенной, Венчанному Луной. (46)

Затем Брахма и Шива в обществе [богов] избрали своей целью Вайкунтху,
Труднодостижимую высочайшую обитель, где не знают ни старости, ни
смерти. (47)

Они подступили к чудным вратам владений Хари

И увидели стражей, восседающих на львиных сидениях из драгоценных
камней. (48)

[Эти стражи] были прекрасны собой, облачены в желтые одежды и украшены
драгоценностями

И венками из лесных цветов, и дивные тела их были темно-синего цвета. (49)
В своих четырех руках они держали раковину, диск, палицу и лотос,



Улыбка сияла на их лицах, а похищающие разум глаза были подобны лотосам. (50)

Брахма сообщил [привратникам] о произошедшем и о цели прихода. Они дали ему позволение, и он вступил в [Вайкунтху]. (51)

Видя шестнадцать врат, Рожденный из лотоса

Вместе с богами прошел через них и вступил в зал для собраний Хари, (52)

Заполненный божественными мудрецами и его четырехрукими слугами, Имеющими облик Нараяны и украшенными Каустубхой. (53)

Прекрасный на вид, этот четырехугольный зал напоминал диск молодой Луны

Из лучшего жемчуга, диамантов (54)

И прочих драгоценных камней, которым нет цены, он был возведен по воле Хари.

Он мерцал ожерельями рубинов и рядами жемчуга, (55)

Обставлен по кругу бесчисленным количеством драгоценных зеркал

И расцвечен разнообразными узорами и разноцветными картинами. (56)

[Его стены] были сложены из рубинов и сверкали жемчужинами, имеющими форму лотосов.

В нем были сотни лестниц, воздвигнутых из [камня] съямантака. (57)

Этот изумительный [зал] был окружен колоннами из сапфиров,

На тянувшихся между которыми нитях были подвешены побеги сандала. (58)

Он был обставлен множеством сосудов, полных драгоценных камней,

И убран гирляндами из цветов париджата. (59)

В нем росли распространяющие благоухания сандаловые деревья,

Что были украшены, и повсюду воздух был наполнен их ароматом. (60)

Сонмы видьядхари танцевали,

И [сновали] слуги в [этом зале], протянувшимся на тысячу йоджан. (61)

Брахма и Шанкара вместе с [другими] богами узрели Шри-Хари,

Пребывающего посредине, словно Месяц среди звезд, (62)

Восседающего на чудесном львином сидении, выложенном драгоценными камнями, которым нет цены,

Венчанного диадемой, украшенного серьгами и гирляндой из лесных цветов, (63)

Чье тело целиком было умащено сандалом, держащего [в руке] лотос кели,

С улыбкой любующегося танцами перед собой и слушающего музыку, (64)

Умиротворенного, супруга Сарасвати, к чьим стопам припадает Лакшми,

Жующего бетель, преподнесенный ею, и облаченного в красивые одежды.

(65)

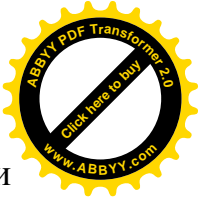
Ганга с великой преданностью прислуживала ему, обмахивая белым опахалом,

И все возносили ему хвалу, в почтении склонивши головы. (66)

Таким образом, увидев превосходного Господа в его полном проявлении,

Брахма и все прочие боги совершили поклон и стали восхвалять его, (67)

Запинающимся голосом, с волосками, поднявшимися на теле, и со слезами на глазах,



Исполненные благоговения, в величайшем почтении и страхе склонивши головы. (68)

Сложивши ладони, Творец мира Со смирением поведал Хари о том, что случилось. (69)

Выслушав его слова, Хари, всезнающий и ведающий мысли всех, улыбаясь раскрыл Брахме изумительную тайну. (70)

Шри-Бхагаван сказал:

Обо всех событиях, связанных с Шанкхачудой, известно мне, о Рожденный из лотоса,

В прошлой жизни он был пастухом, моим великоблестательным почитателем. (71)

Слушай же древнее сказание о том, что случилось

В Голоке, что очищает от грехов и дарует заслугу. (72)

Пастух по имени Судама был главным над моими слугами,

А теперь он достиг рождения из данавского лона из-за сурового проклятия Радхи. (73)

Однажды я отправился из своих чертогов на раса-мандалу,

Захватив с собой Вираджу. Та же, что более дорога мне, чем сама жизнь, (74)

Прознав из уст служанки, что я с Вираджей,

Разгневалась и пошла туда же, но не смогла меня отыскать. (75)

Поняв, что Вираджа обратилась в реку, а я исчез,

Вернулась она в собственную обитель вместе с подругами. (76)

Увидела она меня дома вместе с Судамой

И стала сильно бранить меня, стойко хранящего молчание. (77)

Услышав это, вспыльчивый Судама пришел в ярость

И стал в негодовании поносить ее в моем присутствии. (78)

Тогда с зардевшимися от гнева очами-лотосами

Она повелела изгнать его, испуганного, хоть я и был рядом. (79)

Сто тысяч ее подруг, неодолимых и преисполненных пыла,

Тотчас же изгнали его, продолжавшего браниться. (80)

Слушая, как они наносят удары, она во гневе наложила на него проклятие,

«Эй! Отправляйся в данавское лоно!» - такие жестокие слова [молвила]. (81)

Но вот, склонившись передо мной, его уходящего, извергающего ругань и рыдающего,

Она остановила, довольная, и заплакала от жалости: (82)

«Постой же, о милый, куда уходишь ты, не уходи!»

Так в смущении она бормотала. (83)

Все пастушки заплакали и пастухи приуныли,

И тогда их всех и Радхику я вразумил: (84)

«Он вернется через половину кшаны, когда действие проклятие закончится.

Так приходи же сюда, о Судама!» и Радха была им успокоена. (85)

Половина кшаны в Голоке равна одной манвантаре

На земле⁹⁸, о Творец мира, без сомнения, (86)



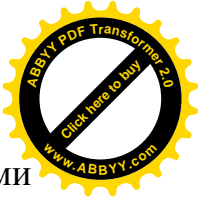
И поэтому Шанкхачуда скоро вернется сюда,
Очень могущественный повелитель йоги, искусный во всех приемах
волшебства. (87)
Взяв мой трезубец, поскорее отправляйтесь в Бхарату,
И Шива пусть умертвит моим трезубцем злодея. (88)
Мою кавачу, приносящую все блага, на своей шее
Носит данава, и поэтому в мире всегда одерживает победы. (89)
Пока она у него, о Брахма, никто ему не способен повредить,
Я же, приняв облик брахмана, попрошу [отдать ее мне]. (90)
«Когда целомудрие его супруги будет нарушено,
Тогда его постигнет смерть», - такой дар был преподнесен мной. (91)
Я изолью семя в лоно его жены,
И в тот же миг он расстанется с жизнью, без сомнения. (92)
Затем она оставит свое тело и станет моей возлюбленной.
Молвив такие слова, Повелитель мира передал трезубец Харе, (93)
И сделав это, Хари тотчас же удалился во внутренние покои
И в Бхарату отправились боги, предводительствуемые Брахмой и Рудрой.
(94)

*Так в девятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается
девятнадцатая глава.*

Глава двадцатая

Шри-Нараяна сказал:

Брахма, поручив Шиве лишить жизни данаву,
Возвратился в свою обитель, и то же сделали остальные боги. (1)
На берегу реки Чандрабхага⁹⁹, у подножия прекрасного баньяна¹⁰⁰
Махадева встал лагерем ради спасения богов. (2)
Назначив своим посланцем Читраратху,
Он не медля отправил его к Шанкхачуде. (3)
По повелению Владыки вселенной [Читраратха] прибыл в город [царя
данавов],
Превосходящий города Махендры и Куберы. (4)
Он протянулся на пять йоджан в ширину, а в длину в два раза больше,
И был выстроен из кристаллов и жемчугов, и с разных концов в него
сходились дороги. (5)
[Город] был окружен семью непреодолимыми рвами
И блистал множеством драгоценных камней, подобно огню. (6)
В нем было сотни улиц и сверкающих жертвенников, сложенных из
драгоценностей,
А вокруг возвышались дома купцов, заполненные разнообразным товаром.
(7)



В нем также стояло много прекрасных домов, расцвеченных украшениями
И сложенных из камней, отливающих киноварью. (8)
Придя туда, он увидел посередине дворец Шанкхачуды,
Имеющий круглую форму подобно диску Луны, (9)
Окруженный четырьмя рвами, заполненными языками пламени,
Неприступный для врагов и гостеприимный для остальных, (10)
Чьи очень высокие башни, сверкая, касались небес,
С двенадцатью воротами, охраняемыми стражами, (11)
В котором были сотни тысяч комнат из лучшего жемчуга,
И лестницы, и колонны, сложенные из драгоценных камней. (12)
Обозревая все это, Пушпаданта увидел прекрасные врата
И стоящего подле них улыбающегося мужа с трезубцем в руках, (13)
С карими глазами и телом цветом меди, наводящего ужас.
Он поведал ему о произошедшем и прошел с его позволения. (14)
Преодолев те врата, он направился вовнутрь,
И никто не препятствовал ему, слыша, что он посланник, [пришедший
объявить] войну. (15)
Подойдя ко внутренним вратам, он молвил стражу:
«Сообщите же о приближении войны не медля!» (16)
Так сказав, посланец попросил войти
И, войдя, увидел прекрасного обликом Шанкхачуду, (17)
Сидящего посередине собрания царей на золотом львином сидении.
Имеющий ручку, усыпанную драгоценностями, дивный, покрытый лучшим
жемчугом (18)
И украшаемый искусственными цветами, сделанными из драгоценных
камней,
Золотой зонтик один из слуг держал над его головой. (19)
[Шанкхачуде] прислуживало множество других придворных, обмахивая
блестящими белыми опахалами его,
Облаченного в нарядные одежды, прекрасного, дивного обликом,
украшенного драгоценностями, (20)
Носящего венок и тонкие одежды, о мудрец,
Окруженного тридцатью миллионами Индр среди данавов, (21)
В то время как сотни миллионов данавов бродили кругом с оружием в руках.
Увидев его таковым, Пушпаданта пришел в изумление (22)
И передал ему слова Шанкары.

Пушпаданта сказал:

О Индра среди царей, я слуга Шивы по имени Пушпаданта, о господин. (23)
То, что было сказано Шанкарой, я сообщу [тебе], внемли же.
«Верни царство и власть богам не медля. (24)
Боги нашли убежище у Владыки богов Шри-Хари.
Хари, вручив Шиве трезубец, послал его [сюда]. (25)
На берегу реки Пушпабхадра, у подножия баньяна [пребывает] Трехокий.



Верни же [богам] их владения или вступи в битву!» (26)

Когда я вернусь, что мне передать Шамбху, скажи же.
Выслушав слова вестника, Шанкхачуда засмеялся (27)

И сказал: «С зарею завтра я приду, так беги же!»

Тогда [вестник] вернулся к Владыке, пребывающему у подножия баньяна, и передал (28)

Ему слова Шанкхачуды из своих уст.

Между тем в присутствии Шивы явились Сканда, (29)

Вирахадра, Нанди, Махакала, Субхадрака,
Вишалакша, Бана, Пингалакша, Викампана, (30)

Вирупа, Викрити, Манибхадра, Башкала,
Капилакша, Диргхадамштра, Виката, Тамралочана, (31)

Калакантха, Балибхадра, Каладжихва, Кутичара,
Балонматта, Ранашлагхи, Дурджая, Дургама, (32)

Восемь бхайрав, одиннадцать грозных рудр,
Восемь васу, Васав, двенадцать адитьев, (33)

Хуташана, Чандра, Вишвакарман, Ашвины,
Кубера, Яма, Джаянта, Налакубара, (34)

Вайю, Варуна, Будха, Мангала,
Дхарма, Шани, Ишана, могущественный Махадева, (35)

Уградамштра, Уграданда, Котара, Кайтабхи,
И сама восьмирукая богиня Бхадракали, наводящая ужас, (36)

Восседающая в небесной колеснице, сделанной из лучших драгоценных
камней,

Облаченная в красные одежды, носящая красные венки и умащенная мазью
красного цвета¹⁰¹, (37)

Танцующая, хохочущая и поющая радостно,
Дарующая бесстрашие своим почитателям и внушающая страх недругам,
(38)

Высовывающая и шевелящая уродливым языком, протянувшимся на одну
йоджану, [носящая]

Раковину, диск, палицу, лотос, меч, щит, лук и стрелы, (39)

Круглую глубокую чашу шириною в йоджану,
Трезубец, касающийся небес, и копье длиною в йоджану, (40)

Булаву, палицу, ваджру, блестящий щит,
Оружие, принадлежащее Вишну, Варуне, Агни, змеиную петлю, (41)

Нараяны, оружие гандхарвов, Брахмы, Гаруды,
Парджаньи, Пашупати, Джримвханы, Парваты, (42)

Махешвари, Вайю, жезл Саммоханы
И несметное количество другого божественного оружия. (43)

Придя туда, она встала лагерем вместе с тридцатью миллионами йогини
И тридцатью миллионами грозных дакини. (44)

[Также прибыли] преты, пишачи, кушманды, брахмаракшасы,
Веталы, ракшасы, якши и киннары. (45)



Вместе с ними Сканда поклонился Венчанному Луной.

Придя на подмогу отцу, он занял место подле него с его позволения. (46)

Когда посланник удалился, доблестный Шанкхачуда

Отправился во внутренние покои и сообщил Туласи известие. (47)

Когда она услышала новость о войне, ее горло пересохло,

И сладким голосом целомудренная молвила с опечаленным сердцем. (48)

Туласи сказала:

О любимый!¹⁰² Останься на моей груди хоть на мгновение,

О владыка жизни¹⁰³! Сохрани же жизнь во мне! (49)

Достигнув [человеческого] рождения, вкуси же то, что в сердце желаемо мной.

Взором, исполненным почтения, гляжу я на тебя! (50)

Дыхание трепещет во мне, и сердце горит огнем.

Дурной сон видела я в последней части ночи. (51)

Выслушав сказанное Туласи и отведав еды и питья, владыка царей

Молвил мудрые, полезные и правдивые слова. (52)

Шанкхачуда сказал:

Временем обуславливается вкушение всех [плодов] кармы,

Благо, радость, счастье и несчастье, страх, скорбь и процветание. (53)

С ходом Времени вырастают деревья,

С течением Времени они цветут и приносят плоды. (54)

Их плоды созревают по воле Времени,

И отплодоносив, [деревья] гибнут по этой же причине. (55)

С ходом Времени возникает Вселенная и также гибнет, о красавица.

Благодаря Времени Творец создает, Хранитель поддерживает, (56)

А Разрушитель уничтожает, Время движет ими¹⁰⁴.

Но Высшая Пракрити главенствует над Брахмой, Вишну и Шивой, (57)

Она творец, хранитель и разрушитель, побуждающая Время танцевать.

С ходом Времени та могущественная Пракрити по собственной воле себя, неделимую, (58)

Явив, создает все существа, что есть во вселенной, движущиеся и неподвижные, она управляет всем,

Она – образ мироздания, вселенская душа и высшая владычица. (59)

[Божество], которое от существа существо порождает, существом существо оберегает

И при помощи существа существо губит, то божество почитай. (60)

По ее повелению дует стремительный ветер,

По ее повелению греет Солнце, (61)

Индра проливает дожди, а Смерть бродит среди живых существ,

Огонь сжигает и вращается месяц, испускающий холодные лучи¹⁰⁵. (62)



Она смерть для смерти, Время для Времени и Яма для Ямы.
Она могущественная, создательница Творца, Мать матерей (63)
И губительница Разрушителя, у нее найди прибежище.
Кто чей друг, [непонятно в этом мире], поэтому предайся другу всех, о любимая! (64)
Кто я и кто ты? Прежде Творец соединил [меня]
С тобой благодаря карме, и также разъединит нас. (65)
Малодушные невежды, попав в беду, предаются скорби, но не ученые.
И радость и горе сменяют друг друга благодаря ходу колеса Времени. (66)
Нараяну, владыку вселенной, ты обретишь в мужья, без сомнения,
Ради которого ты прежде предавалась подвижничеству в ашраме Бадарика.
(67)
Я же обрел тебя благодаря дару Брахмы в награду за подвижничество.
Оттого что ради Хари был твой тапас, Хари и заполучишь ты, о прекрасная.
(68)
Говинду во Вриндаване и в Голоке ты встретишь,
И я отправлюсь в тот же мир, оставив тело данава. (69)
Там ты увидишь меня, а я увижу тебя.
Из-за проклятия Радхики я снизошел на труднодостижимую [землю] Бхараты
(70)
И снова вернусь обратно, так стоит ли печалиться, послушай меня, о любимая!
Оставив тело, ты обретишь божественный облик (71)
И тотчас же заполучишь Хари [в мужья], так не бойся же, о дорогая!
Молвив такие слова, на исходе дня вместе с ней (72)
Он лег спать на чудесное ложе, украшенное цветами и умаченное сандалом,
Во дворце из драгоценных камней, полном разнообразных сокровищ (73)
И освещаемом великолепными светильниками. Заполучив свою супругу,
женщину-сокровище,
Царь провел вместе с ней ночь в играх, забавах и празднествах. (74)
Усадив свою милую к себе на грудь, рыдающую и опечаленную,
Исхудавшую и не притрагивающуюся к пище, погруженную в океан скорби,
(75)
Он, сведущий, вновь стал просвещать ее при помощи божественного знания,
Содержащего высшую истину, которое в былые времена Кришна передал
ему в [лесу] Бхандира. (76)
Он передал ей это знание целиком, устраняющее все скорби,
И обретя его, та богиня с довольным лицом (77)
Радостно отдалась утехам, полагая, что все преходяще.
Они оба забавлялись, погрузившись в океан блаженства, (78)
С волосками, вставшими на теле, обезумевшие [от страсти], в безлюдном
месте, о мудрец.
Сплетая тела в объятьях, ликующие, в соитии (79)
Они двое стали единым существом, словно Ардханаришвара¹⁰⁶.

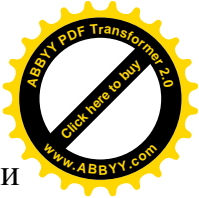


Для Туласи ее супруг был дороже собственной жизни, (80)
И также для царя его целомудренная супруга была дороже, чем сама жизнь.
Наделенные равной красотой, они счастливо засыпали, утомленные (81)
Любовными наслаждениями, недвижимые, облаченные в нарядные одежды,
пленительные обликом.
А через мгновенье сознание возвращалось к ним, и они беседовали на
любовные темы. (82)
Они то вели умиленные, дивные разговоры и смеялись,
То предавались любовной игре, охваченные страстными чувствами. (83)
Сведущие в этом искусстве, они не знали перерывов,
Оба они были победителями, и никто из них не был побежденным. (84)

Так в девятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцатая глава.

Глава двадцать первая

Поутру он, будучи почитателем Шри-Кришны, предался созерцанию.
Встав во время Брахма-мухурты¹⁰⁷ с прекрасного цветочного ложа. (1)
Сняв с себя ночную одежду и совершив омовение водой, приносящей
счастье,
Он надел выстиранные одежды и поставил на лоб блестящий тилак¹⁰⁸. (2)
Затем он совершил обязательные обряды и поклонение избранному божеству
И бросил взгляд на предметы, приносящие благо: простоквашу, очищенное
масло, мед и поджаренные зерна риса. (3)
Лучшие из драгоценных камней и одежд и золото
Он с преданностью раздал брахманам, как это делал всегда. (4)
Драгоценные камни, которым нет цены, какие только у него были,
Он преподнес брахману, бывшему его гуру, чтобы успех сопутствовал ему в
походе. (5)
Лучших коней и слонов и великолепные богатства
Он раздал нищим брахманам ради счастья. (6)
Тысячи сокровищниц, двести тысяч городов
И сто миллионов деревень [Шанкхачуда] отдал во владение брахманам с
радостью. (7)
Он сделал своего сына Индрой среди царей¹⁰⁹,
Препоручив его заботам свою супругу, царство со всем великолепием, (8)
С подданными, свитой, сокровищницей, ездовыми животными и прочим.
Сам, препоясавшись и взявши лук и стрелы, (9)
Постепенно собрал свое войско,
[Насчитывающее] триста тысяч коней, сто тысяч лучших слонов, (10)
Десять тысяч колесниц, тридцать миллионов лучников,
Тридцать миллионов воинов, облаченных в панцири, и столько же ратников,
вооруженных трезубцами. (11)
Собрав несчетное войско, Индра среди данавов, о Нарادا,



Поставил над ним полководцем сведущего в военном искусстве и оружии (12)

Великоколесничего воина, бывшего лучшим из сражающихся на колеснице.

Царь назначил военачальников над тремя акшаухины. (13)

Он повелел приготовить изобильные запасы для войска

И выступил из лагеря, погруженный в раздумья о Хари, (14)

И, взойдя на колесницу, расцвеченную драгоценными камнями,

Поставил впереди старейших и выступил в направлении, где находился Шанкара, (15)

Где на берегу реки Пушпабхадра рос негибнувший благой баньян¹¹⁰

И [располагалась] местность с обителью, где жили сиддхи и где возможно было обрести [восемь] совершенств. (16)

В этом святом месте на [земле] Бхараты Капила предавался подвижничеству¹¹¹.

С востока оно омывается западным океаном, с запада граничит с [горами] Малая, (17)

С севера - с горой Шришайла и с юга – с Гандхамаданой¹¹².

Шириною в пять йоджан, а длиною в сто раз больше этого, (18)

Искрящаяся, как чистый кристалл, приносящая благую заслугу в [земле] Бхараты, всегда полноводна река Пушпабхадра.

Она, любимая жена Соленого океана, наделенная счастливой долей, нисходит с Гималаев и сливается с Шаравати. (20)

Имея Гомати слева от себя¹¹³, она впадает в западный океан.

Прибыв туда, Шанкхачуда увидел Венчанного Луной, (21)

Блистающего как десять миллионов Солнц, восседающего у подножия баньяна

В йогической позе и с улыбкой показывающего мудру, (22)

Белого, как чистый кристалл, блистающего духовным пылом,

Держащего трезубец и [копье] паттиша, облаченного в шкуру тигра, (23)

Спасающего своих почитателей от смерти, умиротворенного, похищающего сердца Супруга Гаури,

Преподносящего плоды подвижничества, подателя всех богатств, (24)

Того, кто быстро удовлетворяем, на чьем лице сияла благосклонность, являющего милость своим почитателям,

Владыку вселенной, семя мироздания, вездесущего, всепорождающего, (25)

Поддерживающего мир и его разрушающего, того, кто есть лучший в этом мире,

Причину [всех] причин, спасающего из ада, [подобно тому, как спасают тонущих] в океане, (26)

Дарующего знание, семя знания, блаженство знания вечное.

Спустившись с колесницы и увидев его, повелитель данавов, (27)

Исполненный преданности, совершил земной поклон вместе со всеми [своими спутниками]

[Шиве], а также Бхадракали, которая сидела слева от него, и Сканде, сидевшему перед ним. (28)



Благословение дали ему Кали, Сканда и Шанкара.

Все вместе с Нандишварой поднялись, завидев приход [Шанкхачуды]. (29)

Друг с другом вступили они в беседу,

И царь, начав говорить, расположился подле Шивы. (30)

Исполненный благосклонности, бхагаван Махадева произнес такие слова.

Махадева сказал:

Творец мира, Брахма, знаток закона, является отцом дхармы. (31)

У него был сын Маричи, праведный вайшнав,

А его сыном [Маричи] в свою очередь, был Кашьяпа, праведный владыка тварей. (32)

Дакша с радостью и почтением отдал ему в жены тринадцать дочерей,

Одной из которых была целомудренная Дану, увеличивающая его счастье¹¹⁴. (33)

У Дану было сорок сыновей – данавов, исполненных мощи,

И одним из них был Випрачитти, обладающий великой силой и доблестью. (34)

Его сыном был праведный Дамбха, почитатель Вишну, обуздавший свои чувства.

Он повторял величайшую мантру в Пушкаре на протяжении ста тысяч лет, (35)

Принадлежащую Кришне, великой душе, признав своим наставником Шукру,

И тогда в качестве своего сына он обрел тебя, преданного Кришне. (36)

Прежде ты был его слугою, пастухом над пастухами праведным,

А ныне ты из-за проклятия Радхи повелитель данавов в Бхарате. (37)

Все, начиная от Брахмы и заканчивая пучком травы, вайшнав полагает ничтожным.

Даже если салокья, саршти, саюджья и самипья с Хари (38)

Даруется ему, вайшнав не примет это без служения¹¹⁵.

Даже положение Брахмы и бессмертие бесполезным полагает он (39)

И положение Индры и Ману не принимает в расчет,

Так к чему тебе, почитателю Кришны, пребывать в области богов? (40)

Верни богам их владения и порадуй меня, о государь,

Счастливо пребывай в своем царстве, а боги пусть пребывают у себя. (41)

Довольно уж вам, потомкам Кашьяпы, ссориться между собой!¹¹⁶

Грехи, которые навлекаются убийством брахмана и прочим, (42)

Не равны и одной шестнадцатой части греха ссоры между родичами.

Если ты полагаешь, о Индра среди царей, что в этом случае твое величие померкнет, (43)

То всякое положение равным образом имеет свой конец.

Всякий раз, когда Пракрити растворяется, Брахма исчезает, (44)

А затем вновь является по воле Ишвары¹¹⁷.

Благодаря подвижничеству знание возрастает, а память утрачивается. (45)



Благодаря знанию Создатель постепенно производит творение.
В [век] Сатья, когда царит правдивость, дхарма является полной. (46)
В [век] Трета она сокращается на одну четверть, в Двапару от нее остается одна половина,
А в Кали одна четвертая часть, так она постепенно иссякает по частям. (47)
По истечении Кали от нее [остается] лишь малая доля, подобная доле Луны в новолуние.
Солнце, жгучее летом, не таково в холодное время года, (48)
На протяжении дня оно одно в полдень и совсем другое утром или вечером.
Сначала оно восходит, затем [именуется] молодым, (49)
Потом набирает свою полную мощь, после чего опускается за горизонт.
В ненастный же день Солнце бывает скрыто за тучами. (50)
Поглощаемый Раху, Месяц дрожит, но затем снова становится ясным¹¹⁸.
В полнолуние он обретает полноту, (51)
Но не всегда остается таким и день изо дня чахнет,
А после новолуния вновь постепенно обретает блеск. (52)
Исполненный великолепия в светлую половину месяца, в темную половину он блекнет, [снедаемый] чахоткой¹¹⁹.
Он также блекнет в день, когда его поглощает Раху, и в ненастный день не блистает он. (53)
Временами Месяц то ясен, то теряет свое великолепие.
Бали, утративший свое величие и живущий в Сутале, в будущем станет Индрой¹²⁰. (54)
Земля, несущая сокровища, то изобилует зерном и служит опорой всех [существ],
То погружается в воды и исчезает, водами покрытая. (55)
Вселенная то гибнет, то возникает вновь,
Все движущееся и неподвижное исчезает и снова рождается, (56)
Лишь Брахма, Владыка, высочайшая душа, остается неизменным.
Его милостью я, победитель смерти, бесчисленные растворения Пракрити (57)
Видел и еще увижу в будущем.
Он принимает облик Пракрити и он же пуруша, (58)
Он – душа, он – джива, имеющий многообразные проявления.
Кто постоянно воспеваеt его имена и качества, (59)
Тот одолевает смерть и избавляется от перерождений, недугов, страха и старости.
Видхи он делает творцом, Вишну – хранителем, (60)
А меня – разрушителем. каждого из нас утверждает в своей области.
Поручив Рудре в образе Огня Времени¹²¹ дело разрушения [мира], о государь, (61)
Я постоянно повторяю его имена и воспеваю его достоинства.
Благодаря этому знанию я победитель смерти, свободный от страха. (62)



Смерть в страхе бежит от меня, как змеи [уползают] прочь от Сына
Винаты¹²².

Молвив такие слова, Владыка всего, прародитель всех существ (63)
Шамбху умолк посреди собрания, о Нарада.

Царь же, выслушав их, вновь вознес ему хвалу (64)

И учтиво обратился к богу со сладостными речами.

Шанкхачуда сказал:

Слова, тобою произнесенные, о бог, и не должны быть иными. (65)

Тем не менее, слушай, чего подобающего скажу я.

Ныне рек ты, что в ссоре между родичами [заключается] большой грех. (66)

Однако [Вишну], отобрав у Бали все, что владел он, изгнал его¹²³.

Мною была возвращена вся эта высшая власть, о повелитель, (67)

Из Суталы, но Держатель палицы не смог сделать это.

А как Хираньякшу и его брата боги умертвили (68)

И лишили жизни Шумбху и прочих асуров¹²⁴.

Прежде, во время пахтания океана боги насладились нектаром, (69)

Мы вкусили лишь муки, а они пожали плоды¹²⁵.

Вся эта вселенная лишь место для игр Пракрити, Высочайшей души¹²⁶. (70)

Кого она здесь наделяет могуществом, тот им и владеет.

Вечна и обусловлена причинами вражда между богами и данавами¹²⁷. (71)

То нас постигает победа, а их поражение, то наоборот,

И поэтому бесплодным будет вмешательство в наши распри. (72)

Ты, владыка, великий духом, ко всем одинаков,

И великий стыд для тебя сражаться с нами! (73)

Большей будет наша слава в случае нашей победы, нежели чем твоя, если ты
окажешься победителем. И также позор в случае поражения будет для тебя
горше, нежели чем для нас¹²⁸.

Выслушав эти слова, засмеялся Трехокий (74)

И дал подобающий ответ повелителю данавов.

Махадева сказал:

Сражаться с вами в битве, рожденными в брахманском роду, (75)

Какой великий стыд может быть для меня, и какое может быть бесславие в
поражении?

Ранее Хари сражался с Мадху и Кайтабхой (76)

И с Хираньякашипу собственноручно, о государь,

И с Хираньякшей бился он, носящий палицу¹²⁹. (77)

Прежде я затеял битву с обитателями Трипуры¹³⁰,

И владычице вселенной, Матери всех существ, Пракрити, случилось (78)

Вступать в удивительный бой с Шумбхой и прочими [асурами]¹³¹.

Ты первый среди слуг Кришны, величайшей души, (79)

И дайте, чтобы были убиты прежде, не могут сравниться с тобой,



Так почему я должен сильно стыдиться с тобой биться, о царь? (80)
Ради спасения богов послан я Хари.
Возврати же им царство, таковы мои слова, без сомнения, (81)
Или же сразись со мной, а к чему напрасные разговоры?
Молвив так, Шанкара умолк, о Нарада,
И тотчас же поднялся Шанкхачуда со своими соратниками. (82)

Так в девятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать первая глава.

Глава двадцать вторая

Шри-Нараяна сказал:

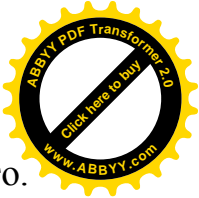
Поклонившись Шиве, доблестный Индра среди данавов
Взошел на колесницу вместе со своими придворными не медля. (1)
Тогда Шива построил свое войско и богов,
И Индра среди данавов со своими полчищами вступил с ними в бой. (2)
Сам Махендра бился с Вришапарваном,
Бхаскара с Випрачитти, (3)
Чандра с Дамбхой затеял суровый поединок,
Кала с Каласварой, Хуташана с Гокарной, (4)
Кубера с Калакейей, Вишвакарман с Майей,
Мритью с Бхаянкаррой, Яма с Самхарой, (5)
Варуна с Виканканой, Самирана с Чанчалой,
Будха с Гхритаприштхой, Шанаишчара с Рактакшей, (6)
Джаянта с Ратнасарой, васу с сонмами варчасов,
Ашвины с Диптиманом, Налакубара с Дхумрой, (7)
Дхарма с Дхрурандхарой, Мангала с Ушакшей,
Бхану с Шобхакаррой, Манматха с Питхарой, (8)
Чурна с Годхамукхой, Кхадга с Дхваджей,
Пинда с Канчимукхой, Дхумра с Нандином, (9)
Вишва с Палашей, и Адитьи также участвовали в этой битве.
Одиннадцать рудр сражались с одиннадцатью бхаянкарами, (10)
Махамари с Уграчандой,
Нандишвара и прочие с сонмами данавов (11)
Сошлись в великой битве, наводящей ужас, подобно пралайе.
У подножия баньяна Шамбху восседал вместе с Кали и собственным сыном,
(12)
А в это время войска сражались, о мудрец.
На прекрасном львином сидении из драгоценных камней в окружении
десятков миллионов данавов, (13)
Восседал Шанкхачуда, блистающий драгоценностями.
Воины Шанкары были разбиты данавами (14)
И в страхе повернули вспять, с телами, покрытыми ранами.



Разгневался Сканда и внушил богам бесстрашие. (15)
Воодушевляя своих воинов,
В одиночку он сражался с полчищами данавов. (16)
В сражении [Сканда] разгромил сотню акшаухини.
Тогда же и лотосоокая Кали стала истреблять асуров (17)
И пить кровь данавов, разгневанная.
Миллионы и десятки миллионов могучих слонов (18)
Схватив одной рукой, она играючи бросала их себе в пасть.
Тысячи обезглавленных трупов пустились в пляс на поле брани, о мудрец.
(19)
Данавы, чьи тела были изранены потоками стрел Сканды,
В ужасе обратились в бегство, великодоблестные. (20)
Лишь Вришапарван, Випрачитти, Дамбха и Кинкарана
Мужественно продолжали сражаться со Скандой, (21)
И Махамари также билась, не обращаясь вспять.
Они дрожали, теснимые копьем Сканды, (22)
Но в страхе не бежали, и с небес пролился цветочный дождь¹³²
При виде жестокого боя Сканды, (23)
Несущего погибель данавам, словно конец света¹³³.
Царь же Шанкхачуда, взойдя на колесницу, стал проливать потоки стрел, (24)
И эти потоки напоминали ливень, льющийся из туч.
Ужасная слепая тьма объяла землю, и только лишь огонь [во мраке] блистал.
(25)
Нандишвара и прочие боги обратились в бегство,
Один лишь Карттикея остался на головном участке битвы. (26)
Потоки гор, змей, камней и деревьев
Обрушивал царь, неотразимые и внушающие страх. (27)
Тучами стрел, выпущенных царем, был покрыт сын Шивы,
Подобно тому как Солнце бывает скрыто за густым туманом. (28)
Он, наводящий ужас, сломал тяжелый лук Сканды,
Разбил его божественную колесницу и снес его сидение. (29)
Благодаря божественному оружию он измотал его павлина¹³⁴.
Тогда [Сканда] метнул копье, блистающее, как Солнце, и поразил им грудь
[данавы]. (30)
На мгновенье он лишился чувств, но тотчас же пришел в себя.
Взяв божественный лук, преподнесенный Вишну, (31)
И взойдя на колесницу, сделанную из лучших драгоценных камней, Карттика
Вооружился и вновь вступил в бой. (32)
Змей, горы, деревья, камни –
Все разбивал в ярости божественным оружием сын Шивы. (33)
Огонь потушил при помощи дождя он, доблестный,
И играючи сломал колесницу и лук Шанкхачуды, (34)
А также его снаряжение, убил возничего и снес блистающую диадему [с его
головы].
Затем он поразил грудь Индры среди данавов копьем белого цвета. (35)



Лишился чувств царь, но скоро к нему вернулось сознание,
И он перешел на другую колесницу и взял новый лук. (36)
Своей волшебной силой он, лучший из чародеев, исторгал тучи стрел
И на поле брани покрыл Гуху этими стрелами, о Нарада. (37)
Он взял копье, сияющее словно сотня Солнц,
Напоминающее языки пламени, [бушующего] во время пралайи, осиянное
пылом Вишну, (38)
И в гневе и с великой силою метнул его в Карттику.
Копье, блистающее как пожар, поразило его тело, (39)
И от его удара могучий Карттикеея лишился чувств.
Кали, взяв его к себе на грудь, отнесла его в присутствие Шивы. (40)
Шива же [силою] своего знания играючи оживил его
И вдохнул в него безграничную силу, и тогда он поднялся на ноги,
доблестный. (41)
Кали поспешила на поле брани, чтобы защитить Карттику,
И за ней последовали герои во главе с Нандишварой, (42)
Боги, гандхарвы, якши, ракшасы и киннары.
Звучало множество музыкальных инструментов, и сотни слуг несли медовый
напиток. (43)
Явившись на поле брани, она издала рев льва,
И данавы лишились чувств от этого звука богини. (44)
Недобрым и гулким смехом смеялась она вновь и вновь,
А затем испила медового напитка¹³⁵ и пустилась в пляс на головном участке
битвы, (45)
И также пригубили этот напиток Уградамштра, Уграданда, Котаки,
Сонмы йогини, дакини и богов. (46)
Завидев Кали, Шанкхачуда поспешил к войску,
Воодушевляя охваченных испугом данавов. (47)
Кали метнула огненное оружие, подобное языкам пламени во время пралайи,
Царь же легко потушил его при помощи дождя. (48)
Тогда она применила чудесное оружие Варуны,
Но Индра среди данавов играючи рассек его при помощи оружия гандхарвов.
(49)
К оружию Махешвары, напоминающему языки пламени, прибегнула Кали,
Царь же обезвредил его при помощи оружия Вишну. (50)
Читая мантры, та богиня использовала оружие Нараяны,
И увидев это, царь спустился с колесницы и совершил поклон. (51)
Высоко вверх поднялось то оружие, напоминающее языки пламени во время
пралайи,
И с преданностью Шанкхачуда припал к земле, подобно палке. (52)
Тогда она, приложив старание, выпустила оружие Брахмы, читая мантры,
Но великий царь при помощи собственного оружия Брахмы обезвредил его.
(53)
После этого та богиня метнула божественное оружие, освященное мантрами,



Царь же в ответ, прибегнув к своему божественному оружию, рассеял его. (54)

Богиня с силою обрушила на него копье длиною в одну йоджану, Но царь при помощи божественного оружия рассек его на сотню частей. (55)

В ярости богиня схватила очищенное мантрами оружие Пашупати, Но вдруг раздавшийся незримый голос воспрепятствовал ей метать его: (56)

«Не грозит царю, великому духом, смерть от оружия Пашупати, Пока он владеет кавачей Хари (57)

И пока не нарушено целомудрие его верной жены, До тех пор старость и смерть не коснутся его, таковы слова Брахмы». (58)

Услышав это, Бхадракали не стала метать оружия,

Но, испытывая голод, легко сожрала десять миллионов данавов. (59)

Наводящая ужас, она стремительно нагрянула на Шанкхачуду, дабы проглотить его,

Но данава сдержал ее, прибегнув к божественному оружию, испускающему жар. (60)

Тогда она швырнула в него меч, напоминающий летнее Солнце,

Но Индра среди данавов при помощи божественного оружия разбил его на сотню частей. (61)

И вновь Махадеви устремилась, чтобы проглотить его,

Но повелитель данавов, владеющий всеми сиддхи и обладающий Шри, увеличился в размерах¹³⁶. (62)

Охваченная неистовством и внушающая ужас Кали тотчас же дубиной Сокрушила его колесницу и умертвила возничего. (63)

Она метнула в него трезубец, подобный языкам пламени пралайи,

Но Шанкхачуда играючи ухватил его левой рукой. (64)

В великой ярости богиня стала наносить ему удары палицей,

И тогда дайтъя зашатался и на мгновение лишился чувств. (65)

Придя в себя, он поднялся на ноги, доблестный,

Но не стал биться с богиней врукопашную, а склонился перед ней. (66)

Оружие богини он разбил своей мощью,

Но не выпускал против нее собственного оружия из почтения к ней как к матери, преданный вайшнав. (67)

Схватив данаву, богиня стала вращать его,

А затем в ярости и с великою силою подбросила его высоко вверх. (68)

С высоты наземь рухнул доблестный Шанкхачуда,

Но упав, тотчас же вскочил на ноги и склонился перед Бхадракали. (69)

На чудесную небесную колесницу, сделанную из лучших драгоценных камней,

Поднялся он, ликующий; и жаркий бой не истомил его. (70)

Богиня же, мучимая голодом, стала пить кровь данавов.

Напившись крови и насытившись [их плотью], Бхадракали удалилась в присутствие Шанкары. (71)

Она поведала о событиях битвы по порядку,

И услышав об убиении данавов, Шамбху засмеялся. (72)



«Сто тысяч Индр среди данавов осталось на поле брани сейчас,
Которые выпрыгнули из моей пасти, когда я их жевала, иные же сожраны
мною, о владыка. (73)

В сражении [вознамерилась я] умертвить Индру среди данавов при помощи
оружия Пашупати,

Но тогда зазвучал незримый голос: «Царь неуязвим для тебя». (74)

Индра среди царей, многомудрый, исполненный великой силы и доблести,
Не метал в меня оружия, но лишь разбивал мое. (75)

*Так в девятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать
вторая глава.*

Глава двадцать третья

Шри-Нараяна сказал:

Шива, выслушав правдивые слова, сведущий в знании истины,
Сам выступил на поле брани со своими ганами. (1)

Шанкхачуда, увидев Шиву, снизошёл с колесницы

И с великой преданностью совершил земной поклон, [упав] на землю, словно
палка. (2)

Поклонившись ему, он тотчас же вернулся на колесницу,

Подпоясался и взял тяжелый лук. (3)

Целую сотню лет длился бой между Шивой и данавой,

И ни один из них не мог одолеть другого¹³⁷, о брахман. (4)

Метал оружие Бхагаван, и метал оружие данава.

[И в ходе боя] на своей колеснице оставался Шанкхачуда и на быке –
Быкознаменный. (5)

Сотни данавов были убиты,

Тех же [своих воинов], что погибли, могущественный Шамбху оживлял. (6)

Тем временем престарелый, мучимый тяжелыми недугами брахман

Подошел к стоящему на поле брани повелителю данавов и обратил к нему
такую речь. (7)

Пожилой брахман сказал:

Дай, о Индра среди царей, милостыню мне, брахману,

Ты податель всех богатств, [дай же], что сердце мое желает, (8)

Отрешенному старцу, мучимому жаждой.

Дай первое обещание, а затем я скажу, что я желаю. (9)

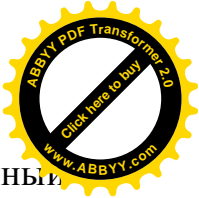
«оМ» - ответил Индра среди царей с лицом, на котором сияла
благосклонность.

«Я хочу кавачу», - так молвил [брахман] коварно. (10)

Так заполучил божественную кавачу Хари



И, приняв облик Шанкачуды, направился к Туласи. (11)
Обманно придя к ней, он совершил с ней соитие¹³⁸.
Тогда Шамбху взял против данавы трезубец Хари, (12)
Подобный полуденному Солнцу летом и языкам пламени во время пралайи,
Удар которого невозможно отразить, внушающий ужас, несущий погибель
врагу, (13)
Мощью равный диску [Сударшане], лучший из всех видов оружия,
Удержать который могли только Шива и Кешава, пугающий, (14)
Длиною в тысячу дхану и шириною в сто хаст¹³⁹,
Казавшийся одушевленным, имеющий природу Брахмы, вечный и не
поддающийся определению, (15)
Способный легко уничтожить весь мир целиком.
Подняв его, он метнул его в Шанкхачуду, о Нарада. (16)
Царь же, оставив [оружие], стопы-лотосы Шри-Кришны
Стал созерцать с преданностью, приняв йогическую позу. (17)
Трезубец, вращаясь, поразил данаву
И легко обратил его в пепел вместе с колесницей. (18)
Тогда царь принял божественный облик юного пастуха,
Имеющего две руки, держащего флейту, украшенного драгоценностями. (19)
На окруженную десятками миллионов пастухов, сделанную из лучших
драгоценных камней,
Колесницу, прибывшую из Голоки, взойдя, он отправился в путь. (20)
Достигнув [цели], он припал к лотосным стопам
Кришны и Радхи с преданностью в лесу Вриндавана, на [хороводе] раса. (21)
Когда они увидели Судаму, их глаза засияли радостью,
И с любовью они приняли его к себе. (22)
Копье же с силою и почтением вошло в [тело Кришны],
А кости Шанкхачуды обратились в раковины. (23)
В своих разнообразных формах они вечно чисты на поклонении богам,
А вода из них восхваляема и богам доставляет радость. (24)
Она также свята, как и вода из тиртх, она очищает и [должна преподноситься
всем богам], за исключением Шамбху.
Там где раздается звук раковины, там Лакшми пребывает. (25)
Кто совершает омовение водою из раковины, тот словно омывшийся водою
из всех тиртх.
Раковина это местопребывание Хари, где раковина, там и Хари, (26)
Там же находится и Лакшми, и далеко от этого места несчастье отступает.
Там где женщины и в особенности шудры дуют в раковины, (27)
Испуганная и разгневанная Лакшми с того места спешит в другое.
Шива же, лишив жизни данаву, вернулся на Шивалоку, (28)
Верхом на быке, ликующий и окруженный ганами.
Боги разошлись по своим обителям, исполненные высочайшего блаженства.
(29)



Зазвучали дундубхи на небесах, и запели гандхарвы и киннары, И цветочный дождь пролился¹⁴⁰ на Шиву. (30)
Боги и первые среди Индр мудрецов стали возносить ему хвалу.

Так в девятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать третья глава.

Глава двадцать четвертая

Нарада сказал:

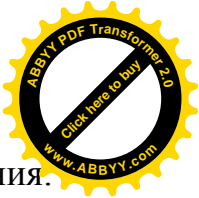
Бхагаван Нараяна излил свое семя
В Туласи каким образом, об этом ты мне поведать должен. (1)

Шри-Нараяна сказал:

Ради успеха дела богов бхагаван Нараяна,
Вишну при помощи волшебства забрал кавачу у Шанкхачуды (2)
И, приняв его обличье, направился к дому его благочестивой жены,
Желая, похитив ее честь, лишить жизни самого Шанкхачуду. (3)
Он сделал так, чтобы у дверей Туласи зазвучали дундубхи
И стали раздаваться возгласы «Победа!», достигшие ушей красавицы. (4)
Услышав эти звуки, та верная жена исполнилась величайшего блаженства
И стала с великим вниманием глядеть на царскую дорогу через круглое окно.
(5)
Она устроила празднество, раздав богатства брахманам,
Певцам-панегристам, нищим и сказителям. (6)
Спустившись с колесницы, бог [Вишну] направился в жилище богини
[Туласи],
Воздвигнутое из драгоценностей, которым нет цены, прекрасное и
удивительное. (7)
Увидев пред собой любимого супруга, она возликовала,
Она омыла его стопы, поклонилась ему и плакала [от счастья]. (8)
Томимая любовью, она усадила его на прекрасное львиное сидение
И преподнесла благоуханный бетель, смешанный с камфорой. (9)
«Не напрасны и рождение мое, и жизнь,
Ведь вижу я мужа, вернувшегося с войны домой». (10)
Улыбающаяся и бросающая кокетливые взоры, страстная, с волосками,
поднявшимися на теле,
Сладостными словами стала расспрашивать она супруга о событиях битвы.
(11)

Туласи сказала:

С разрушителем бесчисленных миров бился ты, о господин,



Так как же ты смог одержать победу, поведай об этом, о океан сострадания.

(12)

Выслушав слова Туласи и улыбаясь, Супруг Камалы

В обличье Шанкхачуды отвечал ей словами, подобными амрите. (13)

Шри-Бхагаван сказал:

Бой между нами длился целый год, о дорогая,

И всех данавов постигла гибель, о красавица. (14)

Сам Брахма восстановил мир между нами,

И по воле Брахмы я возвратил богам их владения. (15)

Затем я вернулся к себе домой, а Шива – на Шивалоку.

Молвив такие слова, Повелитель миров лег спать. (16)

Супруг Рамы наслаждался с красавицей любовью, о Нарада.

Та же верная супруга, из-за того, что во время соития он по-другому соединялся с ней, (17)

Стала терзаться сомнениями¹⁴¹ и спросила его: «Кто ты?»

Туласи сказала:

Кто ты, скажи, о чародей, обманом ты наслаждался мною! (18)

Нарушено мое целомудрие, поэтому я проклиная тебя.

Услышав слова Туласи, Хари в страхе перед проклятием (19)

Легко принял свой собственный чарующий, прекрасный облик.

И перед собою богиня узрела Бога богов вечного, (20)

Темно-синего, точно молодая туча, с очами, как осенние лотосы,

В своих играх подобного десяти миллионам Кандарп, украшенного драгоценностями, (21)

Чей лик был озарен легкой благосклонной улыбкой, облаченного в желтые одежды.

Узрев его, та женщина тотчас же лишилась чувств, (22)

А, когда сознание вернулось к ней, молвила такие слова.

Туласи сказала:

О господин, нет у тебя жалости, как у камня. (23)

Коварно нарушив дхарму, ты погубил моего мужа,

Сердце твое точно камень, и не ведаешь ты чувства сострадания. (24)

Так обратись же ты в камень¹⁴², о боже!

Те, кто называют тебя добрым, заблуждаются, без сомнения. (25)

Своего почитателя без вины с его стороны ради других лишил жизни ты.

Терзаемая скорбью, горько рыдала она и сетовала постоянно. (26)

Видя ее опечаленной, он, океан расы сострадания,

Супруг Камалы, сказал мудрые слова, дабы утешить ее. (27)



Шри-Бхагаван сказал:

Ради меня ты, о дорогая, долгое время в Бхарате вершила подвижничество,
И ради тебя Шанкхачуда налагал на себя епитимьи. (28)

Взяв тебя в жены, он предавался наслаждениям,
А ныне же подобает мне преподнести тебе плод твоего подвижничества. (29)

Оставив это тело и обрета божественное,
О красавица, наслаждайся со мной, став подобной Раме. (30)

А это твое тело в прославленную реку Гандаки¹⁴³,
Приносящую людям благу заслугу и святую, на [земле] Бхараты пусть
обратится. (31)

Твои волосы станут священным деревом.
Которое, происходя из волос Туласи, будет известно как туласи. (32)

В трех мирах среди цветов и листьев на пудже богам
[Цветы и листья] туласи будут главными, о прекрасноликая. (33)

На небесах, в мире смертных и в преисподней и на Голоке, в моем
присутствии,

Ты, Туласи, будешь лучше всех деревьев и цветов, о красавица. (34)

В Голоке, на берегу Виравджи, на [хороводе] раса, в лесу Вриндавана,
В прекрасных лесах Бхандира, Чампака, Чандана, (35)

Мадхави, Кетаки, Кунда, Малика и Малати,
В этих святых местах также будет твое местопребывание, благу заслугу
дарующей. (36)

На корнях дерева туласи, в святых местах, даруя заслугу,
Будут находиться все тиртхи. (37)

И там же будут пребывать все боги,
Ожидая, когда упадет лист туласи. (38)

Все равно, что омоеся во всех тиртах и получит посвящение на всех
жертвоприношениях тот,

Кто окропит себя водой с листа туласи. (39)

Удовлетворенность, какая у Хари возникает от [питья] тысяч сосудов с
нектаром,

Такая же удовлетворенность возникает у него благодаря преподнесению
листа туласи. (40)

Плод, который бывает от дарения десяти тысяч коров,
Такой плод [обретается] благодаря преподнесению листа туласи в [месяц]
картика. (41)

Кто в смертный час касается воды с листа туласи,
[Тот] освобождается ото всех грехов и величается в мире Вишну. (42)

Человек, который постоянно с преданностью пьет воду с туласи,
Тот человек обретает заслугу совершения ста тысяч ашвамедх. (43)

Взяв туласи в руку и нося на теле, человек,
Расстающийся с жизнью в тиртхе, отправляется в мир Вишну. (44)

Человек, который носит гирлянду из древесины туласи,
На каждом шагу обретает плод [совершения] ашвамедхи. (45)



Кто, держа туласи в руке, не выполняет своего обещания,
Тот отправляется в Каласутру¹⁴⁴ и [остаётся там], пока [светят] Солнце и
Луна. (46)

Человек, который, [касаясь] туласи, даёт ложную клятву,
Тот попадает в Кумбхипаку на срок жизни четырнадцати Индр¹⁴⁵. (47)

Кто в смертный час коснётся капли воды с туласи,
Тот, взойдя на колесницу из драгоценностей, отправляется на Вайкунтху.
(48)

В полнолуние, новолуние, на двенадцатый день, во время перехода Солнца
из одного зодиакального знака в другой,

Во время умощения тела маслом, в полдень, ночь или во время сандхи, (49)

Или во время нечистоты или надевания ночных одежд люди,

Которые срывают туласи, срубают голову Хари. (50)

Старый лист туласи, хранящийся три ночи, является чистым

На шраддхе, при соблюдении обета, на церемонии и поклонении богам. (51)

Упавший на землю или на воду либо предложенный Вишну

Лист туласи благодаря омытию чист и [годен] для других обрядов. (52)

Будучи богиней этого дерева, в безмятежной Голоке

Вместе с Кришной ты будешь вечно предаваться забавам. (53)

Будучи богиней реки, [текущей по земле] Бхараты и дарующей благу
заслугу,

Ты станешь супругой Соленого океана, являющегося моей частью. (54)

Ты сама, великая целомудренная женщина, в Вайкунтхе в моем обществе

Будешь находиться, красавица, равная Раме. (55)

И я в образе камня на берегу [реку] Гандаки

На [земле] Бхараты окажусь, проклятый тобою. (56)

(описываются различные виды камней шалаграма)

Где камень шалаграма, там пребывает сам Хари,

И там же Лакшми находится вместе со своими тиртхами. (75)

От греха убиения брахмана и прочих грехов,

От всех них происходит очищение благодаря поклонению шалаграме. (76)

Благодаря [поклонению камню], имеющему форму зонта, обретается
царство, а имеющему круглую форму – великое изобилие.

Поклонение камню в форме спицы от колеса повозки приносит несчастье, а
тому, чей конец напоминает трезубец – смерть. (77)

Поврежденные [приносят] нищету, желтые – вызывают бедствия,

Те, у которых кольца сломаны, навлекают недуги, а разбитые сулят смерть.
(78)

Соблюдение обетов, раздача даров, установление изображений божеств,
шраддха и пуджа богам,

На которых присутствует шалаграма, одобряются. (79)

[Чтящий шалаграму словно] совершивший омовение во всех тиртхах и
получивший посвящение на всех жертвоприношениях.



Заслуга, обретаемая благодаря совершению всех жертвоприношений,
посещению тиртх, соблюдению обетов, наложению епитимий (80)
И чтению четырех Вед,

Та заслуга обретается благодаря почитанию камня шалаграма. (81)

Кто совершает абхишеку водой с шалаграмы, тот обретает заслугу раздачи
всех даров и прадакшины вокруг земли.

Человек, который постоянно принимает воду с шалаграмы,
Заслуживает милости богов, и нет в этом сомнения. (82)

Его прикосновения желают все тиртхи.

Достигший освобождения при жизни, чистый в высшей степени, после
смерти он отправляется в обитель Хари. (83)

И там, на протяжении бесчисленного количества растворов Пракрити
Он остается, занятый служением ему. (84)

Убиение брахмана и прочие, какие ни есть грехи,

Завидев его, обращаются в бегство, как змеи [при появлении] Сына
Винаты¹⁴⁶. (85)

Прахом со стоп его очищается сама богиня Земля,

И сто тысяч поколений его предков спасаются благодаря его рождению. (86)

Кто в смертный час принимает воду с камня шалаграма,

Тот, очистившись ото всех грехов, отправляется в мир Вишну, (87)

А после достигает освобождения¹⁴⁷, избавившись от действия кармы¹⁴⁸.

Он растворяется в стопах Вишну, без сомнения. (88)

Кто, нося камень шалаграму, говорит лживые слова,

Тот отправляется в Кумбхипаку на срок жизни Брахмы¹⁴⁹. (89)

Нося камень шалаграму, кто не держит свое обещание,

Тот отправляется в Асипатру на сто тысяч манвантар¹⁵⁰. (90)

Кто разлучает лист туласи с шалаграмой,

Тот в следующем рождении, о дорогая, страдает от разлуки с женой. (91)

Кто разлучает лист туласи с раковиной,

Тот на протяжении семи жизней не имеет жены и одолевает недугами. (92)

Шалаграму, туласи и раковину в одном месте

Кто держит, многомудрый, тот становится любим Хари. (93)

Кто хоть раз изольет семя в свою супругу,

Тот будет страдать в разлуке с ней. (94)

Ты же была возлюбленной Шанкхачуды на протяжении манвантары,

И расставание с ним причинит тебе только боль. (95)

Молвив такие слова, Хари умолк, о Нарада,

Она же, оставив тело, приняла божественное обличье. (96)

Подобно Шри, она стала пребывать на груди Хари,

И вместе с ней Супруг Камалы отправился на Вайкунтху. (97)

Лакшми, Сарасвати, Ганга и Туласи, о Нарада,

Эти четверо любимы владыкою Хари. (98)

Из оставленного [Туласи] тела возникла река Гандаки,

А Владыка обратился в гору на ее берегу, чье посещение приносит людям
заслугу. (99)



Насекомые дробят ее на множество кусков, о мудрец,
И те, которые падают в воду, приносят плоды, (100)
А упавшие на землю желтеют от солнечного зноя.
Итак, все рассказано, о чем еще ты услышать желаешь. (101)

Так в девятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать четвертая глава.

Глава двадцать пятая

Нарада сказал:

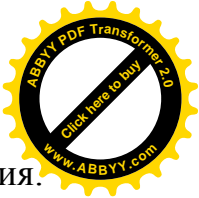
Так как Туласи была сделана возлюбленной Нараяны, которую должно чтить,
Дай предписания поклонения ей и возвести воспевающий ее гимн. (1)
Кто первым поклонялся ей и кто её восхвалял,
Как стала она почитаемой, расскажи мне. (2)

Сута сказал:

Услышав слова Нарады и улыбнувшись, бык среди мудрецов
Принялся возглашать священное сказание, очищающее от грехов. (3)

Нараяна сказал:

Хари, совершив поклонение Туласи, предался с ней забавам как с Рамой,
Такой же счастливой, как и Рама, и столь же чтимой сделал он ее. (4)
Лакшми и Ганга терпели их новый союз
И ее счастье и оказываемое ей уважение, но в ярости была Сарасвати. (5)
Однажды она, гордая, в ссоре побила [Туласи] в присутствии Хари,
И от стыда и унижения та исчезла. (6)
Она, богиня, владычица всех сиддхи, сиддхи-йогини для мудрецов,
В гневе стала повсюду незримой для Хари. (7)
Хари, не видя Туласи, стал успокаивать Сарасвати,
И взяв у нее позволение, отправился в лес туласи. (8)
Придя туда, Хари совершил омовение и целомудренной Туласи
Поклонялся. Погрузившись в созерцание, с преданностью он вознес ей гимн.
(9)
Есть состоящая из десяти слогов [мантра] *шрИМ хрИМ клиМ ауМ*
вРндАванйаи свАхА (10)
Этой подобной дереву желаний лучшей из мантр
Кто совершит поклонение в соответствии с предписаниями, тот обретет все
сиддхи. (11)
Преподнесенными светильником на топленом масле, прибором для курения,
киноварью, сандалом,
Найведьей и цветами, о Нарада, (12)



А также гимном, [прочитанным] Хари, довольная, она явилась из растения.
Находящаяся в добром расположении духа и благая, она нашла прибежище у
его стоп-лотосов. (13)

Дар ей преподнес Вишну: «Да будешь ты почитаема всеми,
И я буду носить тебя в таком обличье на голове и на груди, (14)
И все боги будут носить тебя на своей голове».

Молвив такие слова, Господь взял ее и вместе с ней вернулся в собственную
обитель. (15)

Нарада сказал:

В каком облике созерцать ее, каков ее гимн и каковы предписания пуджи
Туласи, о великий участью, об этом ты мне поведать должен. (16)

Нараяна сказал:

После того как она исчезла, Хари во Вриндаване,
Тоскуя в разлуке, стал возносить ей хвалу, подойдя к [растению] туласи. (17)

Шри-Бхагаван сказал:

Деревья, которые растут в одном месте, образуют рощу,
Поэтому мудрые называют мою возлюбленную Вринда¹⁵¹, и я почитаю ее.
(18)

Прежде та богиня пребывала в лесу Вриндавана,
Поэтому она прославлена как Вриндавани¹⁵², её, отмеченную благой
участью, я почитаю ее. (19)

В бесчисленных вселенных ей непрерывно совершают поклонение,
Вот почему зовется она Вишвапуджита¹⁵³, к высокочтимой я испытываю
любовь. (20)

Вселенные, которым нет числа, ты очищаешь,
Тебя, богиню Вишвапавани¹⁵⁴, в разлуке я вспоминаю. (21)

Без которой боги не достигают удовлетворения благодаря [преподнесению]
множества цветов,

Ее, являющуюся сущностью цветов, чистую, я видеть желаю, в скорбь
погруженный. (22)

Во всей вселенной преданный почитатель испытывает радость, лишь только
обретя ее,

И поэтому она известна как Нандини¹⁵⁵, пусть будет мною довольна она. (23)

Во всех мирах нет равной этой богине,
Поэтому как Туласи она прославлена¹⁵⁶, у нее, возлюбленной, я нахожу
прибежище. (24)

Всегда самая любимая и целомудренная, она сама жизнь Кришны,
Вот почему она Кришнадживани, да обережет она мою жизнь! (25)



Вознеся ей хвалу, на том же месте и остался Супруг Рамы,
И перед его очами предстала целомудренная Туласи, склонившаяся к его
лотосным стопам, (26)

Плачущая из-за нанесенной обиды, гордая и высококочтимая.
Увидев возлюбленную, он, любящий, тотчас же усадил ее к себе на грудь.
(27)

Получив позволение Бхарати, Хари забрал [Туласи] в свою собственную
обитель

И помирил тогда же их обеих. (28)

Вишну преподнес ей дар: «Да будут все совершать тебе поклонение,
Носить тебя на голове, восхвалять тебя и воздавать тебе почести, и то же
буду делать и я». (29)

Довольна была даром Вишну та богиня.

Сарасвати привлекла ее к себе и усадила рядом с собой. (30)

С улыбками Лакшми и Сарасвати привлекли ее к себе, о Нарада,

И вежливо пригласили ее, благочестивую, войти в дом. (31)

Вринда, Вриндавани, Вишвапуджита, Вишвапавани,

Пушпасара, Нандини, Туласи и Кришнадживани, (32)

Этот гимн, содержащий восемь имен с указанием их значения

Кто читает, совершая ей поклонение, обретает плод ашвамедхи. (33)

В полнолуние [месяца] карттика отмечается рождение Туласи,

Прежде в этот день Хари установил поклонение ей. (34)

Кто в этот день с преданностью совершает ей поклонение, Вишвапавани,

Тот, очистившись ото всех грехов, отправляется в мир Вишну. (35)

Кто в [месяц] карттика преподносит Вишну лист туласи,

Тот, без сомнения, получает плод дарения десяти тысяч коров. (36)

Бездетный обретает сына, холостой – любимую супругу,

И тот, у кого нет друга, обретает друзей, благодаря лишь слушанию гимна.

(37)

Больной исцеляется от недуга, пленник освобождается от оков,

Испуганный избавляется от страха, грешник очищается от прегрешений. (38)

Итак, дан её гимн, теперь слушай, как созерцать ее и совершать ей пуджу.

Ты знаешь, что в Ведах, в Канвашакхе даны [эти предписания]. (39)

В образе дерева следует поклоняться ей с преданностью без аваханы,

Созерцая ее и [совершая] подношения; созерцание ее очищает от грехов. (40)

Целомудренная, чистая, прекрасная Туласи представляет лучшие из цветов,

Она подобна языкам пламени, сжигающим совершенные прегрешения. (41)

Ей нет равных среди цветов, так сказано в Ведах,

Среди всех них она несет очищение. (42)

Все должны носить ее на голове и желать ее, очищающую вселенную.

[Туласи], достигшую освобождения при жизни, дарующую освобождение и
преданность Хари, я почитаю. (43)

Таким образом созерцая ее, совершая ее пуджу и восхваляя ее, пусть
склоняется перед ней мудрый.

Итак, поведано сказание о Туласи, о чем еще ты услышать желаешь. (44)

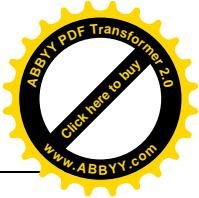


Так в девятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать пятая глава.

КОММЕНТАРИЙ

¹ 1.5-6. «Пра» обозначает главенство, а «крити» - творение. / Богиня, которая главенствует в деле творения, та известна как Пракрити. // «Пра» пребывает в превосходной саттва-гуне, / «Кри» - в средней [гуне], раджасе, и «ти» - в тамасе, // Имеющая природу трех гун, обладающая шакти, / Главная в деле творения – поэтому она именуется Пракрити (prakRⁱShTa-vAchakaH prash cha kRⁱtish cha sRⁱShTi-vAchakaH / sRⁱShTau prakRⁱShTA yA devI prakRⁱtiH sA prakIrtiA // guNe sattve prakRⁱShTe cha pra-shabdo vartate shrutaH / madhyame rajasi kRⁱsh cha ti-shabdase tamasi smRⁱtaH // tri-guNatmika-svarUpA yA sA cha shakti-samanvita / pradhAna sRⁱShTi-karaNe prakRⁱti tena kathyate) – подобное придание символического смысла отдельным частям слов встречается уже в упанишадах, например, в Мандукья-упанишаде мантра АУМ трактуется как как прошлое, настоящее и будущее, три состояния сознания – бодрствование, сон со сновидениями и сон без сновидений и др., соотв. «а» – «у» – «м» (Упанишады, с. 637 – 638). В шактизме Пракрити или майя рассматривается в качестве субстанции Деви. Пракрити пребывает внутри Шакти, она потенциальна в пралайе и активна в творении. Из изначальной Пракрити происходит эволюция таттв (Радхакришнан, т. 2, с. 663). Также само слово Пракрити может служить синонимом изначальной Богини-созидательницы (Чондимонгол, с. 208). Развитие Пракрити происходит при помощи трех составляющих ее сил, или гун. Сами гуны не воспринимаются, а существование их выводится на основании производимых ими следствий. Первое их следствие называется саттва. Саттва есть то, что создает добро и счастье. Второе следствие, раджас, представляет собой источник всякого действия. Раджас вызывает возбуждение, удовольствие и беспокойство. Третье, тамас, это то, что сдерживает действие и вызывает состояние апатии, ведущее к невежеству и лени (Радхакришнан, т. 2, с. 230 – 231).

² 1.9. Посредством йоги Атман во время творения принимает две формы: / Правая половина [становится] Пурушей, а левая половина – Пракрити (yogenAtmA sRⁱShTi-vidhau dvidhArUpo babhUva saH / pumAMsh cha dakShiNardhAMgo vAmArdhA prakRⁱtiH smRⁱtaH) – согласно тантрическому мироозрению, высшая реальность представляет собой вечное соединение двух первопринципов, мужского и женского, которые персонифицируются в виде пары божественных супругов - Вишну и Лакшми,



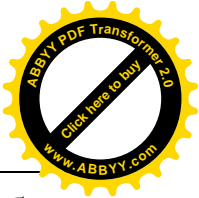
Кришны и Радхи, но чаще всего Шивы и Шакти. В данном же месте используется язык санкхьи, где мужское именуется Пурушей, а женское – Пракрити. Тантрические тексты постоянно подчеркивают, что между мужским и женским нет никакой разницы, однако отсутствие разницы постигается только в духовном опыте (садхана); в русле же эпистемологических задач некоторое различие между ними все-таки есть. Мужское начало в основном понимается как пассивный, неподвижный, статичный принцип, космическое сознание как таковое (или даже как "бог-сознание", чиннатха), тогда как женское - деятельное и энергичное. Одно не может существовать без другого и требует другого для собственной реализации и полноты. Мужское и женское столь же не отделимы друг от друга, как огонь и жар, дерево и тень, молоко и белизна, луна и лунные лучи. Шакти есть "тело" Шивы или его "сущность", но, с другой стороны, они оба - атманы друг друга ("Саундарья-лахари", шл. 34) (http://east.philosophy.pu.ru/publications/pahomov/pahom_vis_real.htm).

³ 1.10(б). *сжигающая сила* - dAhikA.

⁴ 1.11 (а). *Поэтому Индры среди йогов не признают различия между мужским и женским* (ata eva hi yogIndraiH strI-puM-bhedo na manyate) – сравни легенду о Вьясе и его сыне Шуке. При виде Шуки обнаженные видьядхари не прикрыли свою наготу одеянием, но в миг облачились в одежды, увидев следующего за ним Вьясу. А на вопрос Вьясы, почему они так поступили, видьядхари отвечали: «Нет в нем знания разъединенности. Никогда различие мужчины и женщины не было проявлением божественного знания, твой же нрав мы разгадали сразу» (цит. по Чондимонгол, с. 47). *Индры среди йогов* - «Индра» в пуранах и Махабхарате не столько личное имя, сколько титул, обозначение статуса: «царь, вождь». Индра, правящий богами в текущем мировом периоде, имеет свои личные имена и специфические для него имена-эпитеты: Шакра, Магхаван, Тысячеокый и др. Выражение «Индра среди царей» равносильно выражению «царь царей», «первый среди царей», «Индра богов» – то же самое, что и «царь богов», «Индра слонов» – «царь слонов» или «вожак стада слонов» и т. д. (Махабхарата 1987, с. 609).

⁵ 1.11 (б). *Все наполнено Брахманом; Брахман вечен и истинен* (sarvaM brahma-mayaM brahma~n Chashvat sad api) – данная характеристика Брахмана полностью соответствует представлениям адвайта-веданты. Согласно учению Шанкары, Брахман не вечен в смысле постоянного отсутствия изменения во времени, он непреходящ (nitya) в смысле абсолютной вневременности и неподвижности разложению или распаду, потому что его полнота и совершенство не соотносятся со временем. Для него не имеют значения последовательность, которая связывает вещи и события в порядок времени, он есть вечное постоянство, для которого все отношения времени не имеют никакого значения (Радхакришнан, т. 2, с.482).

Несмотря на то, что Брахман объявляется не имеющим атрибутов или каких-либо положительных качеств, тем не менее ему приписываются такие



атрибуты как бытие-сознание-блаженство (sach-chid-Ananda). Эти атрибуты являются его существенными чертами (sva-rUpa-lakShaNa), сюда же относится и знание (j~nAna). В то же время ему присущи и случайные черты (tatastha-lakShaNa), такие как творчество (Радхакришнан, т.2, с. 485).

⁶ 1.14 (б). *Нараяни, Вишнумайя, имеющая природу полного Брахмана* (nArAyaNI viShNumAyA pUrNa-brahma-svarUpiNI) – в шактистской философии Шива и Шакти вместе мыслятся как единый, гомогенный Брахман. Иногда Шива отождествляется с Ниргуна-Брахманом адвайтистов, а Шакти – с Сагуна-Брахманом. По другой версии, Девы сама неотличима от Брахмана, который и есть единственная подлинная реальность, определяемая как саччидананда (бытие-сознание-блаженство). И два аспекта Брахмана соотносятся с Шакти, лишенной качеств, и Шакти, обладающей качествами (Радхакришнан, т.2, с. 663-663). Как указывает Дж. Н. Тивари, философия шактизма является монистической, и она совмещает в себе концепцию Брахмана, взятую из упанишад, и концепцию Пракрити, происходящую из санкхьи (Тивари, с. 68).

⁷ 1.19 – 20 (а). *Разум, сон, голод и жажда, тень, вялость, милосердие, память / Рождение, терпение, заблуждение, умиротворенность, красота и сознание, // Удовлетворенность, процветание, богатство, стойкость и волшебство* (buddhi-nidrA kShutpipAsA ChAyA tandrA dayA smR^itiH / jAtiH kShAntish cha bhrAntish cha shAntiH kAntish cha chetanA // tuShTiH puShTis tathA LakShmI dhR^itir mAyA tathaiva cha) - использование существительных женского рода с абстрактным значением для обозначения божества не является какой-то неожиданно новой практикой в санскритских источниках. Его мы уже видим в БГ (10. 34), однако подобное отождествление выглядит более логичным и оправданным именно в шактистских текстах, где само божество тоже женского пола (Кобурн, с. 202). Ср. ДМ 1.79, КП 5.22.

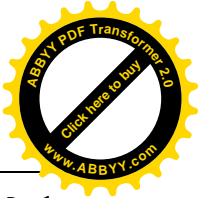
⁸ 1.28(а). *семя раздора* – kalahA~NkurA.

⁹ 1.42(а). *дарующая состояние освобождения* - nirvANa-pada-dAyinI.

¹⁰ 1.44(а). *Божество, управляющее пятью пранами и само являющееся пятью пранами* (pa~ncha-prANAdhidevI yA pa~ncha-prANa-svarUpiNI) – прана это тонкая жизненная энергия, циркулирующая в космосе и в телах живых существ. Чаще всего понимается как дыхание. Выделяют пять видов праны, движущихся в теле: 1). прана, осуществляет вдох и выдох, 2). апана – энергия выделительной системы, 3). самана – пищеварение, 4). вьяна – сокращение мышц, 5). удана – глотание, также отделение тонкого тела от плотного в момент смерти.

¹¹ 1.47(а). *Богиня, властвующая на раса-лиле* - rasa-krIDAdhidevI. Раса это хоровод пастушек вокруг Кришны.

¹² 1.53. *Во время нисхожденья [Вишну в облике] Вепря она была дочерью Вришабхану, / И благодаря прикосновению ее стоп-лотосов Земля стала чистой* (avatAre cha varAhe vR^ikShabhAnu-sutA cha yA / yat-pAda-padma-saMparshAt pavitrA cha vasundharA) - Вараха или Вепрь это третья из десяти основных аватар Вишну. Чтобы спасти землю, которую демон Хираньякша утопил в океане, Вишну воплотился в кабана, убил демона в



поединке, длившемся тысячу лет, и поднял землю на своих клыках (Мифы народов мира, т. 1, с. 24).

¹³ 1.60 (б). *Возникшая из [пальца] тела Вишну* (viShNu-vigraha-saMbhutA) – согласно пуранам, Ганга, вытекая из пальца Вишну, сначала пребывала только на небе, но затем была низведена на землю по просьбе царя Бхагиратхи, с тем чтобы оросить прах его предков – шестидесяти тысяч сыновей Сагары (Бхагавата-пурана V, 17; IX, 9; Матсья-пурана 121; Махабхарата III, 107; XIII, 13; Рамаяна I, 45 – 47) (Мифы народов мира, т. 1, с. 263).

¹⁴ 1.61(а). *Она пылающий огонь, сжигающий грехи нечестивцев, словно дрова* (pAri-pApedhma-dAhAya jvalad-agni-svarUpiNI) – по индуистским представлениям, воды Ганги очищают от грехов, избавляют от болезней и даруют небесное блаженство тем, кто избирает их местом своего погребения (Мифы народов мира, т. 1, с. 263).

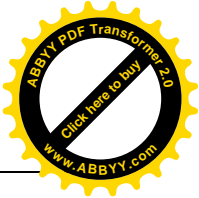
¹⁵ 1.63(а). *Предстающая как ряды жемчуга в спутанных космах головы Махадевы* (shambhu-mauli-jaTA-meru-muktA-pa~Nkti-svarUpiNI) - когда Ганга падала с неба, ее принял на свою голову Шива, дабы она не разрушила своей тяжестью землю, и с его головы она стекала вниз уже семью потоками (Матсья-пурана 121; Рамаяна I, 45 – 47) (Мифы народов мира, т. 1, с. 263).

¹⁶ 1.70. *На [земле] Бхараты она принимает облик дерева калпа-врикша / И на радость женищинам Бхараты становится высшим божеством* (kalpa-vR^ikSha-svarUpA yA bhArate vR^ikSha-rupiNI / bhAratInAM prINaNAya jAtA yA para-devatA) – см. примеч. к 17.34 – 35(а).

¹⁷ 1.75 (а). *трех сотен божественных лет* (divyaM tri-lakSha-varShaM) – согласно Бируни, один божественный год (divya-varSha) равен 360 человеческим годам, значит 300 божественных лет равны 108 тыс. человеческих (Бируни, с. 317).

¹⁸ 1.77. *Верная супруга мудреца Джараткару, являющегося [воплощенной] частью Кришны, / И мать мудреца Астики, лучшего из аскетов* (jaratkArununeH patnI kR^iShNAMshasya pati-vratA / AstIkasya muner mAtA pravarasya tarasvinAm) - с Астикой и его матерью, бывшей сестрой царя змей Васуки и супругой мудреца Джараткару, связан миф о прекращении жертвоприношения змей. Некогда царь Джанамеджая, желая отомстить за смерть своего отца Парикшита, умерщвленного змеем Такшакой, устроил жертвоприношение с целью извести змеиный род. Тогда по просьбе своей матери Астика пришел на это жертвоприношение и, получив от царя обещание исполнить любое его желание, попросил прервать его жертвоприношение, что тот и сделал (Мбх I, 48-53; ДБхП II, 11-12).

¹⁹ 1.79 (б). *Подательница сыновей и внуков, создательница трех миров, целомудренная. / Она - шестая часть Пракрити, и поэтому как Шаштхи известна* (putra-pautrAdi-dAtrI cha dhAtrI tri-jagatAM sati / ShaShThAMshurUpA prakR^ites tena ShaShThI prakIrtitA) – ShaShThI, ж.р. от ShaShTha «шестой». В Мбх же это имя объясняется тем, что Девасена стала супругой Сканды на шестой день после его рождения (Махабхарата 1987, с. 692). Эта



богиня является покровительницей новорожденных и детей, в Бенгалии она обычно изображается желтокожей женщиной, стоящей на кошке и держащей на руках младенца (Чондимонгол, с. 277).

²⁰1.81. *Пуджа [ей] в доме роженицы сначала на шестой день [после рождения] ребенка [совершается], / А затем на двадцать первый, благо приносящая* (pUjA cha sUtikAgAre purA ShaSTha-dine shishoH / eka-viMshatime chaiva pUjA kalyANA-hetukI) – на шестой день индуисты, особенно жители Бенгалии, поклоняются богине Шаштхи. В частности, следует повторять ее имя (Чондимонгол, с. 98; <http://klikovo.ru/db/msg/8597>).

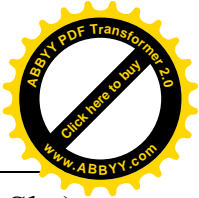
²¹1.84 (б) – 85. *Во время творения [мира] она принимает образ благоденствия, а во время разрушения – образ гнева, // И поэтому ученые зовут ее Мангалачандика. / Каждый вторник во всей вселенной совершается поклонение ей* (sR^iShTau ma~Ngala-rUpA cha saMhAre kopa-rUpiNI // tena ma~Ngala-chaNDI sA paNDitaiH parikIrtitA / prati-ma~Ngala-vAreShu prIti-viShveShu pUjitA) – здесь имя богини выводится из сочетания двух слов: ma~Ngala «благо» и chaNDI «ужасная, грозная», и одновременно дается вторая этимология: ma~Ngala владыка планеты Марс, а ma~Ngala-vAra на санскрите означает вторник (Апте, 416). В индийской традиции, как и у жителей Древней Месопотамии, семь дней недели отождествлялись с семью известными планетами и управлявшими их божествами. Позднее эту традицию заимствовали римляне, а от них – прочие западноевропейские народы (Гуляев, с. 294).

²²1.88 (а). *Из чела Дурги изошла она во время брани с Шумбхой и Нишумбхой* (durga-lalATa-saMbUtA raNe shumbha-nishumbhayoH) - о борьбе Богини с братьями-демонами – асурами Шумбхой и Нишумбхой – рассказано в ДМ 5-10 и ДБхП V, 21-31. Шумбха и Нишумбха добились того, что стали получать все жертвоприношения в трех мирах, и боги обратились в Деви с мольбой освободить их от власти демонов. Тело Богини почернело от гнева, и из её чела вышла грозная Кали, которая тут же вступила в бой с воинами Шумбхи и Нишумбхи (ДМ 7.5 - 9).

²³1.90 (б). *Почитательница Кришны* (kR^iShNa-bhaktA) – в Тантре существует прямая связь между десятью махавидьями и десятью главными аватарами Вишну. Согласно Гухьятигухья-тантре и Тодала-тантре, Кали проявляет себя в аватаре Кришны, Чхиннамаста как Нрисимха, Камала (Махалакшми) – как Будда, Шодаши (Трипурасундари) – как Парашурама, Бхуванешвари – как Вамана (Тантрический путь, с. 64).

²⁴1.91(а). *От постоянного созерцания Кришны обретшая черный цвет тела* (kR^iShNa-bhAvanaya shashvat kR^iShNa-varNA) – это цвет символизирует вечное, всепоглощающее Время и смерть (Фроули, с. 74).

²⁵1.92 (б). *Могущая даровать дхарму, артху, каму и мокшу* (dharmArtha-kAma-mokShAM cha dAtuM shaktA) – это четыре цели (chaturvarga), которым должен следовать каждый индуист, включает в себя: 1) дхарма (dharma) – служение религии, науке или общественному благу, 2) артха (artha) – накопление материальных ценностей, 3) кама (kAma) – чувственные



удовольствия, плотская любовь, и наконец, 4) мокша (mokSha), индивидуальное спасение души. Первые три ценности (trivarga) должны находиться в постоянном равновесии. Однако одна из них всегда должна быть приоритетной. Так, согласно положениям ортодоксального индуизма, в частности Махабхараты, ведущей целью является дхарма, согласно предписаниям Артхашастры - артха, а согласно Камасутре или, например, Дашакумарачарите Дандина – кама (Махабхарата 1996, с. 263).

²⁶ 1.96(a). *движущимся и неподвижным* (charAcharam) – традиционный индийский комплекс, охватывающий все существующее.

²⁷ 1.108(a). *Без нее весь живой мир будто мертвый* – yaуA vinA jagat sarvaM jIvan mR^ita-samaM.

²⁸ 1.111 (б) – 112. *В [век] Сатья она невидима, в Трета у нее тонкое тело, // В Двапалу её тело наполовину готово, а закончено оно полностью / В [век] Кали, когда она, очень дерзкая, повсюду проникает силой* (satye adarshanA уA cha tretAyAM sUkShma-rUpiNI // ardhAvayava-rUpA cha dvApare chaiva saMvR^itA / kalau mahA-pragalbhA cha sarvatra vyApikA balAt) – см. примеч. к 8.69 – 72.

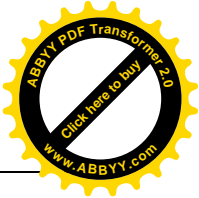
²⁹ 1.117(б). *супруга Рудры, [являющегося в образе] Огня Времени* (kAlAgni-rudra-patnI) – согласно индийской космологии, во время всеобщей гибели (пралайи), происходящей по истечении калпы, бог Агни сжигает вселенную своим пламенем (Рамаяна, с. 734).

³⁰ 1.133(б). *воплощенная Лакшми* - svayaM lakSmI.

³¹ 1.135(б). *мать Бхригу* - bhR^igor, т. е. Парашурамы.

³² 1.136 (a). *Целомудренная сестра Шри-Кришны Дурга* (shrI-kR^iShNa-bhaginI satI durgA) – Богиня родилась девочкой в семье царя пастухов Нанды и Яшоды в ту же ночь, когда родился Кришна, и Васудева подменил ею новорожденного в темнице Кансы Кришну. Затем Канса схватил новорожденную девочку, которой подменили Кришну, и хотел раздробить ей голову о камень, думая, что это Кришна. Тогда она превратилась в восьмирукую Дургу, которая вознеслась ввысь и возвестила о том, что Кришна родился, чтобы умертвить Кансу (Вишну-пурана 5. 1 – 3). В шактистских пуранах миф о рождении Кришны трактуется так, что активным и главным началом выступает уже не Вишну, а Богиня (Брихаддхарма-пурана 3. 16). А в Махабхагавата-пуране сама супруга Шивы в ипостаси Кали рождается Кришной (Чондимонгол, с. 224, 239). Ср. ДМ 11.42(б).

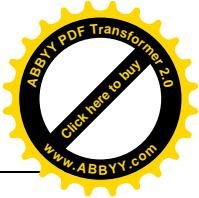
³³ 1.138(a). *Поэтому пренебрежением к женщинам [наносится] обида Пракриту* – (yoShitAm avamAnena prakR^itish cha ragAbhavaH) – ср. изречения из тантр: «Если некто оскорбляет женщину, (этим он) разрушает свой разум, силу, славу, красоту, здоровье, богатство и потомство – всего этого (он лишается)!» (Махамайя-тантра 12.35 – 38); «Нельзя никогда не бить их, ни оскорблять, ни (поступать по отношению к ним) лживо и коварно, ни причинять несчастье – (если что-то из этого совершается,) это уничтожает все сиддхи» (Махачиначарасара-тантра 2.24).



³⁴ 138 (б) – 140 (а). *Кто почитит целомудренную брахманку, у которой есть муж и сын, // [Подношением] одежд, украшений и сандала, тот поклоняется [самой] Пракриту. / Восемилетнюю девочку [подношением] одежд, украшений и сандала // Почитающий брахман поклоняется [самой] Пракриту* (brAhmaNI-pUjitA yena pati-putravatI satI // prakR^itiH pUjitA tena vastrAlaMkAra-chandanaiH / kumArI chAShTa-varShIyA vastrAlaMkAra-chandanaiH // pUjitA yena viprasya prakR^itis tena pujitA) – почитание женщин является неотъемлемой чертой шактистского ритуала. Ср. изречения из тантр: «Женщины – Богини, женщины – дыхание Жизни, женщины – сокровище. Всегда пребывай с женщиной, чужой или своей» (Кали-тантра 4.14, 8.10; Каулавали-нирнайа 10.88; Йони-тантра 7 гл.). «Женщины – божественны, женщины – творение, женщины даруют счастье. О Богиня, всё что есть в этом мире, пребывает в форме женщины. Каждая женщина должна почитаться всем миром» (Шактисангама-тантра 3.142-143). «Женщин следует почитать; Женщины – это Небеса, женщины – Дхарма, женщины – пламя преобразующее. Женщины – Будда, женщины – Сангха, женщины – уводящая за пределы Мудрость» (Чандамахарошана-тантра 8.30). *При этом* считается, что именно девственницы являются наиболее чистыми проявлениями Шакти. А. Авалон сообщает, что кумари-пуджа широко распространена в Бенгалии. Эта пуджа проводится мужчинами, в то время как садхава-пуджа, или пуджа замужних женщин, проводится женщинами (Маханирвана, с. 300). В Маханирвана-тантре сама Богиня зовется «Прибежищем тех, кто почитает девственниц», «Радующейся на празднике девственниц» и «Воплощением девственности» (Маханирвана-тантра VII, 16). Правила проведения соответствующего обряда см. ДБхП III, 26, 37-62; III, 27, также V, 34.28(б). Мотив заключенного в девственницах мощного энергетического начала особенно характерен для дравидской мифологии (Индуизм, с. 229).

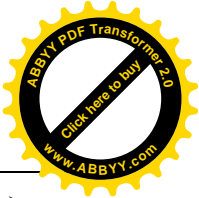
³⁵ 1.144(а). *блудницы* - puMshchalyaH.

³⁶ 1.145 (б) – 146 (а). *Некогда Суратха поклонялся Дурге, устранильнице преград и несчастий, // А затем Шри-Рамачандра, стремясь к убиению Раваны* (pUjitA surathenAdau durgA durgArti-nAshinI // tataH shrI-rAmachandreNa rAvaNasya vadhArthina) – Суратха это царь, который, согласно ДМ, утратил царство и отправился а ашрам мудреца Медхаса, где тот поведал ему о трех великих подвигах Богини, в результате чего Суратха стал ее почитателем (своя версия истории Суратхи есть и в ДБхП V, 32 - 35). Что касается Рамы, то в Рамаяне Вальмики, конечно, нет упоминания того, что Рама поклонялся Деви, но связанный с этим эпизод появляется в шактистских пуранах и версиях эпоса на новоиндийских языках. Так, в бенгальской Рамаяне Криттибаша (15 в.) по совету Брахмы Рама, потерпевший сначала поражение в месяце ашвине, совершил поклонение Дурге, чтобы она лишила своего покровительства Равану (Чондимонгол, с. 226). В ДБхП краткий пересказ Рамаяны содержится в III, 28 – 30. ДБхП добавляет новые черты к традиционной истории Рамы, заимствуя сюжетные



ходы из ДМ. Макензи Браун проводит параллель между историей Рамы и историей царя Суратхи из ДМ В махатмье мудрец Медхас побуждает Суратху поклоняться Богине, в том же духе мудрец Нарада наставляет в ДБхП Раму. но злоклучения царевича Айодхьи, особенно утрата царства и жены, уже позволяют провести определенные параллели с образом Суратхи. Едва ли удивительно то, что в шактистской ДБхП Рама, подобно Суратхе, находит решение своих проблем в поклонении Деви. Еще две версии истории Рамы, трансформированной в шактистском ключе, мы находим в КП (60, 25 – 31) и Махабхагавата-пуране (36 – 48) (Браун, с. 166, 167, 280; Чондимонгол, с. 226).

³⁷ 1.147 – 148 (а). *Сначала она появилась на свет как дочь Дакши и умертвила [множество] дайтьев и данавов, / А затем, оставив тело на жертвоприношении из-за оскорбления, нанесенного мужу, // Была рождена супругой Химавана и вновь обрела Пашупати своим супругом* (jAtA 'dau dakSha-kanyA yA nihatyA daitya-dAnavAn / bhartush cha nindayA // jaj~ne himavataH patnyAM lebhe pashupatiM patim) – Сати, одна из дочерей Дакши, вопреки воле отца вышла замуж за Шиву. Согласно самой распространенной версии этого мифа, приводимой в различных текстах (Вишну-пурана I, 7; Линга-пурана I, 100; Матсья-пурана 13; Махабхарата XII, 274.2 – 58; ШБхП IV, 5; Шива-пурана II, 2.2 – 4, 26 -44), рассерженный Дакша отказался пригласить своего зятя на устроенное им великое жертвоприношение. Сати тогда потребовала, чтобы Шива прервал жертвоприношение, а сама, не стерпев оскорбления, нанесенного ее мужу, бросилась в священный огонь и сгорела (в этой связи термин «сати» прилагается в Индии к вдовам, сжигающим себя на погребальном костре мужа). Согласно же версии ДБхП (VII, 30, 35 - 37), Сати сожгла себя на костре, обидившись на своего отца Дакшу, поместившего гирлянду – священный дар Богини – у себя в спальне. С обгоревшим телом Сати Шива долго блуждал по миру, пока Вишну не разрубил его на множество кусков и не разбросал их по земле Индии, после чего места, куда упали останки Сати, стали центрами паломничества для шактистов – питхами (pITha – букв. «сидение, пьедестал») (Девибхагавата-пурана VII, 30; Линга-пурана I, 100; ШБхП IV, 5). Согласно другой версии, боги Вишну, Брахма и Шани (владыка планеты Сатурн) вошли внутрь тела мертвой Сати и разорвали его изнутри (Калика-пурана 18.20-40), при этом места, куда падают части ее тела, опять-таки становятся питхами. Сати после своей гибели некоторое время спустя перевоплощается в образе Парвати (другие имена – Гаури, Ума), дочери царя гор Химаванта и апсары Мены. После долгих злоклучений Парвати сумела завоевать любовь Шивы и, тронутый ее преданностью и красотой, Шива женился на ней (Махабхарата IX, 43 – 46; Рамаьяна I, 36 – 37; Харивамша III, 88; Шива-пурана II, 4). От этого брака родились победитель Тараки Сканды (Кумара) и бог с головой слона Ганеша. Миф о любви Шивы и Парвати лег в основу знаменитой поэмы Калисады «Кумарасамбхава» («Рождение Кумары») (Классическая поэзия, с. 25-54; Мифы народов мира, т.2, с. 286; Темкин, Эрман, с.169-184).



³⁸ 1.148 (б). *Ганеша, являющийся самим Кришной, и Сканда, произошедший от Вишну* (gaNeshash cha svayaM kR[^]iShNaH skando viShNu-kulodbhavaH) – согласно ДБхП, Ганеша является воплощением Кришны, а Сканда - Вишну-Нараяны (IX, 38.56 -57).

³⁹ 1.150 (б). *Первым стал поклоняться Савитри Ашвапати* (sAvitrI chA 'shvaratinA prathamaM paripUjitA) – согласно преданию, бездетный царь мадров Ашвапати с целью обрести потомство совершил сто тысяч жертвоприношений с пением савитри и предавался подвижничеству на протяжении восемнадцати лет. Удовлетворенная, богиня Савитри явилась к нему и обещала, что у него родится прекрасная дочь. Вскоре старшая жена Ашвапати родила дочь, которая получила то же имя, что и богиня – Савитри. Впоследствии она прославилась тем, что силою подвижничества и преданности своему супругу, Сатьявану, вернула ему жизнь в споре с богом смерти Ямой (Мбх III, 277).

⁴⁰ 1.151(б). *Вначале богине Сарасвати сотворил поклонение Брахма* (AdaU sarasvatI devI brahmaNA paripUjitA) – в некоторых преданиях, Сарасвати создал Брахма, а затем он же и женился на ней. В других случаях Сарасвати это дочь Брахмы, позже ее называют и женой Вишну, как в ДБхП IX, 14.1 (Мифы народов мира, т. 2, с. 409; Томас, с. 117).

⁴¹ 1.153(а). *во время полнолуния [месяца] карттика* (paUrNamAsyaAM kArttikasya) – месяц карттика выпадает на октябрь-ноябрь.

⁴² 8.2 (а). *Она [носит имя] Бхарати, потому что снизошла на землю Бхараты* (bhAratI bhArataM gatva) – bhAratI, произв. от bhArata.

⁴³ 8.2 (а). *Брахми – потому что она возлюбленная Брахмы* (brAhmI cha brahmaNaH priya) – brAhmI, ж.р. от brahman. Одновременно Сарасвати именуется в ДБхП и супругой Вишну, см. IX, 14.1.

⁴⁴ 8.2 (б). *И поскольку она божество, управляющее речью, она известна как Вани* (vANyadhiShThAtR[^]i-devI sA tena vANI prakIrtitA) – слово vANI, синонимичное Вач, на санскрите и значит «речь». В пуранах Сарасвати была отождествлена с ведической богиней слова Вач, которую в некоторых других священных текстах (например, в Айтарея-брахмане) называют Матерью Вед. В пуранах Сарасвати часто отождествляется с самими Ведами.

⁴⁵ 8.3. *В озерах, колодцах и потоках – повсюду можно лицезреть / Хари, и поэтому он носит имя Сарасван, а она – Сарасвати* (saro-vApyAM cha srotassu sarvatraiva hi dR[^]ishyate / hariH sarasvAMs tasyeyaM tena nAmna sarasvatI) – имя sarasvant и его женская форма sarasvatI являются производными от saras «озеро».

⁴⁶ 8.5 -6. *Бхагиратхи, низведенная на Землю Бхагиратхой, / Снизошла частью на Землю по проклятию Вани, о Нарада. // И тогда Шива принял ее на свою голову, / Способный вынести стремительность [ее потока], по просьбе Земли* (pashchAd bhAgIrathI nItA mahIM bhAgIrathena cha / sA vai jagAma kalayA vANI-shApena nArada // tatraiva samaye tAM cha dadhAra sirasA shivaH / vegaM soDhum ayaM shakto bhuvaH prArthanaya) – Бхагиратхи это патронимическое имя богини Ганги, см. примеч. к 1.60 (б); 1.63(а).



⁴⁷ 8.16 (a). *Все люди, исполненные лжи и обмана, предадутся вамачаре* (vAmAchAra-ratAN sarve mithyA-karaTa-saMyutAN) - в тантрических текстах говорится о том, что обряды правого пути (dakShiNAchAra) в кали-югу теряют свою силу и эффективность, и соответственно возрастает значение левого пути (vAmAchAra), связанного прежде всего с культом Кали. «В кали-юге лишь Кали, в кали-юге лишь Кали, в кали-юге лишь Кали дарует все желаемое. В кали-юге лишь Кали, в кали-юге лишь Кали, в кали-юге лишь Кали – Единственная, Кто должна быть почитаема» («Шакта-прамода»). «когда кали-юга наберет полную силу, пашу больше не будет, и все люди на земле станут последователями каулического учения. (...) Когда ведические и пуранические посвящения прекращаются, это значит, что кали-юга набрала силу» (Маханирвана-тантра 4.46-47). Однако так как ДБхП относится скорее к текстам правой руки, данный процесс оценивается в ней как негативный.

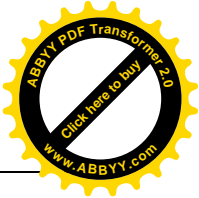
⁴⁸ 8.27(б). *ни правды в домах* - cha gR^ihinaH satya-varjitaH.

⁴⁹ 8.50 (a). *ни совершать пять жертвоприношений* (pa~ncha-yaj~na-vihInAsh cha) – это пять «великих жертвоприношений», упомянутых в Законах Ману (3.69-70), которые должны совершаться ежедневно: обучение - жертвоприношение Брахме, тарпана – жертвоприношение предкам, хома - богам, [приношение] бали-духам, гостеприимство – жертвоприношение людям».

⁵⁰ 8.50 (a). *ни соблюдать пост в новолуние* (kuhU-rAtrau cha bhojinaH) – новолуние относится к числу важных моментов. В частности, жертвоприношение дарша в новолуние является одним из семи главных жертвоприношений (Махабхарата 1987, с. 675; Рамайна, с. 776).

⁵¹ 8.51. *Распутница, живущая за счет ростовщичества, и сводница, у которой месячные, / Будут готовить пищу на кухне в [доме] брахманов* (puMshchall vArdhuShA-jIvA kuTTanI cha rajasvaA / viprAnAM randhanAgAre bhaviShyati cha rAchikA) – речь идет о крайней степени ритуального осквернения.

⁵² 8.66 – 67. *Есть семь дней недели, о брахман, шестнадцать титхи, / Двенадцать месяцев и шесть времен года, // Две половины месяца и два пути. Из четырех прахар состоит день / Из четырех прахар – ночь, а месяц состоит из тридцати дней* (vArAN sapta tathA vipra tithayaH ShoDasha smR^itaH/ tathA dvAdasha mAsAsh cha R^itavash cha ShaD eva cha // dvau pakShau chAyane dve cha chaturbhiH prahArair dinam / chaturbhiH praharai rAtrI mAsas triMshad dinais tathA) – основной единицей датировок в Индии были не солнечные сутки, а титхи, лунные сутки, приблизительно тридцать титхи составляли месяц. Неделя состояла из семи дней (vAra), названных по именам великих небесных светил: Aditya-vAra – «день Солнца», воскресенье, soma-vAra – «день Луны», понедельник, ma~Ngala-vAra - «день Марса», вторник, budha-vAra – «день Меркурия», среда, bR^ihaspati-vAra – «день Юпитера», четверг, shukra-vAra – «день Венеры», пятница, shanaishchara-vAra – «день Сатурна», суббота (Бируни, с.609). Месяц разделялся на две половины (pakSha) по 15 титхи, начинающиеся соответственно с полнолуния



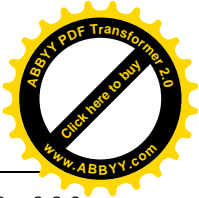
(pUrNimA) и новолуния (AmAvAsya). Половина месяца, начинающаяся с новолуния, называлась светлой половиной (shukla-pakSha), а другая – темной (kR^iShNa-pakSha). Год содержит двенадцать лунных месяцев: чайтра (март-апрель), вайшакха (апрель-май), джьештха (май-июнь), ашадха (июнь-июль), шравана (июль-август), бхадрапада (август-сентябрь), ашвина (сентябрь-октябрь), карттика (октябрь-ноябрь), маргаширша (ноябрь-декабрь), пауша (декабрь-январь), магха (январь-февраль), пхальгуна (февраль-март).

Два месяца образуют сезон (R^itu), отсюда шесть времен года: vasanta (весна, март-май), gR^iShma (лето, май-июль), varSha (сезон дождей, июль – сентябрь), sharad (осень, сентябрь-ноябрь), hemanta (зима, ноябрь-январь), shishira (ранняя весна, январь-март) (Бэшем, с. 517-518).

Год делится на две половины, или «два пути» (Ayana): uttarAyana, движение Солнца на север, включает раннюю весну, весну и лето, dakShiNAyana, движение Солнца на юг, включает сезон дождей, осень и зиму (Бируни, с.636).

Как сообщает Бируни, сутки у индийцев делятся на восемь прахар, или страж (prahAra, букв. «удар»), каждая прахара равна трем часам или одной восьмой суток (Бируни, с. 299, 634; Рамайна, с. 797).

⁵³ 8.69 – 72. *Полный год по [счету] людей составляет сутки богов. / Триста шестьдесят юг по [счету] людей // Известны как одна юга богов, так полагают знатоки счета времени. / Семьдесят одна божественная юга составляет одну манвантару. // Известно, что продолжительность жизни Супруга Шачи равна одной манвантаре, / И двадцать восемь Индр сменяют друг друга на протяжении суток Брахмы. // По истечении ста восьми лет Брахмы он гибнет, / Тогда [происходит] пракрита-пралая и [становится] невидимой Земля (varShe pUrNe narAnAM cha devAnAM cha diva-nisham / shata-traye ShaShTyadhike nArAnAM cha yuge kR^ite // devAnAM cha yugaM j~neyaM kAla-saMkhyAvidAM matam / manvantaraM tu divyAnAM yugAnAm eka saptati // manvantara-samaM j~neyam AyuShyaM cha shachI-pateH / aShTAviMshatime chendre gate brahma-divAnisham // aShTottara-shate varShe gate pAtash cha brahmaNaH / pralayaH prAkR^ito j~neyas tatrA 'dR^iShTA vasundharA) - согласно индуистскому летоисчислению, установленному в пуранах, триста шестьдесят человеческих лет составляют один божественный год (divya-varSha). Двенадцать тысяч божественных лет приравниваются к одной махаюге, состоящей из четыре юг: Сатья, Трета, Двапара и Кали. В европейской традиции это золотой, серебряный, бронзовый и железный века, с ходом которых дхарма ослабевает, а нечестие возрастает. Мы живем в Кали-югу, которая началась в полночь 18 февраля 3102 г. до н.э.. Семьдесят одна махаюга составляет одну манвантару, а четырнадцать манвантар – одну кальпу (день Брахмы). Каждая манвантара имеет своего Индру. Две кальпы соответствуют суткам Брахмы, следовательно, год Брахмы включает семьсот двадцать кальп, и Брахма живет сто таких лет. В переводе на наше обычное летоисчисление получаются огромные цифры. Так махаюга соответствует 4 320 000*



человеческих лет (или 12 000 божественных), манвантара – 306 720 000 человеческих лет, с перерывами между манватарами примерно по 2 млн. лет, кальпа – 4 320 000 000 лет, год Брахмы – 309 173 760 000 лет, а вся жизнь Брахмы – 309 173 760 000 000 лет (Бируни, с. 317-318; Индуизм, с. 272; Субрамуниясвами, с. 679-680). А.С. Потупа подмечает удивительные совпадения: сутки Брахмы близки по оценке современных ученых жизни Вселенной (12 - 20 млрд. лет), кальпа – времени существования Солнечной системы (4,5-5 млрд. лет), а манвантара - периоду оборота Солнца вокруг центра Галактики (275 млн. лет) (Потупа, с. 83). Ср. ДБхП V, 31.10 -11.

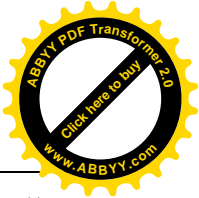
⁵⁴ 8.74 (а). *И в нем же Пракрити исчезает, поэтому эта пралайя* [называется] *пракрита* (tatraiva prakR^itir InA tatra prakR^itiko layaH) – prakR^itika, произв. от prakR^iti.

⁵⁵ 8.74 (б) – 75 (а). *Когда пракрита-пралайя происходит и Брахма гибнет, о мудрец, // Это время составляет только миг для Шри-Девы* (laye prAkR^itike jAte yAte cha brahmaNo mune // nimeSha-mAtraM kAlash cha shrI-devyAH prochyate) – Бируни в книге «Индия» в главе «О том, что превосходит длительность жизни Брахмы» приводит астрономические сроки жизни различных индуистских божеств, и об этих сроках сообщается по схеме: жизнь божества А это столько-то, и это составляет всего один день для божества В. Жизнь Шакти, согласно Бируни, равна 1 078 244 997 875 852 378 112 с двадцатью восемью нулями кальп (Бируни, с. 319-320).

⁵⁶ 14.10 (б). *По обычаю гандхарвов возьми в жены* (gAndharveNa vivAhena gR^ihAnemAM) – брак по обычаю гандхарвов – одна из восьми форм индуистского брака, заключается с личного согласия обеих сторон, часто без всяких обрядов по устной договоренности.

По Ашвалаяна-грихьясутре (I,6), «гандхарвой называется такая форма брака, когда мужчина и женщина сговариваются между собой». Согласно Гаутама-дхармасутре и Харита-смирти, гандхарвой называется такая форма брака, когда девушка сама выбирает себе мужа. При этой форме не родители девушки решали вопрос о браке, а невеста и жених решали его самостоятельно, следуя своим чувствам. Брак гандхарва был весьма распространен в ведийскую эпоху, примеры его часто встречаются в эпосе. Позднее эта форма брака стала порицаться и выходить из употребления, пока не исчезла совсем (Бэшем, с. 182; Пандей, с. 148 - 149). Упоминание его в ДБхП – простая реминисценция. Ср. ДБхП V, 17.47. (а).

⁵⁷ 14.12 (б) – 13 (а). *Если мужчина отвергает деву, по собственной воле пришедшую к нему, // То его оставивляет и уходит прочь Махалакшми разгневанная* (upasthitAM svayaM kanyAM na gR^ihnAtIha yaH pumAn // te vihAya mahAlakShmI ruShTA yAti) – хотя прелюбодеяние и осуждалось, но при этом считалось грехом, что мужчина отвергает влюбленную в него женщину, пусть они и не состоят в браке. В популярном сборнике рассказов «Шукасаптари» («Семьдесят рассказов попугая») сказано: «Когда прекраснобедрая, томимая любовью, сама пришла к мужчине, то он пойдет в



ад, убитый ее вздохами, если не насладится ею». Ср. также случай с Арджуной, которого пыталась обольстить апсара Урваши, когда он был на небе в качестве гостя Индры. Однако Арджуна отверг ее домогательства, сославшись на то, что, будучи женой Пурураваса, она стала прародительницей его рода. Тогда Урваши обрекла Арджуну на бесплодие, но Индра ограничил срок проклятия одним годом (Мбх III, 45 – 46).

⁵⁸ 14.13(б). *Тот, кто является ученым, не выказывает пренебрежения по отношению к Пракрити* (yo bhavet paNDitaH so 'pi prakR^itiM nAvamanyate) – см. примеч. к 1.138(а).

⁵⁹ 14.17 (а). *Как Пуруша и Пракрити, мужчина и женщина составляют единую плоть* (ekA~Nga chaiva strI-puMsoR yathA prakR^iti-puruShau) – в индуизме считается, что жена как бы является второй половиной тела мужа. Так, в «Гайттирия-брахмана» говорится: «Сам человек – полчеловека, вторая половина – жена» (11, 9, 4, 7). Также, согласно легенде, супруга Шивы во втором своем рождении как Парвати предавалась суровому подвижничеству и получила вторую половину тела Шивы (Шива-пурана II, 41.40). Изображение Шивы с телом наполовину мужским, наполовину женским символизирует единение божественного духа и его энергии – шакти.

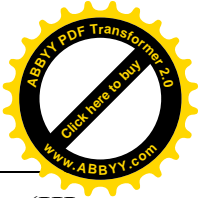
⁶⁰ 14.20 (а). *Поскольку она изошла из стоп-лотосов Вишну, она [стала зваться] Вишнупади* (nirgatA viShNu-pAdAbjAt tena viShNu-padIti cha) – viShNu-padI произв. от viShNu-pAda «стопы Вишну».

⁶¹ 15.10(б). *его сыном был Вришадхваджа, поклоняющийся [богу] Вришадхвадже* (vR^iShadhvajash cha tat-putro vR^iShadhvaja-parAyaNaH) - vR^iShadhvaja в переводе означает «Быкознаменный», это распространенный эпитет Шивы, а в данном случае также имя его почитателя.

⁶² 15.13. *он прекратил поклонение Махалакшми в месяц бхадра / И на пятый день магхи* (bhAdre mAsi mahAlakShmI-pUjAM... babhaja ha / tatha mAghIya-ra~nchamUAM) – на восьмой титхи темной половины месяца бхадра (август-сентябрь) отмечается день рождения Радхи, считающейся воплощением Лакшми. В этот день после раннего утреннего омовения образ Радхи омывается панчамритой, а затем его богато украшают и наряжают и предлагают ему пищу. В этот день держат пост и раздают прасад (Праздники, с. 57). Пятый титхи светлой половины месяца магха считается первым днем весны и посвящен Сарасвати, богине учености. В Бенгалии в этот день можно увидеть пышные процессии с изображением Сарасвати, которое после поклонения погружают в воды Ганги или любой другой реки или озера (Праздники, с. 92).

⁶³ 15.20(б). *чего вам бояться, если я рядом?* - bhayaM kiM ca mayi sthite.

⁶⁴ 15.27 (а). *Играючи способен Махадева создать десять миллионов богов Солнца* (shaktaH sraShTu mahAdevaH sUrya-kotiM cha IlayA) – в индуизме для высшего божества само творение мира выступает как забава или игра (ША), в этом отличие индуизма от иудаизма и христианства с их телеологией и однонаправленностью мирового исторического процесса, ср. КП 60.30(б).



В Мбх «игра бога» фигурирует в основном в вишнуитских контекстах (III, 187.59; XII, 339.20), а в ДБхII, напротив, в шиваитских и шактистских.

⁶⁵ 15.30 (б). *Оттого что он есть благо, как Шиву знают его мудрецы* (shivaM bhavati tasmAch cha shivaM tena vidur budhAh) – shiva в переводе с санскрита означает «благо, счастье».

⁶⁶ 15.33 (а). *Восседающим на львином сидении* (ratna-siMhAsana-sthaM) – особый трон, на котором восседают цари и настоятели крупных монастырей.

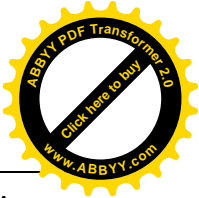
⁶⁷ 15.46. *Волею судеб двадцать одна юга прошла, / Пока [ты находился] в Вайкунтхе половину гхатики, поскорее же возвращайся в свою обитель* (kAlo 'tiyAto daivena yugAnAm eka viMshatiH / vaikuNThe ghaTikArdhena shIghraM gachCha tvam Alayam) – гхатика это промежуток времени, равный 12 мин. (Апте, с. 197). Получается, что в мирах богов время течет гораздо медленнее, чем в мире людей. Этот же мотив встречается и в сказках многих народов мира: герой находится во сне или каком-то чудесном месте совершенно недолго, а вернувшись в обычный человеческий мир, обнаруживает, что прошел гигантский промежуток времени, все изменилось, а те, кого он знал, давным-давно умерли. В японской мифологии рыбац Урасима, посетивший дворец морского царя, пробыл там недолгое время, но когда вернулся на землю, оказалось, что прошло 700 лет (Мифы народов мира, т. 2, с. 550). Хорошим примером в этом плане служит также рассказ В. Ирвинга "Рип Ван Винкль". Похожее мы находим и в современных фантастических произведениях, и связано это с передвижением в пространстве со субсветовыми скоростями (например, полеты на звездолетах).

⁶⁸ 15.47 (б). *лишившись Шри* (shriyA hataH) – царь мыслился супругом Шри, богини, персонифицирующей власть и процветание (Махабхарата 1987, с. 655).

⁶⁹ 17.4 (б). *Прошла сотня божественных лет* (gataM daivaM varSha-shataM) – согласно Бируни, один божественный год (divya-varSha) равен 360 человеческим годам, значит сто божественных лет равны 36 тыс. человеческих (Бируни, с. 317), см. примеч. к 8.69 – 72.

⁷⁰ 17.7. *В благоприятный промежуток времени, благоприятный день, благоприятную йогу, / Благоприятный лагну и амишу, при благоприятном сочетании планет и их владык* (shubhe kShaNe shubha-dine shubha-yoge cha saMyute / shubha-lagne shubhAMshe cha shubha-svAmi-grahAnvite) – индийцы издревле придавали большое значение астрологии. Здесь упомянуты астрологические термины: йога – название особого астрономического подразделения времени (всего насчитывалось 27 йог) (Апте, с.460); лагна – момент вхождения Солнца в зодиакальный знак (Апте, с. 475).

⁷¹ 17.9(б). *устами, [красными], как зрелые плоды бимбы* (rakva-bimbAdhauShThIM) – бимба – Momordicha monodelpha, растение имеющее небольшие ярко-красные плоды продолговатой формы. Обычно с ним сравнивают губы красавиц (Вальмики, с. 482; Чондимонгол, с. 208).



⁷² 17.10. *с глубоким пупком, / Выше которого были три складки* (nimna-nAbhiM... / tad adhas tri-vall-yuktAM) – три складки на животе над пупком принадлежали к числу канонических признаков женской красоты (Классическая поэзия, с. 29, 813).

⁷³ 17.11(б). *смуглая, с чарующими волосами, блистательная, превосходная женщина* (shyAmAM sukeshIM ruchirAM nyagrodha-parimaNDalAm) – слово nyagrodha-parimaNDalA в словаре Апте переводится как an excellent woman, при этом делается ссылка на словарь «Шабдакоша», в котором это слово толкуется так: stanau sukaThinau yasyA nitambe cha vishAlatA / madhye kShINA bhaved yA sA nyagrodha-parimaNDalA «та женщина, у которой упругие груди, пышные ягодицы и тонкая талия, именуется nyagrodha-parimaNDalA» (Апте, с. 304).

⁷⁴ 17.12(a). *первая середь красавиц* – sundarIshv eva sundarIm.

⁷⁵ 17.12 (a). *имела золотистый, словно цветы чампаки, цвет кожи* (pIta-champaka-varNAbhAM) – чампака это дерево Michelia champaca, разновидность магнолии, имеет оранжево-желтые цветы.

⁷⁶ 17.12 (б) – 13 (a). *И мужчины, и женщины, глядя на нее, не находили, с чем можно сравнить ее красоту. // И поэтому мудрецы нарекли ее именем Туласи* (narA nAryash cha tAM dR^iShTvA tulanAM dAtum akShamAH // tena nAmnA cha tulasIM tAM vadanti manIShinaH) – tul на санскрите означает «сравнивать».

⁷⁷ 17.14(a). *отправилась [вершить] подвижничество в лес Бадари* (tapase jagAma badarI-vanam) – это известная и по сей день тиртха, совр. Бадринатх в Гарвале. Паломничество вишнуитов к находившемуся там в древности священному дереву было связано с поклонением парной ипостаси Вишну – Наре-Нараяне.

⁷⁸ 17.15 (б). *Летом она находилась между пяти огней* (grIShme pa~ncharAH) – то есть расположившись между четырьмя кострами, горевшими на земле, и имея пятый, солнце, сверху, ср. Законы Ману 6.23.

⁷⁹ 17.26(б). *Владыка богов тотчас же исчез* (devesho py antardhAnaM sakAra saH) - С. Л. Невелева замечает, что в эпосе и пуранах исключительно богам свойственен такой способ выхода из контакта, как «тут же исчезнуть», внезапность исчезновения подчеркивается наречием «вдруг», «в тот же миг», «прямо на глазах». Боги после этого отправляются в свои небесные обители (Этикет, с. 172 – 173).

⁸⁰ 17.34 – 35(a). Ты обратишься в дерево, очищающее вселенную. / Главным из всех цветов, более любимым для Вишну, чем сама жизнь, станешь ты. // Без тебя пуджа любому [богу] будет бесплодной (bhaviShyati vR^ikSha-rUpA tvaM pUtA vishva-pAvanI / pradhAna sarva-puShpeShu viShNu-prANAdhika bhavet // tvayA vinA cha sarveShAM pUjA cha viphalA bhavet) – туласи это базилик священный (Ocium sanctum), кустарник, имеющий большое ритуально-магическое значение в культуре вайшнавов. Лепестки зелёного или фиолетового цвета. Листья короткочерешковые, продолговато-яйцевидные, редко-зубчатые, длиной до пяти сантиметров. Стебель, листья и чашечки



покрыты волосками. Цветки двугубые, белые с фиолетовым оттенком, собраны в ложные мутовки. Верующие специально высаживают туласи в садах и горшках. В некоторых домах можно встретить десятки растений туласи на веранде или в саду, формирующих миниатюрную рощу из базилика — «туласи-ван» или «туласи-вриндаван». Она является символом Вишну и самостоятельным объектом почитания. В вайшнавизме туласи поклоняются также и в форме мурти — она изображается как божественная пастушка. Туласи-манас-мандир в Варанаси является одним из самых знаменитых храмов туласи, в котором ей поклоняются наряду с различными индуистскими богами. Поклоняются туласи в основном женщины, особенно в месяц карттика (октябрь – ноябрь), когда совершается обряд туласи-виваха, символизирующий брак туласи с Вишну. Другой праздник, посвященный туласи, называется Туласи-экадаши и проводится в день экадаши. Из веток туласи изготавливают четки (tulasI-mAlA), священный атрибут вайшнавов (Индуизм, с. 423; Томас, с. 226 – 227; <http://ru.wikipedia.org/wiki/Туласи>).

⁸¹ 17.47(б). *Когда достигнут плод человеком, то страдания его в счастье великое [обращаются]* - *siddhe phale narANAM sa duHkhaM sa sukham uttamam.*

⁸² 18.2 (а). *Обладатель пяти стрел выпустил в нее пять своих стрел* (chikShepa ra~ncha-bANash ra~ncha bAnAMsh cha tAM prati) – упомянутые пять стрел являются атрибутами Камы. Значение их названий таково: drAvaNa «обращающий в бегство», shoShaNa «иссушающий», bandhana «порабощающий», mohana «сбивающий с толку» и AkarShaNa «привлекающий» (Ван Куидж, с. 154). Ср. КП 63.101-102 (а).

⁸³ 18.14(б). *в Пушкаре* (pushkAre) - Пушкара («лотос») это совр. Покур или Покхра – с древнейших времен известнейший центр паломничества, расположенный на берегу священного озера в 10 км от Аджира (Раджастан). В Махабхарате это место паломничества посвящено Брахме (Махабхарата 1987, с. 632) и именуется «истокотом всех тиртх» (III, 80, 56, цит. по Махабхарата 1987, с. 173; Махабхарата 1996, с. 298). Здесь и сейчас находится храм Брахмы, возможно единственный или один из немногих в Индии (Индуизм, с. 343).

⁸⁴ 18.18(б). *восседал на небесной колеснице (...vimAna-sthaM)* - в отличие от обычных в сказках разных народов ковров-самолетов, летающих коней и верблюдов, в индуистских сказаниях – итихасах и пуранах подробно рассказывается о виманах – воздушных кораблях, движущихся с помощью механических двигателей или с помощью силы мысли и покрывающих огромные расстояния с громадной скоростью. Они имеют круглую форму, подобны цветку лотоса и используются для разнообразных целей богами и людьми (Сомадева, с. 518). На основании этих сведений некоторые исследователи - и не только индийские - пытались доказать, что в древней Индии были известны летательные аппараты (Бэшем, с. 142).

⁸⁵ 18.45(б). *запертая дверь к освобождению* - mokSa-dvArakaPaTika.



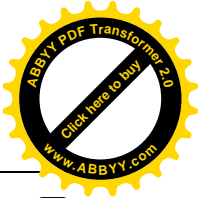
⁸⁶ 18.77 – 78 (а). *Брахман, очищается от нечистоты, вызванной рождением и смертью, за десять дней, / Царь – за двенадцать, вайшья – за пятнадцать, // Шудра, лишенный санскар – за один месяц, подобно матери* (shuddho viprodashAhena jAtake mR^itake yathA | bhUmipo dvAdashAhena vaishyaH pa~nchadashAhataH // shudro mAsena vedeShu mAtR^ivad hIna – saMskaraH) – в грихьясутрах не делается никакой разницы между периодами нечистоты для брахманов и кшатриев. Для тех и других период продолжается десять дней (Параскара III, 10.30). Но для вайшьев они предписывают период нечистоты в 15 дней, а для шудр – месяц (Параскара III, 10.38) (Пандей, с.204). Позднее период нечистоты продолжался 10 дней для брахмана, 12 – для кшатрия, 15 – для вайшьи и месяц – для шудры (Парашара III, 1-2) (Пандей, с. 87). О том, что женщина избавляется от нечистоты, вызванной рождением ребенка, сказано в ДБхП VII, 15.9, в это же время Р.Б. Пандей указывает, что и мать, и ребенок очищаются через десять дней (Пандей, с. 87).

⁸⁷ 18.80. *Зачем знание, подвижничество, джапы, хомы и пуджи, / Зачем мудрость и слава тому, чей ум похищен женщиной? - kiM vA j~nAnena tapasA jara-homa-prapUjanaiH / kiM vidyAyA cha yashasA sribhir yasya mano hR^itam.*

⁸⁸ 18.81 (б). *Ведь, подвергнув возлюбленного испытанию, женщина избирает его в мужья – kR^itvA parIkShAM kAntasya vR^iNoti kAminI varam.*

⁸⁹ 18.84. *Лишенному разума, немому, евнуху или грешнику / Кто отдает замуж свою дочь, тот совершает грех, равный греху убийства брахмана* (jaDAya chaiva mUkAya klIba-tulyAya pApine / brahma-hatyAM labhet so 'pi sva-kanyAM pradadAti yaH) – в индуистских текстах предъявляются высокие требования к жениху, в том числе и к состоянию его здоровья, прежде всего к его способности породить потомство. «Женщины рождены для произведения потомства. Женщины – поле, мужчины – обладатели семени. Поле следует отдавать тому, у кого есть семя. У кого нет семени, тому не нужна девушка», - сказано в Нарада-смрити (12.20). А также: «Если мужчина будет сочтен полноценным по признакам его тела, он заслуживает право получить девушку» (Нарада-смрити 13.8). Далее упоминается 14 видов импотентов, за которых нельзя выдавать девушку. Девственность, столь необходимая для невесты, была несущественна для жениха, хотя от него и требовалось соблюдение целомудрия в период ученичества. Согласно Васиштхе, «пусть возьмет назад свою дочь, если она отдана человеку непочтенной семьи и характера, импотенту, изгнанному из касты, эпилептику, не соблюдающему религиозных требований, больному (Вирамитродая II) (Пандей, с. 169-170).

⁹⁰ 18.86. *Если кто, вырастив дочь, продает ее, / Тот продавший из алчности к деньгам попадает в ад Кумбхунака* (yaH kanyA-pAlanaM kR^itvA karoti yadi vikrayam / vikreta dhana-lobhena kumbhIpAkAM sa gachChati) – в ведийский период продажа дочери мужчине желавшему жениться на ней, не считалась чем-то предосудительным, однако позднее этот обычай стал порицаться. В Законах Ману сказано, что «Разумному отцу не стоит брать даже самого незначительного вознаграждения за дочь, ибо человек, берущий



по жадности вознаграждение, является продавцом потомства» (3.51). По мнению других законодателей, «купленная жена не может приобрести настоящий статус жены и не вправе принимать участие в культе богов и предков. Она должна рассматриваться как служанка» (Баудхаяна-дхармасутра I, 21.4). Продажа дочери рассматривается уже как тяжкий грех: «Те, ослепленные алчностью, которые выдают дочерей замуж за деньги, продают самих себя и совершают большой грех. Они попадают в ад и уничтожают заслугу семи предшествующих поколений (Баудхаяна-дхармасутра I, 21.5). Но, несмотря на это, этот обычай продолжал существовать и в более поздние эпохи (Пандей, с.149-150). В аду Кумбхипака грешников варят в кипящем масле (Айравата дас, с. 270).

⁹¹ 18.87(б). *на протяжении жизни четырнадцати Индр* (yAvad indrAsh saturdaydasha) - то есть на протяжении калпы, продолжительность жизни Индры составляет одну манвантару, а в калпе четырнадцать манвантар, см. примеч. к 8.69 – 72.

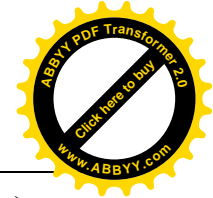
⁹² 18.93(б). *Как Лакшми для Вишну* (yathA lakShmIsh cha lakShmIsha) – lakShmIsha здесь переводится как «Вишну», чтобы избежать повторения слова «Лакшми».

⁹³ 19.5(б) – 6(а). *Шестьдесят четыре искусства, шестьдесят четыре вида наслаждения, / Указанные в камашастрах, [предназначенных] для людей тонкого вкуса* (chatuH-ShaShTi-kalAmAnaM chatuH-ShaShTi-vidhaM sukhaM // kAmashAstre yan-nitruktaM rasikAnAM yathesitam) - шестьдесят четыре искусства это программа сакральных наук, искусств и ремесел традиционной индуистской культуры. Эти искусства перечисляются в Камасутре (3.16). К ним относятся пение, игра на музыкальных инструментах, танцы, рисование, умение одеваться, строительное дело, умение сочинять стихи и др. (Камасутра, с. 54).

Шестьдесят четыре вида наслаждения это тайные искусства плотской любви, описываемые в той же Камасутре 8.1 – 6. К их числу принадлежали объятья, поцелуи, царапание ногтями и др. Число 64 здесь не случайно, это число, кратное 108, священному числу индуизма, являющемуся производным умножения 9 (семь планет и две фазы луны) на 12 (число знаков солнечного зодиака) и символизирующему небо в целом. В Индии насчитывается 108 особо чтимых храмов, 108 Упанишад, из 108 бусин состоят четки и др. (Махабхарата 1987, с. 607 – 608).

⁹⁴ 19.7(а). *предавался любовной расе* (rasa-shR^i~NgAraM chakAra) – раса в санскритской поэтике это определенная эмоция, вызываемая поэтическим текстом, всего различалось от восьми до десяти рас: shR^i~NgAra – любовь, vIra – героизм, bIbhatsa – отвращение, raudra – гнев, hAsya – радость, bhayAnaka – страх, karuNa – жалость, adbhUta – удивление, shAnta – спокойствие и vAtsalya – родительская любовь. Более подробно о расах см. Алиханова 1974, с. 34 – 36. В данном месте речь идет именно о расе любви.

⁹⁵ 19.13(б) – 14(а). *Царь искусал зубами ее губы, // А она в ответ, в четыре раза больше искусала его щеки* (rAjA tadoShTha-puTake dadau radana-



daMshanam // tadgaNDa-yugale sA cha pradadau tach chatur-guNam) – индийское искусство любви предусматривает некоторый элемент садомазохизма. Индийская эротология рассматривает постель как поле сражения, на котором каждый утверждает свое превосходство. Ватсьяна упоминает о таких приемах каматантры, как болезненные шипки, укусы, удары, а также соответствующие им возгласы и стелания. Открыто признавая возможность и даже необходимость насилия в любовной игре, Ватсьяна учит некоторым «садистским» приемам, которые вносят в любовную игру новые яркие переживания. Особенностью поведения женщины на ложе любви является ее готовность первой признать свое поражение, чтобы удовлетворить самолюбие супруга (Индийская жена, с. 63, 65). Ср. ДБхП V, 24.56.

⁹⁶ 19.22 (б). *уста, [подобные плодам] бимба* (bimboShThau) – см. примеч. к 17.9 (б).

⁹⁷ 19.29 (б) – 30 (а). *Ее стопы-лотосы... // И ногти он раскрасил ярким красным лаком* (tat-pAda-padma-yugale ... // chitrAlaktaka-rAsaM cha pakhareShu dadau) – женщины высших сословий в Индии покрывали подошвы ступней красной краской или лаком из разведенной смолы (Махабхарата 1987, с. 671).

⁹⁸ 19.86. *Половина кшаны в Голоке равна одной манвантаре / На земле* (golokasya kShaNArhdhena chaikaM manvantaraM bhavet / pR^ithivyA) – кшана это единица времени, в разных системах мер времени могущая быть равной 4 минуты, 1 минуте, 1,3 секунды или 1,5 мин. (Бируни, с. 634). См. примеч. к 15.46.

⁹⁹ 20.2 (а). *На берегу реки Чандрабхага* (chandrabhAgA-nadI-tIre) – это современная река Чинаб в Пенджабе (Махабхарата 1987, с. 731).

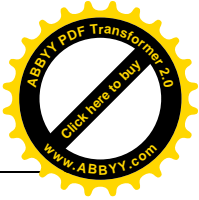
¹⁰⁰ 20.2(а). *у подножия прекрасного баньяна* (vaTa-mUle manohare) – о баньяне см. примеч. к 17.11 (б).

¹⁰¹ 20.37(б). *Облаченная в красные одежды, носящая красные венки и умащенная мазью красного цвета* (rakta-vastra-parIdhAnA rakta-mAlyAnulepanA) – красный это излюбленный цвет для обрядов почитания Богини. Женщины, которые наносят на свое тело красную краску или носят красные одежды, отражают образ Богини. Красный цвет это цвет тантриков, так же как и белый – цвет традиционного брахманизма, а желтый – буддизма. Этот цвет символизирует активность, раджас (Маханирвана, с. 243). См. КП 53.26 (а); 58.56.

¹⁰² 20.49(а). *О любимый!* – вокатив pRANa-bandho.

¹⁰³ 20.49(б). *О владыка жизни* – prANAdhiShThAtR^i-deva.

¹⁰⁴ 20.53 – 57(а). в этих шлоках представлена одна из главных идей древнеиндийского эпического мировоззрения: идея всемогущества Судьбы (daiva), одним из проявлений которой является олицетворенное циклическое время (kAla). Само Время в индийской мифологии персонифицировано в виде отдельного божества. Майтри-упанишада называет Калу «великим океаном творений», из которого происходят все существа, достигают роста, а затем в



нем исчезают (6, 14 – 16). Кала часто представляется неким чудовищем, поглощающим и губящим человеческие существования.

¹⁰⁵ 20.61 – 62. *По ее повелению дует стремительный ветер, / По ее повелению греет Солнце, // Индра проливает дожди, а Смерть бродит среди живых существ, / Огонь сжигает и вращается месяц, испускающий холодные лучи* (yasyAj~nayA vAti vAtaH shIghra-gAmI cha sAmprAtam / yasyAj~nayA cha tapanas tapatyeva yathAkShaNam // yathAkShaNam varShatIndro mR^ityush charati jantuShu / yathAkShaNam dahaty agnish chandro bhramati shItavAn) – ср. ШБхП III, 29.40.

¹⁰⁶ 20.80(a). *сплетая тела в объятиях, ликующие, в соитии // Они двое стали единым существом, словно Ардханаришвара* (a~Nga-pratya~Nga-saMyuktau supR^itau suratau // eka~Ngau cha tathA tau dvau chArdhanArIshvaro yatha) - Ардханаришвара это проявление бога Шивы в слиянном с его супругой образе, представляется как единое существо, соединяющее в себе мужское и женское начало. В иконографии – полумужчина, полуженщина, с атрибутами Шивы и Парвати. Согласно преданию, супруга Шивы во втором своем рождении как Парвати предавалась суровому подвижничеству и в награду получила половину тела Шивы (Шива-пурана 2.41). Согласно другому мифу, содержащемуся в КП (гл. 45), после того как Шива взамен смуглой кожи наделил свою супругу золотистой, она увидела свое отражение на груди супруга и, решив, что это какая-то другая женщина, очень разгневалась. Чтобы успокоить ее, Шива разрешил ей занять половину собственного тела (Индуизм, с. 60; Чондимонгол, с. 194 – 195).

¹⁰⁷ 21.1 (б). *Встав во время Брахма-мухурты* (brAhme muhUrte utthAya) – мухурта это единица времени у индийцев, равная одной тринадцатой дня или 48 минутам. Брахма-мухурта – это промежуток времени в одну мухурту до восхода Солнца. Это приблизительно время с 4.30 до 5.30 утра, в течение которого совершаются предварительные ритуалы перед утренней сандхья-бандханой: подъем, утреннее омовение, чистка зубов, нанесение на тело знаков принадлежности к определенной секте индуизма: тилака или трипундра и др. С момента восхода Солнца или незадолго до него начинается совершение непосредственно сандхья-бандханы.

¹⁰⁸ 21.2. *Сняв с себя ночную одежду и совершив омовение водой, приносящей счастье, / Он надел выстиранные одежды и поставил на лоб блестящий тилак* (rAtri-vAsaH parityajya snAtvA ma~Ngala-vAriNA / dhate cha vAsaI dhR^itvA kR^itvA tilakam ujvalam) – после поклонения божеству и гуру индуист должен отдать дань естественным нуждам, совершить ачаману, почистить зубы и совершить утреннее омовение. Подробно эти действия описываются в Ведические таинства, с. 16-29.

¹⁰⁹ 21.8(a). *Он сделал своего сына Индрой среди царей* (putraM kR^itvA tu rAjendraM) – объявление царем имени своего наследника сопровождается торжественным обрядом помазания (Рамаяна, с. 734).



¹¹⁰ 21.16(a). *Где на берегу реки Пушпабhadра рос негибнувший благой баньян* (puShrabhadra-nadI-tIre yatrAkShaya-vaTaH shubhaH) – ранее речь шла о реке Чандрабхага, см. примеч. к 20.2(a).

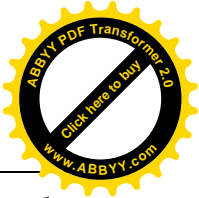
¹¹¹ 21.17 (a). *В этом святом месте на [земле] Бхараты Капила предавался подвижничеству* (kapilasya taraH sthAnaM puNya-kShetraM cha bhArate) - это место при впадении рукава Ганги Бхагиратхи (совр. Хугли) в Бенгальский залив. Здесь находился один из древнейших и крупнейших центров подвижничества – ga~NgAsAgarasaMgama, «слияние Ганги с Океаном», где почитался мудрец Капила, который, согласно легенде, испепелил на этом месте силою своего тапаса («духовного пыла») сыновей Сагары (Махабхарата 1987, с. 650).

¹¹² 21.17(б) – 18(a). *С востока оно омывается западным океаном, с запада граничит с [горами] Малая, // С севера - с горой Шришайла и с юга – с Гандхамаданой* (pashchimo dadhi-pUrve cha malayasya cha pashchime // shrI-shailottara-bhAge cha gandhamAdana-dakShiNe) - Малая это горный хребет, часть Западных Гхатов к югу реки Кавери, включая Кардамоновы горы (Махабхарата 1987, с. 729). Шришайла – крупный центр паломничества в Южной Индии, на южном берегу реки Кришна (совр. Китсна) (Махабхарата 1987, с. 650). Гандхамадана это горный хребет, являющийся частью Гималаев (северный район современного штата Уттар-Прадеш) (Махабхарата 1987, с. 727).

¹¹³ 21.21(б). *Имея Гомати слева от себя* (gomatIM vAmataH) - Гомати это река, ассоциируемая с совр. Гумти. Впадает в Инд.

¹¹⁴ 21.33. *Дакша с радостью и преданностью отдал ему в жены тринадцать дочерей, / Одной из которых была целомудренная Дану, увеличивающая его счастье* (dakShaH prItya dadau tasmai bhaktyA kanyAs trayodasha / tAsv ekA cha danuH sAdhvI tat-saubhAgya-vivardhitA) – эти тринадцать стали прародительницами различных видов живых существ, из них старшая, Дану, стала матерью данавов, а третья, Адити – матерью двенадцати светлых богов – адитьев (Шатапатха-брахмана, XI; Махабхарата, XII) (Мифы народов мира, т. 1, с. 348).

¹¹⁵ 21.38 (б) – 39 (a). *Даже если салокья, саршти, саюджья и самипья с Хари // Даруется ему, вайшнав не примет это без служения* (sAlokyA-sArShTi-sAyujya-sAmIpyaM cha harer api // dIyamAnaM na gR^ihnanti vaiShNavAH sevanaM vinA) – это различные виды освобождения от перерождений (mokSha) типа салокья - пребывания в том же мире, что и избранное божество; самипья (sAmIpya) – соседство с божеством; саршти (sArShTi) – обладание могуществом божества; саюджья (sAyujya) – слияние с божеством. Кроме того, существует еще и сарупья (sArUpya) – обретение божественного облика. В ШБхП подчеркивается, что преданный почитатель Вишну должен любить бога ради него самого, а не ради каких-то наград. При этом душа, которая всегда остается отдельной от бога, которому она поклоняется, всегда более счастлива, чем душа, которая растворяется в боге (Радхакришнан, т. 2, с. 638).



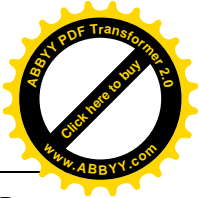
¹¹⁶ 21.42 (а). *Довольно уж вам, потомкам Кашьяпы, ссориться между собой* (alaM bhUta-virodhena sarve kashyapa-vaMsha-jAH) – и боги и демоны в индуистской мифологии имеют одного прародителя – Кашьяпу. Согласно преданию, боги произошли от жены Кашьяпы Адити, а асуры – от его жен Дити и Дану, см. примеч. к 21.33. Тема непрерывной борьбы между богами и асурами традиционна для эпоса и пуран. В этой борьбе асуры могут добиться временного успеха и даже добыть власть над небесами, но все равно, в конце концов, боги побеждают их. Согласно же этическим воззрениям индийцев, нет ни абсолютного добра, ни абсолютного зла. Боги часто совершают нечестивые поступки, а асуры отличаются добродетелями. И в настоящее время большинство ученых полагают, что полной противоположности между этими двумя классами мифологических существ нет (Сахаров, с. 35; Томас, с. 142 - 145).

¹¹⁷ 21.44 (б) – 45 (а). *Всякий раз, когда Пракрити растворяется, Брахма исчезает, // А затем вновь является по воле Ишвары* (brahmanash cha tirobhAvo laye prAkR^itike sadA // AvirbhAvaH punas tasya prabhAvAd IshvarechChayA) – Время в индуизме носит не линейный, а циклический характер (ср. концепцию «вечного возвращения» Ф. Ницше).

¹¹⁸ 21.51(а). *Поглощаемый Раху, Месяц дрожит, но затем снова становится ясным* (rahu-graste kampitash cha punar eva prasannatAm) – согласно мифу, Раху был единственным из асуров, которому удалось, приняв облик бога, вкусить амриты, когда она появилась после пахтания океана. Но Солнце и Месяц узнали его и выдали Вишну, который отсек Раху голову, прежде чем он успел проглотить амриту. Голова Раху, став бессмертной, поднялась на небеса и с той поры стремится отомстить Солнцу и Луне, периодически проглатывая их, чем индийцы объясняли солнечные и лунные затмения (Индуизм, с. 364 – 365).

¹¹⁹ 21.53 (а). *Исполненный великолепия в светлую половину месяца, в темную половину он блекнет, [снедаемый] чахоткой* (sampad-yuktaH shukla-pakShe kR^iShNe mlAnash cha yakShmaNA) – согласно преданию, некогда бог Луны Сома женился на двадцати семи дочерях Дакши, олицетворяющих двадцать семь созвездий лунного зодиака. Из всех своих жен Сома отдавал предпочтение Рохини, и поэтому остальные его жены пожаловались своему отцу. В итоге Дакша наложил проклятие на Сому, из-за чего тот стал чахнуть и таять. Через пятнадцать дней дошедший до изнеможения бог покаялся перед тестем, и Дакша вернул ему здоровье, на что потребовалось еще пятнадцать дней. С тех пор Луна всякий раз убывает в течение темной половины месяца и прибывает в течение его светлой половины. Данный миф излагается в Мбх XII и в КП 20 – 21.

¹²⁰ 21.54 (б). *Бали, утративший свое величие и живущий в Сутале, в будущем станет Индрой* (bhaviShyati balish chendro bhraShTa-shrI sutale 'dhunA) – в поздней индуистской мифологии Индра мыслится вполне сменяемым на своей «должности». Так, после убийства Индрой демона Вритры или Вишварупы, которые были брахманами, бог вынужден был удалиться в



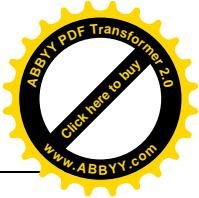
изгнание, и его место занял царь из Лунной династии Нахуша. Однако Индра вновь стал царем богов после того, как Нахуша, тщетно домогавшийся Шачи, жены Индры, лишился своего небесного трона (Махабхарата V, 176 – 178; XIII, 102 - 103). Уже в эпосе Индра часто терпит поражение в войнах с демонами и теряет царство, пока его не спасает вмешательство высших божеств или великих мудрецов (Индуизм, с. 201). В этом проявляется снижение образа Индры. Миф о Бали см. 21.67 (а).

¹²¹ 21.61(б). *Рудре в образе Огня Времени* (kAlAgni-rudraM) – см. примеч. к 1.117(б).

¹²² 21.63 (а). *Смерть в страхе бежит от меня, как змеи [уползают] прочь от Сына Винаты* (mR^ityur mR^ityu-bhayAd yAti vainateyAdivoragAH) - сын Винаты это Гаруда. Устойчивый мифологический мотив, связанный с Гарудой, это его постоянная вражда со змеями (нагами), которых он пожирает. Этот антагонизм восходит к мифическому инциденту: Гаруда некогда похитил у своих двоюродных братьев-змеев напиток, дарующий бессмертие – амриту (Мбх I, 30). Эта легенда восходит к ведийскому мифу о похищении сомы орлом Индры (РВ IV, 26.27) В основе этого лежит символическое воспроизведение борьбы солярного героя с его хтоническим противником. Реальной же основой представления о борьбе Гаруды со змеями в общеиндоевропейскую эпоху могло послужить наблюдаемое в некоторых районах Юго-Восточной Европы сезонное явление истребления змей аистами (Махабхарата 1987, с. 674; Мифы народов мира, т.1, с. 226).

¹²³ 21.67 (а). *Однако [Вишну], отобрав у Бали все, чем он владел, изгнал его* (gR^ihItvA tasya sarvasvaM kutaH prasthApito baliH) – Вишну в индийской мифологии выступает «хитроумным» божеством, прибегающим к различным уловкам для достижения собственных целей. Так, он отобрал власть над вселенной у царя асуров Бали. Бали благодаря своему благочестию и подвижничеству победил Индру и добился власти над тремя мирами – небом, землей и подземным миром. Тогда Вишну, воплотившись в карлика (это его пятое из десяти главных воплощений), пришел к Бали и попросил у него в дар столько пространства, сколько он, карлик, сможет отмерить своими шагами. Не заподозрив подвоха, Бали согласился, и Вишну приняв свой истинный облик, первым шагом покрыл небеса, вторым землю, а от третьего шага воздержался и оставил Бали во владение подземный мир (Вайю-пурана II.36, 74-86; Рамаяна I. 29; Махабхарата III. 270; XII. 343 и др.) (Мифы народов мира, т.1, с. 151).

¹²⁴ 21.68 (б) – 69 (а). *А как Хираньякшу и его брата боги умертвили / И лишили жизни Шумбху и прочих асуров* (sabhrAtR^iko hiraNyAkShaH kathaM devaish cha hiMsitaH // shumbhAdayash chAsurAsh cha kathaM devair nipAtitAH) - речь идет о третьем и четвертом воплощениях Вишну. В своем третьем воплощении Вишну, чтобы спасти землю, которую демон Хираньякша утопил в океане, воплотился в вепря (varAha), убил демона в поединке, длившемся тысячу лет, и поднял землю на своих клыках. А в четвертом воплощении – воплощении человекольва (narasiMha) – Вишну



избавляет землю от тирании демона Хираньякашипу, который получил от Брахмы дар неуязвимости. Хираньякашипу жестоко преследовал своего сына Прахладу, ревностного почитателя Вишну; Вишну, приняв облик получеловека-полульва, явился на помощь своему приверженцу и растерзал демона когтями (Мифы народов мира, т.1, с.24). Об убиении Шумбхи см. примеч. к 1.88 (а).

¹²⁵ 21.69 (б) – 70 (а). *Прежде, во время пахтания океана боги насладились нектаром, // Мы вкусили лишь муки, а они пожали плоды* (pugA samudra-manthane pIyUShaM bhakShitaM suraiH // klesha-bhAjo vayaM tatra te sarve phala-bhoginaH) – миф о пахтании молочного океана излагается в связи с борьбой богов и асуров. Боги и асуры совместно пахтают океан, чтобы добыть из него амриту, напиток бессмертия. Они используют гору Мандару как мутовку, установив ее на спине гигантской черепахи, опустившейся на дно океана, и обмотав, как веревкой, змеем Шешей (Васуки). В результате из океана кроме амриты появляются различные сокровища (Мифы народов мира, т.1 с. 536).

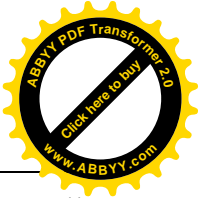
¹²⁶ 21.70 (б). *Вся эта вселенная лишь место для игр Высочайшей души, Пракрити* (krIDA-bhANDam idaM vishvaM prakR^iteH paramAtmanaH) – см. примеч. к 15.27 (а).

¹²⁷ 21.71 (б). *Вечна и обусловлена причинами вражда между богами и данавами* (deva-dAnavayor vAdaH shashvan naimittikaH sadA) – см. примеч. к 21.42 (а).

¹²⁸ 21.74(а). *Большой будет наша слава в случае нашей победы, нежели чем твоя, если ты окажешься победителем. И также позор в случае поражения будет для тебя горше, нежели чем для нас* - jaye tato 'dhikA kIrtir hAniz saivaraAjaye.

¹²⁹ 21.76 (б) – 77. *Ранее Хари сражался с Мадху и Кайтабхой // И с Хираньякашипу собственноручно, о государь, / И с Хираньякшей бился он, носящий палицу* (yuddham Adau harer eva madhunA kaiTabhena cha // hiraNyakashiposh chaiva saha tenAtmanA nR^ipa / hiraNyAkShasya yuddhaM cha punas tena gadA-bhR^itA) - демоны Мадху и Кайтабха родились из ушной серы бога Вишну в то время, как он покоился в йогическом сне во время пралайи на водах перевозданного океана. Когда они подступили к Брахме, пребывающему на лотосе, выросшем из пупа Вишну, тот призвал на помощь Богиню. Она разбудила Вишну, и тот умертвил братьев-демонов (ДМ 1.67-104; ДБхП I, 6 - 9).

¹³⁰ 21.78 (а). *Прежде я затеял битву с обитателями Трипуры* (tripuraiH saha yuddhaM cha mayA 'pi cha purA kR^itam) - согласно индуистскому мифу, Трипура это три неприступных города, дарованных Брахмой асурам за их подвижничество: железный – на земле, серебряный – в воздушном пространстве и золотой – на небесах. Разрушить их мог только Шива, в случае если бы ему удалось поразить их все вместе одной стрелой. Поэтому, чувствуя себя в безопасности, асуры вступили в борьбу с богами за власть над миром. Тогда Шива выступил против асуров на колеснице, возницей на



которой был сам Брахма. Когда три города сблизились и оказались на одной линии, Шива поразил их своей стрелой (Индуизм, с.421-422).

¹³¹ 21.78 (б) – 79 (а). *И владычице вселенной, Матери всех существ, Пракриту, случилось // Вступить в удивительный бой с Шумбхой и прочими [асурами]* (sarveshvaryAH sarva-mAtuH prakR^ityAsh cha babhUva ha // saha shumbhAdibhiH purvaM samaraH paramAdbhutaH) – см. примеч. к 1.88 (а).

¹³² 22.23 (а). *с небес пролился цветочный дождь* (svarge puShpa-vR^iShTir babhUva ha) - цветочный дождь, как и гром литавр, освежающий ливень, прохладный ветер, относится к традиционным формам положительной реакции богов на происходящее на земле. В сам ход событий боги, однако, не вмешиваются (Махабхарата 1987, с. 686). Ср. КП 11.10(б).

¹³³ 22.24(а). *конец света* - prAkRto layaH.

¹³⁴ 22.30 (а). *Благодаря божественному оружию он измотал его павлина* (mayUraM jarjarI-bhUtaM divyAstreNa chakAra saH) – павлин является ездовым животным (ваханой) Сканды (Индуизм, с. 402).

¹³⁵ 22.45 (б). *А затем испила медового напитка* (rapau cha mAdhvIkaM) – пьянство считается одним из великих грехов, однако Богиня в индуистских текстах часто изображалась пьющей на поле брани вино и кровь убитых асуров (Чондимонгол, с. 252). И в «Песни о благодарении Чанди» Ганга упрекает Богиню в безнравственном поведении: «Женщина, а сражалась, демонов убивала, пила вино на поле брани» (Чондимонгол, с. 144). В Раджастхане даже есть храм Кали, в котором приносят в дар спиртные напитки, и ими окропляется божество. Этот ритуал связан с плодородием (Горохов, с. 581). Ср. ДМ 3.34; ДБхП V, 9.51(а).

¹³⁶ 22.62 (б). *Но повелитель данавов, владеющий всеми сиддхи ... увеличился в размерах* (sarva-siddheshvaraH ... vavR^idhe dAnaveshvaraH) – к числу восьми сиддхи относится махима – способность увеличиваться в размерах (Тантрический путь, с. 119).

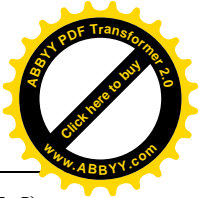
¹³⁷ 23.4(б). *И ни один из них не мог одолеть другого* - na babhUvatur anyonyaM ... jaYa-paAjaYaH.

¹³⁸ 23.12(а). *соитие* – vIryAdhAnaM.

¹³⁹ 23.15 (а). *Длиною в тысячу дхану и шириною в сто хаст* (dhanuH sahasraM dairghyeNa prasthena shata-hastakam) – дхану это мера длина, равная четырем хастам (Апте, с.267), а хаста, в свою очередь, примерно соответствует русскому локтю, или около 40 см (одна хаста равна 24 ангулам, или «пальцам»). Значит тысячу дхану соответствует 1,6 км, а сто хаст – 40 м.

¹⁴⁰ 23.30(б). *цветочный дождь пролился* (babhUva puShpa-vR^iShTish cha) – см. примеч к 22.23 (а).

¹⁴¹ 24.17(б) - 18 (а). *Та же верная супруга, из-за того, что во время соития он по-другому соединялся с ней // Стала терзаться сомнениями* – sA sAdhvI sukha-saMbhogAd AkarShaNa-vyatikramAt . Свами Виджнянананда переводит это место так: «But the chase Tulasi, finding this time her experience quite different from what she used to enjoy before, argued all the time».



¹⁴² 24.25(а). *Так обратись же ты в камень* (tasmAt pAShANa-rUpas tvaM) – речь идет о камне шалаграма, см. ниже по тексту. Шалаграма это черные камни (обычно речная галька или аммониты, окаменевшие раковины), почитающиеся вайшнавами в качестве символического воплощения Вишну. Прожилки и рисунок на шалаграме напоминают вайшнавам атрибуты бога Вишну (чакра, лотос и др.) или его аватары. Наиболее распространёнными являются шалаграма-шиллы, представляющие Нарасимху, Вараху и Ваманадеву. Обычно они чёрного, красного или смешанного цвета. Шиллы как правило хранят в коробке, откуда их извлекают для ежедневного поклонения В брахманских вайшнавских сектах наличие шалаграмы в домашнем алтаре является обязательным. Наиболее священными считаются как раз шалаграмы, найденные в русле реки Гандаки (Индуизм, с. 455 – 456; <http://ru.wikipedia.org/wiki/Шалаграма>).

¹⁴³ 24.31(а). *в прославленную реку Гандаки* (nadI-rUpA gaNDaketi cha zishrutA) – Гандаки (Гандасакхвая) это совр. река Гандак, впадающая в Гангу близ Патны (древней Паталипутры) (Махабхарата 1987, с. 727).

¹⁴⁴ 24.46(б). *в Каласутру* (kAlasUtraM) – кроме того, в этот ад попадают убийцы брахманов. В нем необыкновенно ровная сделанная из меди земля раскалена, как сковородка, на которой поджариваются грешники (Айравата дас, с. 270 – 271).

¹⁴⁵ 24.47(б). *в Кумбхипаку на срок жизни четырнадцати Индр* (kumbhIpAkaM cha ... indrAsh caturdasha) – об аде Кумхипака см. примеч. к 18.86; *на срок жизни четырнадцати Индр* - см. примеч. к 18.87(б).

¹⁴⁶ 24.85(б). *обращаются в бегство, как змеи [при появлении] Сына Винаты* (paIaYante vainateyAdivoragAH) - см. примеч. к 21.63 (а).

¹⁴⁷ 24.88(а). *освобождения* - nirvANa-muktiM.

¹⁴⁸ 24.88(а). *избавившись от действия кармы* - karma-bhogAt pramucyate.

¹⁴⁹ 24.89(б). *на срок жизни Брахмы* (yavad vai brahmaNo vayaH) – см. примеч. к 8.69 – 72.

¹⁵⁰ 24.90(б). *отправляется в Асипатру на сто тысяч манвантар* (asipatraM cha lakSha-manvantarAvadhi) – в аду Асипатра грешники под ударами слуг Ямы бегают туда и сюда, натываясь на пальмы, листья которых подобны острым как бритва мечам (Айравата дас, с. 271). О манвантаре см. примеч. к 8.69 – 72.

¹⁵¹ 25.18. *Деревья, которые растут в одном месте, образуют рощу, / Поэтому мудрые называют мою возлюбленную Вринда* (vR^indA-rUpAsh cha vR^ikShAsh cha yadaikatra bhavanti cha / vidur budhAs tena vR^indAM) - слово vR^inda на санскрите означает «множество, скопление, толпа».

¹⁵² 25.19. *Прежде та богиня пребывала в лесу Вриндавана, / Поэтому она прославлена как Вриндавани* (purA babhUva yA devI tvAdaau vR^indAvane vane / tena vR^indAvanI khyAtA) - vR^indAvanI произв. от vR^indAvana, название леса, где Кришна провел свои детские годы.

¹⁵³ 25.20. *В бесчисленных вселенных ей непрерывно совершают поклонение, / Вот почему зовется она Вишвануджита* (asaMkhyeShu cha vishveShu pUjitA



уА nirantaram / tena vishvapUjitAkhyA) – vishvapUjitA на санскрите означает «почитаемая вселенной».

¹⁵⁴ 25.21. *Вселенные, которым нет числа, ты очищаешь, / Тебя, богиню Вишвапавани (asMkhyAni cha vishvAni pavitrANi tvayA sadA / tAM vishvapAvaNIM) – слово vishvapAvaNI на санскрите означает «очищающая вселенную».*

¹⁵⁵ 25.23. *Во всей вселенной преданный почитатель испытывает радость, лишь только обретя ее, / И поэтому она известна как Нандини (vishve yat-prApti-mAtreNa bhaktAnando bhaved dhruvam / nandinI tena vikhyAta) – nandinI «радующая», от nand «радовать».*

¹⁵⁶ 25.24. *Во всех мирах нет равной этой богине, / Поэтому как Туласи она прославлена (devyAs tulA nAsti vishveShu nikhileShu cha / tulasI tena vikhyAta) – корень tul означает «сравнивать».*

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

БГ – Бхагавад-гита

ДБхП – Девибхагавата-пурана

ДМ – Деви-махатмья

КП – Калика-пурана

Мбх – Махабхарата

ШБхП – Шримад-бхагавата-пурана

БИБЛИОГРАФИЯ

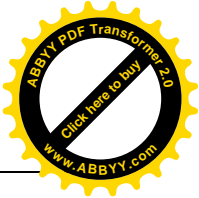
Девибхагавата-пурана - Devibhagavata-puranam. - New Delhi: Oriental Books Reprint, 1986 (оригинал)

Айравата дас - Айравата дас. Ведическая космология. – М.: Йамуна Пресс, 1998.

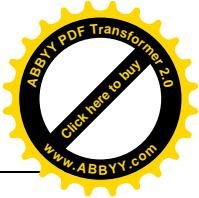
Алиханова 1974 - Алиханова Ю. М. «Дхваньялока» Анандавардханы и его учение о поэзии. // Дхваньялока («Свет дхвани»). Пер. с санскр. М.: Наука, 1974.

Алиханова 2002 - Алиханова Ю. М. Образ ашрамы в древнеиндийской литературной традиции // Петербургский Рериховский сборник: Вып. 5 – СПб.: Изд-во С.-Петербур. гос. ун-та, 2002.

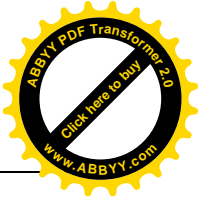
Альбедиль - Альбедиль М. Ф. Индуизм. – СПб.: Петербургское Востоковедение, 2000.



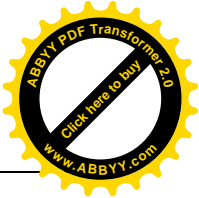
- Артхашастра** - Артхашастра. – Пер. В. И. Кальянова. – М.: Наука, 1993.
- Баласубраманьян** - Баласубраманьян Р. Что говорит Адвайтаведанта. // Жизнь после смерти. – М.: Советский писатель. Олимп, 1991.
- Бана** - Бана. Кадамбари. - М.: Ладомир, 1995.
- Бенуа** – Бенуа Ален де. Как можно быть язычником. – М.: Русская правда, 2004.
- Бируни** - Бируни. Индия / Пер. с араб. – М.: Ладомир, 1995.
- Бхагавадгита** - Бхагавадгита. Книга о Бхишме. – 3-е изд., доп. – СПб.: «Acad», 1994.
- Бонгард-Левин, Грантовский** – Бонгард-Левин Г. М., Грантовский Э. А. От Скифии до Индии. – 3-е изд. – СПб.: Алетейя, 2001.
- Бонгард-Левин, Ильин** - Бонгард-Левин Г.М. Ильин Г. Ф. Индия в древности. - М.: Наука, 1985.
- Бэшем** - Бэшем А. Л. Чудо, которым была Индия. - М.: Наука, 1977.
- Вальмики** - Вальмики. Рамаяна. – М.: Гаудия-веданта Пресс, 1999.
- Васильев** - Васильев Т. Э. Начала хатха-йоги. – М.: Прометей, 1990.
- Горохов** - Горохов С. А. Тантризм // Энциклопедия для детей. Т. 6, ч. 1. Религии мира. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Аванта, 1996.
- Гуляев** - Гуляев В. И. Шумер. Вавилон. Ассирия: 5000 лет истории. - М.: Алетейя, 2004.
- Дандекар** - Дандекар Р. Н. От Вед к индуизму: Эволюционирующая мифология. – М.: Вост. Лит., 2002.
- Девибхагавата-пурана. Избранное** - Девибхагавата-пурана. Избранное. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева – М.: Старклайт, 2006.
- Джагаддева** – Джагаддева. Волшебное сокровище сновидений / Пер. с санскрита, вступ. статья и комментарий А. Я. Сыркина. – М.: Ладомир, 1996.
- Древняя Индия** - Древняя Индия: Страна чудес.- М.: ТЕРРА, 1997.
- Законы Ману** - Законы Ману. \Пер. с санскр. - М.: Наука, 1969.
- Игнатъев 2009** – Игнатъев А. А. Миф о Махишасура-мардини в «Дэвибхагавата-пуране» и «Калика-пуране» // Donum Paulum. Studia Poetica et Orientalia : к 80-летию П.А. Гринцера / РАН, Ин-т мир. лит. им. А.М. Горького; [редкол.: С.Д. Серебряный и др.; ред.-сост. Н.Р. Лидова]. - М. : Наука, 2008
- Индия** - Индия. Карманная энциклопедия. Сост. О. Г. Ульциферов. _ М.: ИД "Муравей-Гайд", 2000.
- Индуизм** - Индуизм. Джайнизм. Сикхизм. - М.: Республика, 1996.
- История Востока** - История Востока. Т.1. Восток в древности.-М.: Восточная литература, 1997.
- Источник вечного наслаждения** - Шри Шримад А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Источник вечного наслаждения. – М.: Воздушный транспорт, 1990.
- Калидаса** - Калидаса. Род Рагху. – СПб.: Центр «Петербургское Востоковедение», 1996.



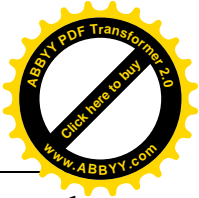
- Каула** - Каула-тантра-санграха. Антология текстов индуистской тантры. – Пер. с санскр. Федорова С. С., Лобанова С. В. – М.: Старклайт, 2004.
- Классическая драма** – Классическая драма: Индия, Китай, Япония. – М.: Художественная литература, 1976.
- Классическая йога** - Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскр., введ., коммент. и реконструкция системы Е. П. Островской и В. И. Рудого. – М.: Наука, 1992.
- Классическая поэзия** – Классическая поэзия Индии, Китая, Кореи, Вьетнама, Японии. – М.: Художественная литература, 1977.
- Костюченко** - Костюченко В. С. Классическая веданта и неоведантизм. – М.: Мысль, 1983.
- Кочергина** - Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Филология, 1996.
- Лунный свет санкхьи** - Лунный свет санкхьи. – М.: Ладомир, 1995.
- Махабхарата 1987** - Махабхарата. Книга третья. Лесная [Араньякапарва] /Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. - М.: Наука, 1987.
- Махабхарата 1992** - Махабхарата. Книга седьмая. Дронапарва, или Книга о Дроне / Пер. В. И. Кальянова.: Наука, 1992.
- Махабхарата 1996** - Махабхарата. Книга девятая. Шальяпарва, или Книга о Шалье/ Пер. В. И. Кальянова. – М.: Ладомир, 1996.
- Махабхарата 1998** - Махабхарата. Книга десятая. Сауптикапарва, Или Книга об избиении спящих воинов. Книга одиннадцатая. Стрипарва, или Книга о женах. -/ Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. – М.: Янус-К, 1998.
- Махабхарата 2000** - Махабхарата. Поэтическое переложение С. Л. Северцева. – М.: Международный Центр Рерихов, 2000.
- Махабхарата 2001** - Махабхарата. – М.: Азбука, 2001.
- Махабхарата 2003** - Махабхарата. Книга четырнадцатая. Ашвамедхикапарва, или Книга о жертвоприношении коня /Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. - М.: Наука, 2003.
- Маханирвана** - Маханирвана-тантра. - Пер. с англ. - М.: Сфера, 2003.
- Мифы Древней Индии** - Мифы Древней Индии. - СПб.: Респекс, 1997.
- Мифы народов мира** - Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. – М.: Сов. Энциклопедия, 1992.
- Морозов** – Морозов Д. В. Дваждырожденные. – М.: Эльф, 1998.
- Пандей** - Пандей Р. Б. Древнеиндийские домашние обряды. – М.: Высшая школа, 1990.
- Пахомов 2001** – Индуистская тантрическая философия // www.sadhu.by.ru/rah2.html
- Пахомов 2002** - Пахомов С. В. Индуизм: Йога, тантризм, кришнаизм. – СПб.: Амфора, 2002.
- Посова** – Посова Т. К. Мифология «Девимахатмья» // Древняя Индия. Язык, культура, текст. – М.: Наука, 1985.



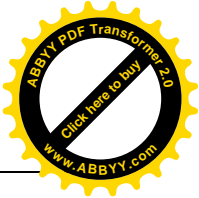
- Потупа** - Потупа А. С. Открытие вселенной: прошлое, настоящее, будущее. – Минск: Юнацтва, 1991.
- Рагоза** – Рагоза Д. М. Деви-махатмья, перевод// <http://mahadevi.narod.ru/devimaha.html>
- Радхакришнан** - Радхакришнан С. Индийская философия: в 2-х т. – М.: Миф, 1993.
- Ригведа 1989** - Ригведа: Мандалы I - IV. - Пер. Т. Я. Елизаренковой.- М.: Наука, 1989.
- Ригведа 1999 (1)** - Ригведа: Мандалы V – VIII. – Пер. Т. Я. Елизаренковой. - М.: Наука, 1999.
- Ригведа 1999 (2)** - Ригведа: Мандалы IX -X. – Пер. Т. Я. Елизаренковой. - М.: Наука, 1999.
- Рыбаков** - Рыбаков Б. А. Язычество древних славян. – М.: Наука, 1989.
- Санскрит** - Санскрит. - СПб.: Лань, 1999.
- Сахаров** - Сахаров П. Д. Мифологическое повествование в санскритских пуранах. – М.: Наука, 1991.
- Свеницкая** - Свеницкая И. С. Раннее христианство: страницы истории. - М.: Из-во политич. лит-ры, 1987.
- Сомадева** - Сомадева. Океан сказаний / Пер. с санскр. И. Серебрякова. – М.: Терра, 1998.
- Субрамуниясвами** - Садгуру Шивайя Субрамуниясвами. Танец с Шивой. – Пер. с англ. – Киев: София, 1997.
- Сурендра Мохан** - Сурендра Мохан. Ведические таинства. Минск: Растр, 1999.
- Сутры философии санкхьи** - Сутры философии санкхьи / Пер. В. К. Шохина – М.: Ладомир, 1997.
- Тантрический путь** - Тантрический путь. Вып. 3. – М.: Тантра-Сангха, 1996.
- Темкин, Эрман** - Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы Древней Индии. – М.: Наука, 1982.
- Томас** - Томас П. Индия. Эпос, легенды, мифы. – СПб.: Евразия, 2000.
- Три великих сказания** - Древняя Индия: Три великих сказания. – 2-е изд., доп. – СПб.: Центр «Петербургское Востоковедение», 1995.
- Тулси дас** - Тулси дас. Рамаяна. - Пер. с хинди А. П. Баранникова. - М. - Л.: Изд-во Акад. наук, 1948.
- Тюлина** - Тюлина Е. В. Гаруда-пурана. Человек и мир. – М.: Восточная литература, 2003.
- Ферштайн** - Ферштайн Г. Энциклопедия йоги. - М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.
- Философский энциклопедический словарь** – Философский энциклопедический словарь.- 2-е издание – М.: Советская энциклопедия, 1989.
- Чондимонгол** - Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди [Чондимонгол]. – Пер. И. А. Товстых. – М.: Наука, 1980.



- ШБ 2** - А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Шримад Бхагаватам. Вторая песнь. - М.: Дварака, 1992.
- ШБ 6** - А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Шримад Бхагаватам. Шестая песнь - часть первая. - М.: Можайск-Терра, 1999.
- Шивананда** - Шри Свами Шивананда. Господь Шива и его почитание. – Пер. с англ. – М.: Золотое сечение, 1999.
- Шанкарачарья** – Шри Шанкарачарья. Семь трактатов. – Пер. с санскр. А. Адамковой. – СПб.: Адити, 1999.
- Упанишады** - Упанишады. - 2-е изд.. доп. - М.: Восточная литература, 2000.
- Элиаде** – Элиаде М. Йога: бессмертие и свобода. – СПб.: Лань, 1999.
- Аджит Мукерджи** - Ajit Mookerji. Kali. The Feminine Force. - London: Thames and Hudson Ltd., 1988.
- Апте** - Apte V. Sh. The Student s Sanskrit-English dictionary. – 2 Ed. – Bombay: Gopal Narayen and Co, 1922.
- Браун** - Brown Mackenzie C. The Triumph of the Goddess: the canonical models and theological visions of the Devi-Bhagavata-purana. - New York: State University of the New York Press, 1990.
- Бхатгачарья** - Bhattacharyya N. N. History of the Shakta Religion. - Delhi: Munshiram Manoharial Publishers Pvt Ltd, 1996.
- Виджнянананда** - The Devibhagavata-purana. Translated by Swami Vijnanananda. – New Delhi: Nag Publishers, 1977 (reprint).
- Девы Гита** - The Devi Gita (Song of the Goddess). Translated by Swami Vijnanananda // Sacred Books of the Hindus. - Vol. 26. – Allahabad: Panini Office, 1921.
- Девы-махатмья** – Devi-Mahatmyam// http://en.wikipedia.org/wiki/Devi_Mahatmyam
- Девы-махатмья,** перевод - http://www.sanskritdocuments.org/doc/devii/durga700_meaning.html
- Дичковский** - Dyczkowski, Mark S. G. A Journey in the World of the Tantras. – Varanasi: Indica Books, 2004.
- Гиридхар Мадрас** – Shri Giridhar Madras. Shri Devi-Gita // www.ambaa.org/devigita/Devigita1.htm
- Введение в кашмирский шиваизм** - Introduction to Kashmir Shaivism. – Ganeshpuri: Gurudev Siddha Peeth, 1975.
- Кинсли** - Kinsley D. Hindu Goddesses: Vision of the Divine Feminine in the Hindu Religious Tradition. - Delhi: Motilal Banarsidass, 1987.
- Кобурн 1988** - Coburn Thomas B. Devi-Mahatmya. The Crystallisation of the Goddess Tradition. - Delhi: Motilal Banarsidass, 1988.
- Кобурн 1991** - Coburn Thomas B. Encountering the Goddess: A translation of the Devi-Mahatmya and Study of Its Interpretation. -State University of New York Press, 1991.



- Кобурн 2002** - Coburn Thomas B. The Structural Interplay of Tantra, Vedanta and Bhakti: Nondualist Commentary on the Goddess //The Roots of Tantra. – Albany: State University of New York Press, 2002
- Нельсон** – Nelson David. The many faces of Kali // www.hindushaktha.freesevers.com/facesofmaa.htm
- Питхи** - The 51 Pithas of Devi, Mother Goddess// www.allindia.com/hindpilgrim/pithas.htm
- Праздники** - Fast and festivals of India. - New Delhi: Diamond Pocket Books. - Б. г.
- Рам Чандран** - Ram Chandran. Navaratri. The Festival of Nine Nights// www.ambaa.org/essays/navaratri.htm
- Родригес** – Rodrigues Hillary Peter. Ritual Worship of the Great Goddess. The Liturgy of the Durga Puja with Interpretations. - Albany: State University of New York Press, 2002
- Санскритско-немецкий словарь** - Worterbuch Sanskrit-Deutsch von Dr. K. Mylius. Leipzig: Verlag Enzyklopadie, 1975.
- Сатиш Раджа** - Satish Raja Arigela. Shakti Pithams// www.ambaa.org/essays/shaktipithams.htm
- Тивари** - Tiwari J. N. Goddess Cults in ancient India. – Delhi: Sundeep Prakashan, 1985.
- Хазра** - Hazra R. C. Studies in the Upapuranas. - Calcutta: Sanskrit College, 1963. - V. 2.
- Харпер** – Harper K. A. The Warring Saktis: A Paradigm for Gupta Conquests //The Roots of Tantra. – Albany: State University of New York Press, 2002
- Шанкаранараянан** – Sankaranarayanan S. Glory of the Divine Mother (Devi Mahatmyam), Nesma Books, 2001.
- Шри Свами Кришнананда** – Sri Svami Krishnananda. The Esoteric Significance of the Devi-Mahatmya // http://www.swami-krishnananda.org/fest/fest_14.html
- Свами Шивананда** – Sri Durga Saptasati or the Devi Mahatmya by Sri Swami Shivananda // http://www.sivanandaonline.org/graphics/activities/navaratri_04/durga_saptasati.htm

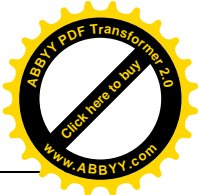


ОБ АВТОРЕ

Андрей Игнатъев родился в 1977 году в городе Балашове Саратовской области. В 1979 году всей семьей переехали в г. Речицу Гомельской области Белоруссии. С 1989 года в Калининграде. В 1994 году окончил Исаковскую среднюю школу. Поступил в Калининградский государственный университет на исторический факультет, который закончил в 1999 году.

С 1995 года изучал санскрит, сначала под руководством проф. А. Н. Хованского, а затем самостоятельно. В настоящее время активно занимается переводами с санскрита, а также с английского и немецкого языков. В 2003, 2004 и 2006 - 2009 годах принимал участие в Зографских чтениях, проходивших в филиале Института востоковедения РАН в Санкт-Петербурге. Сфера интересов – средневековые шактистские пураны.

Уважаемые читатели! Своими впечатлениями о книге Вы можете поделиться с автором, написав письмо по адресу: shaktakgd1@rambler.ru. Сайт в Интернете: www.mahadevi.ru, www.sanskrit.su, www.shaktism-kgd.narod.ru Страница в ВКонтakte: <http://vkontakte.ru/id26842290>



*Информационно- просветительский проект
Санатана Дхарма*

ставящий своей целью перевод и распространение традиционных текстов индуизма



*Приглашает к сотрудничеству спонсоров и волонтеров для перевода, редактирования,
вычитывания, набивки текстов.*

Проводит виртуальное (заочное) обучение санскриту, консультации.

Наш сайт: <http://www.sanatanadharm.udm.net>

Наш e-мейл: beda@udm.ru

